D Bedienungsanleitung für Betonmischer
(Seite 1 –7)

GB Operating instructions for concrete mixers
(Page 1 – 3 and 8 – 11)

F Instructions de service de la bétonnière
(page 1 – 3 et 12 – 16)

NL Bedieningshandleiding voor betonmixers
(pagina 1 – 3 en 17 – 20)

I Istruzioni per l'usoper betoniere
(pagina 1 – 3 e 21 – 24)

S Bruksanvisning för betonblandare
(sidan 1 – 3 och 25 – 28)

N Bruksanvisning för betongblander
(Side 1 – 3 og 29 – 32)

DK Betjeningsforskrift for betonblandemaskine
(side 1 – 3 og 33 – 36)

FIN Betoninsekoittimien käyttöohjeet
(Sivu 1 – 3 ja 37 – 40)

E Instrucciones de manefopara hormigoneras
(Página 1 – 3 y 41 – 44)

P Instruções de usopara betoneiras
(página 1 – 3 e 45 – 48)

GR Οδηγίες χειρισμούγια μαλακτήρες σκυροδέματος (μπετονιέρες)
(σελίδα 1 – 3 και 49 – 53)

CZ Návod k obsluze míchačky na beton
(strana 1 – 3 a 54 – 57)

PL Instrukcja obsługi betoniarki
(strona 1 – 3 i 58 – 62)

H Betonkeverő használati utasítása
(1 – 3. oldal és 63 – 66)

HR Uputa za poslugubetonske mješalice
(strana 1 – 3 i 67 – 70)

SLO Navodilo za uporabomešalca za beton
(stran 1 – 3 in 71 - 74)

RUS Руководство по эксплуатации бетономешалки
(стр. 1 – 3 и 75 – 79)

LV Betona maisītāja lietošanas instrukcija
1 – 3 Lpp. un 80 – 83 Lpp.

EST SEGUMASINAD – Kasutusjuhend
1 – 3, 84 – 87

LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA BETONO MAIŠYKLĖMS
pusl. 1 – 3, pusl. 88 – 91

D Für künftige Verwendung aufbewahren.

GB Save for future reference

F Veuillez les conserver en lieu sûr pour une utilisation ultérieure

NL Voor later gebruik bewaren

I Conservare per usi futuri

S Förvara bruksanvisningen väl.

N Skal oppbevares for senere bruk

DK Bør opbevares til senere anvendelse.

FIN Säilytettävä tulevaa käyttöä varten

E Guárdense para la aplicación futura!

P Conservar para utilização futura

GR Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού για τυχόν μελλοντική χρήση

CZ Uchovejte pro budoucí použití

PL Prosze zachowac w celu przyszlosciowego zastosowania

H Őrizze meg a későbbi felhasználás céljár

HR Sacuvati za buducu upotrebu

SLO Shranite za nadaljnjo uporabo

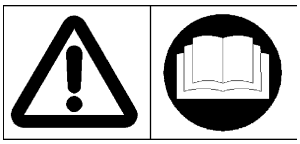
RUS Сохранять для предстоящего пользования

LV Saglabājiet šo instrukciju turpmākai lietošanai.

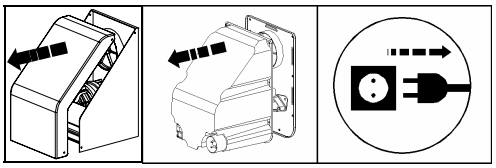
EST Hoidke kasutusjuhend alles!

LT Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui!

(D) **Bedeutung der Symbole**
(GB) **Meaning of the symbols**
(F) **Signification des symboles**
(NL) **Betekenis van de symbolen**
(I) **Significato dei simboli**
(S) **Symbolernas betydelse**
(N) **Symbolenes betydning**
(DK) **Symbolernes betydning**
(FIN) **Kuvamerkkien merkitys**
(E) **Significado de los símbolos**
(P) **Significado dos símbolos**
(GR) **Σημασία των συμβόλων**
(CZ) **Význam symbolů**
(PL) **Znaczenia symboli**
(H) **A szimbólumok jelentése**
(HR) **Značenje simbola**
(SLO) **Pomen simbolov**
(RUS) **Значение символов**
(LV) **Apzīmējumu nozīme**
(EST) **Sümbolite tähendus**
(LT) **Žymejimų reikšmė**

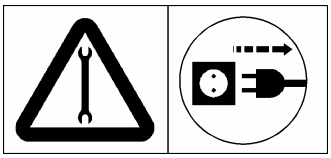


(D) **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!
(GB) **Warning!** Read operating instructions before starting!
(F) **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service !
(NL) **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen!
(I) **Attenzione!** Prima della messa in esercizio leggere le istruzioni per l'uso!
(S) **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!
(N) **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk!
(DK) **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug!
(FIN) **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa!
(E) **Atención!** Leer las instrucciones de manejo antes de efectuar las puesta en marcha!
(P) **Atenção!** Antes de colocar em funcionamento ler estas instruções de uso!
(GR) **Προσοχή!** Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού!
(CZ) **Pozor!** Před uvedením míchačky do provozu si přečtěte návod k obsluze!
(PL) **Uwaga!** Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!
(H) **Figyelem!** Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást!
(HR) **Opozorenje!** Pročitati uputu za poslugu prije puštanja u pogon!
(SLO) **Pozor!** Pred začetkom obratovanja preberite Navodilo za uporabo!
(RUS) **Внимание!** До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации!
(LV) **Uzmanību!** Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas.
(EST) **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend!
(LT) **Demėsio!** Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją!

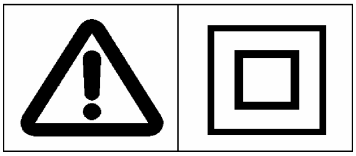


(D) Vor Öffnen des Gehäuses Netzstecker ziehen! Der Mischer darf nur mit vollständig geschlossener Verkleidung betrieben werden!
(GB) Pull the plug before opening the case! Run the mixer only when the covering is completely closed!
(F) Avant d'ouvrir le carter de protection, il est indispensable de débrancher la fiche secteur !L'utilisation de la bétonnière est exclusivement autorisée à enveloppe entièrement fermée !
(NL) Voor het openen van de behuizing de stekker uit het stopcontact trekken! De mixer mag alleen met volledig gesloten bekleding in werking worden gesteld.
(I) Prima di aprire l'involucro estrarre la spina di rete!Inserire la betoniera solo con la copertura completamente chiusa!
(S) Drag alltid ut nätkontakten innan du öppnar huset! Det är endast tillåtet att använda betongblandaren om skyddsbeklädnaden är komplett monterad och stängd!
(N) Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før huset åpnes! Betongblanderen skal kun brukes når deksler og plater er helt stengt!
(DK) Inden huset åbnes, skal netstikken tages fra! Betonblandemaskinen må kun være i drift med fuldstændig lukket kappe!
(FIN) Verkkopistoke on vedettävä irti ennen kotelon avaamista! Sekoitinta saa käyttää vain suojuksen ollessa kunnolla suljettuna!
(E) Desconectar el enchufe de la red antes de abrir la carcasa! La hormigonera puede ser utilizada sólo con la cubierta completamente cerrada!
(P) Antes de abrir a caixa retirar a ficha da tomada! A betoneira só pode ser posta em funcionamento com o revestimento completamente fechado!
(GR) Πριν το άνοιγμα του κελύφους τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος! Η μπετονιέρα επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο με κλεισμένη την επένδυση!
(CZ) Před otevřením tělesa odpojte míchačku od elektrické sítě! Míchačka se smí používat pouze s kompletně uzavřeným krytem!
(PL) Odłączyć od sieci elektrycznej przed otwarciem obudowy! Mieszarka może zostać zastosowana jedynie z całkowicie zamkniętą obudową!

(H) A burkolat felnyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót! A keverőt csak tökéletesen zárt burkolattal szabad üzemeltetni!
(HR) Izvući zatikač prije otvaranja okrilja! Mješalica se može pustiti u pogon samo sa zatvorenim okriljem!
(SLO) Preden odprete ohišje, iztaknite omrežni vtič! Mešalec sme obratovati samo s popolno zaprtim ohišjem!
(RUS) Перед открытием корпуса следует выдернуть сетевую вилку! Мешалка может эксплуатироваться только при полностью закрытой обшивке!
(LV) Izraujiet kontaktdakšu pirms aizsargvāka nonemšanas! Darbiniet maisītaju tikai ar pilnībā uzmontētu aizsargvāku.
(EST) Enne korpuse avamist pistik pistikupesast välja tõmmata! Segumasinat tohib kasutada ainult siis, kui selle mootori kate on täielikult suletud.
(LT) Prieš atidarant el. variklio dangtį būtina išjungti elektros srovę! Betono maišykle galima naudotis tik esant uždaram dangčiui!



(D) **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!
(GB) **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!
(F) **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !
(NL) **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
(I) **Attenzione!** Prima di iniziare lavori di manutenzione o di riparazione, estrarre la spina di rete!
(S) **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!
(N) **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!
(DK) **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!
(FIN) **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!
(E) **Atención!** Desconectar el enchufe de la red antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y reparación!
(P) **Atenção!** Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação retirar a ficha da tomada!
(GR) **Προσοχή!** Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!
(CZ) **Pozor!** Před zahájením údržby a oprav odpojte míchačku od elektrické sítě!
(PL) **Uwaga!** Przed podjęciem prac konserwacyjnych i naprawczych odłączyć od sieci elektrycznej!
(H) **Figyelem!** Karbantartási és javítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!
(HR) **Opozorenje!** Izvući električni zatikač pred servisom i popravkama!
(SLO) **Pozor!** Pred vzdrževalnimi deli in popravili iztaknite omrežni vtič!
(RUS) **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!
(LV) **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.
(EST) **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!
(LT) Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!



(D) **Achtung!** Maschine Klasse II.
(GB) **Warning!** Class II Machine.
(F) **Attention!** Machine à double isolation de classe II.
(NL) **Attentie!** Machine klasse II
(I) **Attenzione!** Macchina classe di isolamento II.
(S) **Observera!** Maskinklass II.
(N) **OBS!** Maskin klasse II.
(DK) **Advarsel!** Maskine klasse II.
(FIN) **Huomio!** Luokan II kone.
(E) **Atención!** Máquina de la clase II.
(P) **Atenção!** Má quina da classe II.
(GR) **Προσοχή!** Κατηγορία μηχανής II.
(CZ) **Pozor!** Stroj třídy ochrany II.
(PL) **Uwaga!** Maszyna klasy II
(H) **Figyelem!** A gép II. (védelmi) osztályú.
(HR) **Opozorenje!** Stroj klase II.
(SLO) **Pozor!** Stroj II. razreda.
(RUS) **Внимание!** Машина II класса ащиты.
(LV) **Uzmanību!** II klases iekārta
(EST) **Tähelepanu!** II klassi isolatsiooniga seade.
(LT) **Dėmesio!** II klases apsaugos įrenginys.

(D) **Achtung!** Drehrichtung beachten! Rotierendes Mischwerkzeug! Nicht in die laufende Mischtrommel greifen!

(GB) **Warning!** Observe direction of rotation! Rotating mixing apparatus! Keep hands away from rotating mixing drum!

(F) **Attention!** Observer le sens de rotation! La cuve de la bétonnière tourne! Ne pas toucher à la cuve de malaxage en train de tourner!

(NL) **Attentie!** Draairichting inachtnemen! Roterend menggereed-schap! Niet in de lopende mengtrommel grijpen!

(I) **Attenzione!** Rispettare il senso di rotazione! Utensili di miscela-zione rotanti! Non introdurre le mani nel tamburo della betoniera in funzione!

(S) **Observera!** Beakta rotationsriktningen! Blandaren roterar! Gå aldrig med handen i blandartrumman!

(N) **OBS!** Vær oppmerksom på rotasjonsretningen! Roterende blandemaskin! Grip ikke inn i betongblanderens trommel når den er i gang!

(DK) **Advarsel!** Der skal tages hensyn til omdrejningsretningen! Roterende blandeværktøj! Der må ikke gribes ind i blandetromlen!

(FIN) **Huomio!** Pyörimissuunta otettava huomioon! Pyörivä sekoituslaite! Ei saa tarttua käynnissä olevaan sekoitusrumpuun!

(E) **Atención!** Tener en cuenta el sentido de rotación! Herramienta mezcladora en rotación! No meter las manos en el tambor mezclador cuando está en marcha!

(P) **Atenção!** Respeitar a direcção de rotação! Misturador rotativo! Não pôr a mão no tambor misturador enquanto este estiver em funcionamento!

(GR) **Προσοχή!** Προσέξτε την κατεύθυνσης περιστροφής! Περιστρεφόμενος μαλακτήρας! Μην απλώνετε τα χέρια σας μέσα στο κινούμενο τύμπανο μάλαξησ!

(CZ) **Pozor!** Musí se dodržet směr otáčení! Rotující míchací zařízení!Nesahejte do otáčejícího se míchacího bubnu!

(PL) **Uwaga!** Przestrzegać kierunek obrotu! Mieszarka wirująca! Nie sięgać do obracającego się bębna mieszarki!

(H) **Figyelem!** Ügyeljen a forgásirányra! Forgó üzemű keverőgép! Ne nyúljon bele a forgó keverődobba!

(HR) **Opozorenje!** Paziti na pravac okretanja!Rotirajući stroj za mješanje! Nemojte poseći u okretajući se bubanj za mješanje!

(SLO) **Pozor!** Pazite na smer vrtenja! Mešalno orodje se vrti! Ne segajte v mešalni boben, ki se vrti!

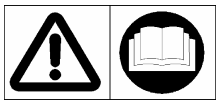
(RUS) **Внимание!** Соблюдайте направление вращения! Вращающаяся смесителsная установка! Не соваться в работающий смесителsный барабан!

(LV) **Uzmanību!** Ievērojiet griešanās virzienu! Nepieskarieties ar rokām rotējošai maisītāja mucai.

(EST) **Tähelepanu!** Jälgida pöörlemissuunda! Pöörlev segamistrummel! Pöörlevat segamistrumlit mitte puudutada!

Sie haben mit dem Kauf dieses Betonmischers ein hochwertiges, ausgereiftes und leistungsstarkes Gerät erworben.

Bitte beachten Sie die nachfolgenden Punkte sorgfältig, damit Ihnen das Gerät bei jahrelangem Einsatz treue Dienste leistet. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen auf .



Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie diese Bedienungsanleitung gelesen und alle angegebenen Hinweise beachtet und verstanden haben.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Betonmischer ist einsetzbar bei Heim- und Profiarbeiten zum Mischen von Beton und Mörtel.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- STOP Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen (⚠ Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht ➜ das Risiko trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßem Gebrauch können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen:

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Anschlußleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen. Ein Schutz gegen die Gefahr des Erfassens oder Aufwickelns durch die umlaufenden Rührgitter ist nicht praktikabel (siehe prEN 12151).
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Bedienungsanleitung, die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beachtet werden.

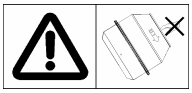
Inhalt

Sicherheitshinweise	Seite 4
Inbetriebnahme	Seite 5
Das Mischen	Seite 6
Transport	Seite 6
Lagerung	Seite 6
Reinigung	Seite 6
Wartung	Seite 7
Instandsetzung	Seite 7
Garantie	Seite 7
Betriebsstörungen	Seite 7
Technische Daten	Seite 92
Ersatzteile	Seite 93

⚠ Sicherheitshinweise

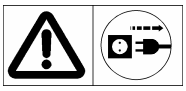
STOP Beachten Sie die nachfolgenden Hinweise, um sich selbst und andere vor möglichen Gefahren und Verletzungen zu schützen.

- Im Arbeitsbereich die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen beachten.
- ⚠ Zement oder Zusätze nicht berühren, einatmen (Staubentwicklung) oder einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrommel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen.
- Den Betonmischer nur auf festen, ebenen (kippsicheren) Untergrund aufstellen und betreiben.
- Standplatz von Stolpergefahren freihalten.
- Es ist für ausreichende Lichtverhältnisse zu sorgen.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Den Mischer nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- Kinder vom Betonmischer fernhalten.
- Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Betonmischer nicht bedienen.
- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufgeführten Arbeiten einsetzen.
- Maschine oder Teile an der Maschine nicht verändern.
- Defekte bzw. beschädigte Teile an der Maschine unverzüglich austauschen.
- Inbetriebnahme des Mischers nur mit vollständigen und unbeschädigten Schutzvorrichtungen.
- Nicht in die laufende Mischtrommel greifen (⚠ rotierendes Mischwerkzeug).



- Nur bei laufendem Motor die Mischtrommel füllen und entleeren.
- Drehrichtung der Mischtrommel beachten.
- Betonmischer, die vom Hersteller nicht für Anhängerbetrieb vorgesehen sind, nur im Handzug fahren.

- Unbedingt Netzstecker ziehen vor:
  - Versetzen und Transport
  - Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)



⚠ Schutzisolierter Betonmischer (Schutzklasse II)

- Aufgrund seiner Schutzisolierung kann der Betonmischer ohne zusätzliche Schutzmaßnahmen (z. B. Baustromverteiler) direkt an Haussteckdosen (230 V oder 400 V, Absicherung 10 A) angeschlossen werden, sofern er als einzelnes Betriebsmittel betrieben wird. Werden mehrere Betriebsmittel benutzt, ist ein besonderer Speisepunkt erforderlich.

  ⚠ Dies ist in der Schweiz nicht anwendbar. In der Schweiz folgenden Hinweis beachten: ortsveränderliche, im Freien verwendete Geräte nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter anschließen.
- Inbetriebnahme nur mit vollständiger und fest verschlossener Verkleidung.
- Schutzklasse II bleibt nur erhalten, wenn bei Reparatur Originalisolierstoffe/-teile verwendet und Isolationsabstände nicht verändert werden.

⚠ Elektrische Sicherheit

Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!

- Ausführung der Anschlußleitungen nach IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) mit der Kennzeichnung H 07 RN-F oder gleichwertige Bauarten. Aderquerschnitt mindestens 3 x 1,5 mm² bis max. 25 m Länge. Über 25 m Länge Aderquerschnitt mindestens 2,5 mm².
- Nur Anschlußleitungen mit einer spritzwassergeschützten ⚠ Gummisteckvorrichtung für erschwerte Bedingungen benutzen.
- Anschlußleitungen vor Gebrauch auf defekte Stellen oder Alterung untersuchen.
- Niemals defekte Anschlußleitungen verwenden.
- Beim Verlegen der Anschlußleitung darauf achten, daß sie nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht naß wird.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- In der Schweiz folgenden Hinweis beachten: ortsveränderliche, im Freien verwendete Geräte nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter anschließen.

⚠ Der Elektroanschluß bzw. Reparaturen am Elektroanschluß hat durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen zu beachten sind.

Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.

Inbetriebnahme

⚠ Alle Sicherheitshinweise beachten.

Aufstellen der Maschine:

- Maschine auf festem und ebenem Untergrund aufstellen.
- Ein Einsinken der Maschine in den Boden ist zu verhindern. ⚠ Unfallverhütungsvorschriften beachten (Kippgefahr).
- Beachten Sie beim Aufstellen der Maschine, daß ein ungehindertes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.

Ein- und Ausschalten

Vergewissern Sie sich,

- dass alle Schutzeinrichtungen des Mischers vorhanden und vorschriftsmäßig montiert sind.
- dass alle Sicherheitshinweise beachtet wurden.

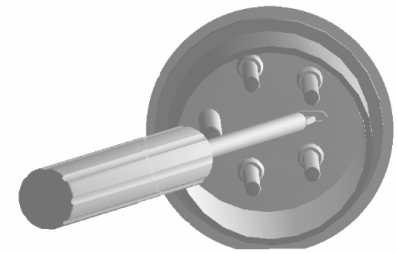
- Der Ein- und Ausschalter befindet sich am Motorhaus. Den Motor nur am Schalter ein- und ausschalten.
- Bei Stromausfall schaltet die Maschine automatisch ab. Zum Wiedereinschalten den Schalter erneut betätigen.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem Temperaturwächter ausgerüstet. Der Temperaturwächter schaltet bei Überlastung (Überhitzung) den Motor selbsttätig ab. Die Maschine kann nach einer Abkühlpause wieder eingeschaltet werden.

Betonmischer mit Drehstrommotor

Nach dem Einschalten der Maschine muß die Drehrichtung der Mischtrommel geprüft werden. In die Mischtrommel-Öffnung gesehen, muß sich die Mischtrommel nach links (entgegen dem Uhrzeigersinn) drehen. (Drehrichtungspfeil auf der Mischtrommel beachten.) Dreht sich die Mischtrommel entgegen dem Drehrichtungspfeil, können Sie die Drehrichtung ändern, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Steckerkragen führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsdrehung die richtige Drehrichtung einstellen.

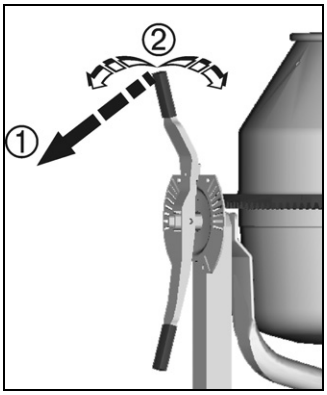


Das Mischen

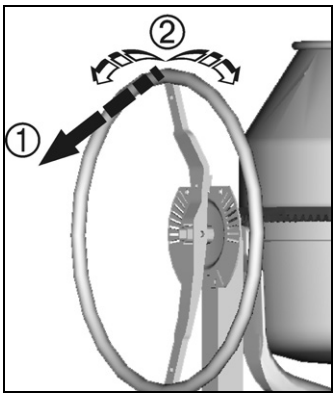
Mischerstellung:
Für die Beton- oder Mörtelherstellung muß die Mischtrommel in einer bestimmten Mischstellung eingerastet sein. Nur die richtige Mischstellung sichert beste Mischergebnisse und gewährleistet einen störungsfreien Arbeitsablauf.

Betonmischer mit Stellscheibe

Schwenkhebel



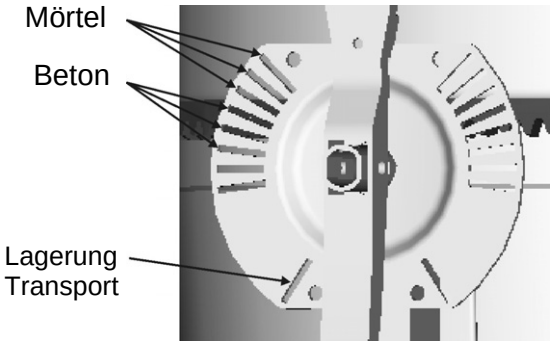
Handrad



⚠ Schwenkhebel bzw. Handrad beim Schwenken gut festhalten.

① Lösen Sie die Schwenkvorrichtung

② Schwenken Sie die Mischtrommel bis zu der Ihrem Mischgut entsprechenden Ausnehmung
➲ Schwenkvorrichtung einrasten lassen

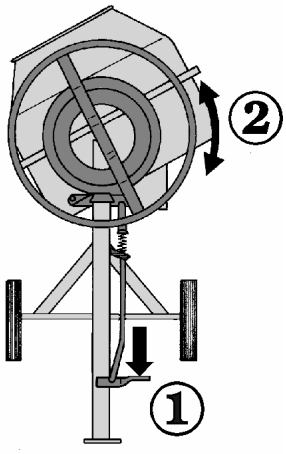


Betonmischer mit Bremse

⚠ Handrad beim Schwenken gut festhalten.

① Betätigen Sie das Bremspedal

② Schwenken Sie die Mischtrommel bis zu der Ihrem Mischgut entsprechenden Stellung
➲ Bremspedal loslassen



⚠ Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Füllen** und **entleeren** der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- **Standfestigkeit** des Mischers überprüfen.

Mischgut herstellen:

1. Wasser und einige Schaufeln Zuschlagstoffe (Sand, Kies, ...) einfüllen.
2. Einige Schaufeln Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
3. Punkt 1 und 2 solange wiederholen bis das erforderliche Mischverhältnis erreicht ist.
4. Mischgut gut durchmischen lassen.

Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie den Rat eines Fachmannes ein.

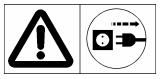
Entleeren der Mischtrommel:

⚠ Schwenkhebel bzw. Handrad beim Schwenken gut festhalten

1. Schwenkvorrichtung entriegeln bzw. Bremspedal betätigen
2. Mischtrommel langsam kippen

Transport

Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.



- Stellen Sie die Öffnung der Mischtrommel **beim Transportieren** oder **Lagern** nach unten.

Lagerung

- Um die Lebensdauer eines Betonmischers zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten sollte dieser vor einer längeren Lagerung an der Schwenkvorrichtung mit einem umweltfreundlichen Sprühöl behandelt werden.

Reinigung

Zusätzliche Sicherheitshinweise

Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und **Netzstecker ziehen.** Während der Reinigungsarbeiten (mit Bürste, Schaber, Lappen etc.) die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Reinigen entfernte **Schutzeinrichtungen** müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Motor und Schalter, sowie Zu- und Abluftöffnungen des Motorgehäuses nicht direkt mit einem **Wasserstrahl** abspritzen.

Hinweise zum Reinigen:

- Vor einer längeren **Arbeitspause** und nach Arbeitsende den Betonmischer innen und außen reinigen.

- Die Mischtrommel nicht mit harten Gegenständen (Hammer, Schaufel usw.) abklopfen. Eine verbeulte Mischtrommel beeinträchtigt den Mischvorgang und läßt sich zudem schwer reinigen.
- Zum Reinigen des Trommelinneren einige Schaufeln Kies mit Wasser umlaufen lassen.
- Beton- und Mörtelreste an den Zähnen des Antriebskegelrades und Zahnkranzsegmenten sofort entfernen.

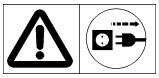
Wartung

Der Betonmischer ist weitgehend wartungsfrei.
Mischtrommel und Antriebswelle haben Kugellagerungen mit Dauerschmierung.

☞ Den Zahnkranz niemals schmieren!

Zur Werterhaltung und einer langen Lebensdauer den Mischer wie unter „Transport und Lagerung“ beschrieben behandeln. Zudem sollte der Betonmischer regelmäßig auf Verschleiß und Funktionsmängel überprüft werden. Dies gilt besonders für bewegliche Teile, Schraubverbindungen, Schutzvorrichtungen und elektrische Teile.

Instandsetzung



Vor jeder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Instandsetzungsarbeiten erforderlich sind. Während des Instandsetzens die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Instandsetzen entfernte Schutzeinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Instandsetzungsarbeiten an elektrischen Teilen der Maschine oder an Teilen, die den elektrischen Einbauraum betreffen, haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden und diese nicht verändern. Sonst keine Haftung!

Garantie

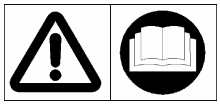
∗ Wir übernehmen 2 Jahre Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers, und zwar für Mängel, die durch Material- bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.
∗ Als Nachweis für die Garantieansprüche gilt die Rechnung mit dem Rechnungsdatum.
∗ Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, sind Garantieansprüche ausgeschlossen.
∗ Anfallende Garantiearbeiten werden von uns ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Schadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.
∗ Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Kegelrad, Zahnkransegmenten, Antriebsriemen, Kugellager, Mischtrommel, Laufräder sowie auf die jeweils zugehörigen Befestigungselementeoont.
∗ Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.
∗ Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.
∗ Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Betriebsstörungen

Störung	mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt ⇒ Anschlußkabel defekt ⇒ Temperaturwächter ist ausgelöst ➜ Auslöseursache: - Motor überlastet - Motor bekommt nicht genug Luft weil die Zu- und Abluftöffnungen verschmutzt sind	⇒ Absicherung überprüfen ⇒ überprüfen lassen bzw. erneuern (Elektrofachmann) ⇒ Motor abkühlen lassen und mögliche Auslöseursache finden und beseitigen
Motor brummt, läuft aber nicht an	⇒ Zahnkranz blockiert ⇒ Kondensator defekt	⇒ Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und die Zahnkranzsegmente reinigen bzw. austauschen ⇒ Maschine zur Reparatur an Hersteller bzw. von ihm benannte Firma
Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab	⇒ Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt. ⇒ Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlußleitung.	Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm² bei maximal 25 m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm².

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Please pay careful attention to the following items in order to be sure that the machine will serve you well for many, many years. Keep these instructions in a safe place for later reference.



Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.

Proper use

- This concrete mixer can be used for mixing concrete and mortar both professionally and non-professionally.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- STOP Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials (⚠ fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use, ➔ the user alone shall bear the risk

Acceptable risks

Even when properly used, there are still acceptable risks to be borne, despite the observance of all pertinent safety instructions, owing to the design, which is determined by the intended purpose:

- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts when electric components are open.
- Furthermore, there may be acceptable risks which are not readily obvious, despite all precautions. Providing protection against the danger of getting caught in the rotating stirring grating would not be practicable (please refer to prEN 12151).
- Acceptable risks can be minimised if the operating instructions, the "safety instructions" and "proper use" are observed.

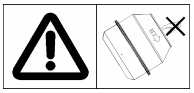
Contents

Safety instructions	page 8
Start-up	page 9
Mixing	page 10
Transport	page 10
Storage	page 10
Cleaning	page 10
Maintenance	page 11
Repair	page 11
Guarantee	page 11
Equipment failures	page 11
Technical data	page 92
Spare parts	Page 93

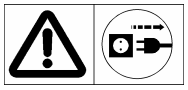
⚠ Safety instructions

STOP Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.

- Observe local accident prevention and safety regulations in the work area.
- ⚠ Do not touch, inhale (dust development) or eat the cement or additives. Wear personal, protective clothing (gloves, goggles and a dust mask) when filling and emptying the mixing drum.
- Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).
- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough light.
- The operator is responsible for third parties in the work area.
- Keep children away from mixer.
- Persons younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions listed in "Proper use".
- Do not alter the machine or any of its parts.
- Replace defective or damaged parts on the machine immediately.
- Only start up the mixer if the protective devices are complete and undamaged.
- Do not reach into mixer when it is running (⚠ rotating mixing apparatus).



- Fill or empty the mixing drum only when the motor is running.
- Observe the mixer's direction of rotation.
- Concrete mixers which the manufacturer has not intended for towed vehicle operation may only be run by means of a hand wire pull.
- Be absolutely sure to pull the plug before:
  - moving or transport
  - cleaning, maintenance or repair work
  - leaving unattended (even during short interruptions)



⚠ Shockproof concrete mixers (Protection Class II)

- Thanks to its protective insulation, the concrete mixer can be hooked up directly to a house-hold socket (230 V or 400 V; 10A fuse) with-out any additional protective measures (for example, building site main cabinet) insofar as it is run as a single piece of equipment. If several pieces of equipment are used, a special feed point is required.

⚠ This does not work in Switzerland, where the following applies:
Only hook up locomotive units used outdoors by means of a fault-current circuit breaker.

- Only start the machine when the panelling is complete and fully closed.
- Protection Class II applies only if original insulating material is used for repairs and insulation clearances are not altered.

⚠ Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Connecting attachments must be designed in conformance with IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) and marked H 07 RN-F, or comparable models. Cross section of wires at least 3 x 1.5 mm² up to a maximum length of 25 m. Wire cross-section at least 2.5 mm² for lengths of more than 25 m.
- Use only connecting attachments with a rubber plug device ⚠ for severe requirements that is protected against spraying water.
- Check connecting attachments for defects or ageing before using them.
- Never use defective connecting attachments.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any provisional electrical connections.
- Never bridge over protective devices or put them out of operation.
- Observe the following instruction in Switzerland: Only hook up locomotive units used outdoors by means of a fault-current circuit breaker.

⚠ A licensed professional electrician must make all electrical connections and repairs, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.

The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to the repair of all electrical parts on the machine.

Start-up

⚠ Observe all safety instructions.

Setting up the machine:

- Set the machine on a solid, level base.
- Keep the machine from sinking into the ground or floor. ⚠ Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

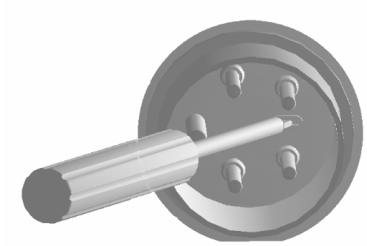
Switching on and off

Be sure that
- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.

- The on/off switch is located beneath the motor housing. Switch the motor on and off only at the switch.
- In the event of a power failure, the machine will switch off automatically. Press the switch again to restart the machine.

Motor protection
The motor is equipped with a thermostat. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a cooling-off period.

Concrete mixer with threephase motor
After switching on the machine, you must check the mixing drum's direction of rotation. When you look into the mixing drum, it must turn to the left (counter-clockwise).



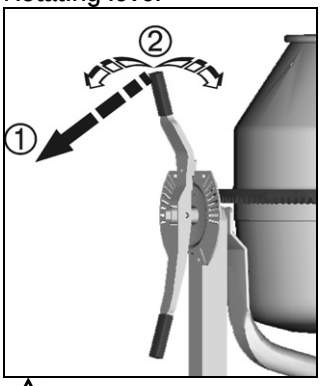
(Observe directional arrow on the mixing drum.). If the mixing drum turns in the opposite direction from the arrow, the rotating direcion can be changed by inderting a screwdriver for this purpose and turn left or right while exerting a light pressure to adjust the correct rotating direction.

Mixing

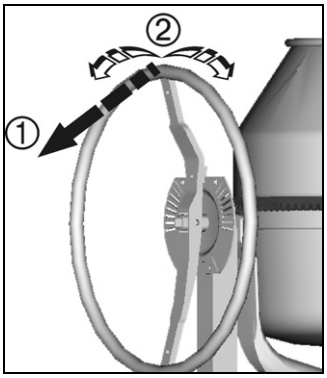
Mixer setting:
To make concrete or mortar, the mixing drum must be locked in a specific position. Only the proper mixer setting ensures optimal mixing results and smooth operation.

Concrete mixer with adjusting disc

Rotating level



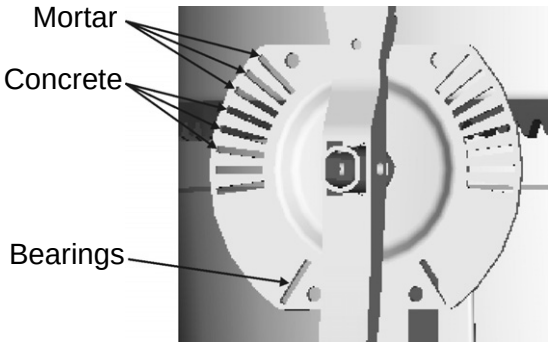
Handwheel



⚠ Hold rotating lever or handwheel tightly while rotating.

① loosen the rotating mechanism.

② rotate the mixing drum up to the appropriate recess for the material you are mixing.
➲ allow rotating mechanism to lock into place.

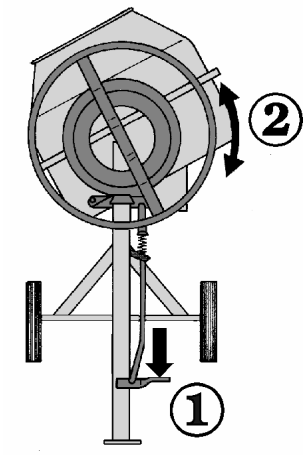


Concrete mixer with brake

⚠ Hold handwheel tightly while rotating.

① Step on the brake

② Rotate the mixing drum up to the marking appropriate for the material you are mixing
➲ release brake



⚠ Additional safety instructions.

- Only **fill** or **empty** the mixing drum when the motor is running.
- Check the **stability** of the mixer.

Preparing material for mixing:

1. Pour in water and few shovels full of aggregate (sand, gravel, ...).
2. Add a few shovels full of binding agent (cement, lye, ...).
3. Repeat steps 1 and 2 until you reach the proportions required for mixing.
4. Allow material to mix thoroughly.

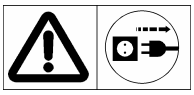
Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

Emptying the mixing drum:

⚠ Hold the rotating lever or handwheel tightly

1. Unlock rotating mechanism or step on brake
2. Slowly tilt mixing drum

Transport



Pull plug each time before transport.

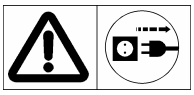
- Point the opening of the mixing drum downwards during **transport** or **storage**.

Storage

- In order to increase the service life of the concrete mixer and operate it without glitches, the rotating mechanism should be treated with an environmentally compatible spray oil before the mixer is put into storage for unusually long periods.

Cleaning

Additional safety instructions



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and **pull plug** if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- **Protective devices** removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray **water** directly on the motor or the switch, nor on the ventilation apertures in the motor housing.

Notes on cleaning:

- Before taking a **break** and after **finishing work**, clean the concrete mixer inside and out.
- Do not pound on the mixing drum **with hard objects** (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.
- **To clean** the inside of the drum, put in some water and a few shovels full of gravel and set the drum to revolving.
- Remove any **concrete or mortar** left sticking to the teeth of the axle-drive bevel gear or the crown gear segments immediately.

Maintenance

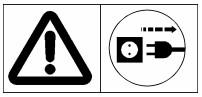
The concrete mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

☞ Never grease the ring gear!

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "Transport and storage". Furthermore, the concrete mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.

Guarantee

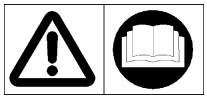
* We undertake a 2 year guarantee, starting from ex-stock delivery of the equipment by the dealer. This warranty covers faults which are caused by defective materials or production.
* The dated invoice counts as evidence for guarantee claims.
* Warranty claims, even during the warranty period, will not be accepted for damages due to incorrect handling or inadequate packaging during return of the devices or to a non-observance of the operating instructions.
* We shall attend to any necessary warranty work. Our express approval is required if another company is intended to eliminate the damage.
* The guarantee does not cover normal wear to bevel gear, ring gear segments, driving belt, ball-bearing, mixing drum, impellers, as well as the respectively associated fasteners
* Defective parts must be sent to our plant carriage paid or postage paid. We reserve the right to decide whether to provide spare parts free of charge.
* The guarantee only applies if original spare parts are used.
* We reserve the right to make alterations on the grounds of technical advances.

Equipment failures

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	⇒ no mains voltage ⇒ defective cable ⇒ thermostat is triggered ➜ reason: - motor overload - motor not getting enough air owing to clogged ventilation apertures	⇒ check fuse protection ⇒ have checked or replaced (electrician) ⇒ allow motor to cool and then find and eliminate whatever caused the thermostat to respond
Motor hums but does not start up	⇒ blocked crown gear ⇒ defective condenser	⇒ switch off machine, pull plug and clean or replace the crown gear segments ⇒ send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	⇒ extension cord is too long or its cross-section is too small ⇒ socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small	⇒ extension cord must be at least 1.5 mm² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm²

Vous venez d'acquérir une puissante bétonnière haut de gamme dont la construction a été étudiée dans les moindres détails pour assurer un malaxage parfait.

Vous êtes cependant tenu d'observer soigneusement les points mentionnés ci-dessous afin d'avoir l'assurance que cette machine fonctionnera impeccablement pendant de nombreuses années à votre entière satisfaction. Par conséquent, nous vous demandons de conserver les instructions de service en lieu sûr pour une utilisation ultérieure en cas de besoin.



Avant de mettre la bétonnière en marche, il est indispensable que vous ayez lu ces instructions de service et que vous ayez observé et compris toutes les informations et consignes qui y sont mentionnées.

Utilisation conforme

- Domaine d'utilisation de la bétonnière : pour le malaxage de **béton** et de **mortier**, pour un usage non professionnel et professionnel.
- On entend également par utilisation conforme le respect des conditions de service, de réparation et de maintenance prescrites par le constructeur de la machine de même que le stricte respect des consignes de sécurité stipulées dans ces instructions de service.
- STOP Tout autre type d'utilisation dépassant le cadre spécifié ci-dessus, plus particulièrement le malaxage de substances combustibles ou explosives (⚠ risque d'incendie et d'explosion) et une utilisation dans le secteur alimentaire sont considérés comme n'étant pas conformes. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme.
  ➔ **Seul l'utilisateur est responsable des risques encourus.**

Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme et malgré le stricte respect de toutes les règles et consignes de sécurité en vigueur, des risques résiduels sont encore susceptibles de survenir, occasionnés par la construction dépendant du domaine d'utilisation, à savoir :

- risque dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement non conformes.
- contact avec des pièces sous tension en présence de pièces électriques nues/ouvertes.
- En outre, des risques imprévisibles peuvent apparaître, même si toutes les mesures de précaution prescrites ont été prises.
  Une protection contre les risques de saisie ou d'enroulement par les grilles de malaxage en rotation n'est pas réalisable (cf. norme prEN 12151).
- Cependant, les risques peuvent être minimisés si les instructions de service, les "consignes de sécurité" et le chapitre consacré à l'"utilisation conforme" sont scrupuleusement observés.

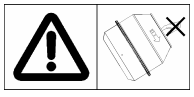
Table des matières

Consignes de sécurité	page 12
Mise en service	page 13
Le malaxage	page 14
Transport	page 15
Entreposage	page 15
Nettoyage	page 15
Entretien	page 15
Réparation / Maintenance	page 15
Garantie	page 15
Dérangements fonctionnels	page 16
Caractéristiques techniques	page 92
Pièces de rechange	page 93

⚠ Consignes de sécurité

STOP **Veuillez observer les consignes suivantes afin de vous protéger personnellement et de protéger autrui contre des risques et blessures imminents.**

- Dans la **zone de travail**, il est indispensable d'observer les règles de prévention des accidents et les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- ⚠ Éviter tout contact avec le ciment ou ses composants, ne pas inspirer (poussières) ou ingurgiter. Porter des **vêtements de protection personnelle** (gants et lunettes de protection, masque de protection contre les poussières) lors du remplissage et du vidage du tambour mélangeur.
- La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un **sol** stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- L'**emplacement d'implantation** de la bétonnière doit être libéré de tout risque de trébuchement (câbles, outils, pelles, etc. sur le sol).
- L'utilisateur de la bétonnière doit veiller à ce qu'un **éclairage suffisant** soit assuré sur le lieu de travail.
- Dans la **zone de travail**, l'utilisateur de la bétonnière est responsable vis-à-vis de tierces personnes.
- Veiller à ce que des **enfants** ne puissent pas avoir accès à la bétonnière.
- L'utilisation de la bétonnière est formellement interdite aux **jeunes gens** âgés de moins de 16 ans (ou éventuellement plus jeunes ou plus âgés en fonction de la législation en vigueur dans le pays d'utilisation).
- L'utilisation de la bétonnière est strictement réservée à l'**exécution des travaux** dans le cadre d'une "utilisation conforme".
- Ne pas modifier la **machine** ou des **pièces** de cette machine.
- Il est indispensable de remplacer immédiatement toute pièce de la machine **défectueuse** ou **endommagée**.
- **Mise en service** de la bétonnière uniquement en présence des dispositifs de protection complets et présentant un fonctionnement impeccable.
- La **cuve de la bétonnière tourne** !
  ⚠ **Ne pas toucher à la/dans la cuve de malaxage en train de tourner.**



- Le **chargement** et le **déchargement** de la cuve de malaxage doivent exclusivement s'effectuer lorsque le moteur de la cuve de malaxage tourne.
- Observer le **sens de rotation** de la cuve de malaxage.
- Les bétonnières que le constructeur n'a pas prévues pour un **fonctionnement remorqué** doivent être exclusivement transportées par traction manuelle.
- **Il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise** avant
  - de déplacer et de transporter la bétonnière
  - toute opération de nettoyage, d'entretien, de réparation et de maintenance
  - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)

⚠ **Bétonnières à isolation de protection (classe de protection II)**

- Du fait qu'elle est dotée d'une isolation de protection, la bétonnière peut être **directement branchée à des prises domestiques** (230 V ou 400 V, protection par fusibles 10 A) et ce, sans mesures de protection supplémentaires, dans la mesure où il s'agit du seul consommateur en exploitation qui y est branché. Si plusieurs consommateurs sont alimentés en courant par cette prise, un point d'alimentation spécial sera nécessaire.

  ⚠ Cela n'est pas applicable en Suisse. **En Suisse, il convient d'observer la remarque suivante :**
  les appareils/machines utilisé(e)s à l'extérieur et sur un lieu d'utilisation changeant doivent être uniquement branché(e)s via un disjoncteur par courant de défaut.
- **Mise en service** uniquement à enveloppe intégrale et entièrement fermée.
- **La classe de protection II est uniquement assurée** à condition qu'en cas de réparation, seuls des matériaux d'origine soient utilisés et que les écarts d'isolation ne soient pas modifiés.

⚠ <u>Sécurité électrique</u>

En cas de non observation, il y a danger de mort !

- Exécution des **lignes de raccordement** selon la norme CEI 60245-4 : 1980 (DIN 57 282) portant le marquage H 07 RN-F ou types de construction de même qualité. Section des conducteurs 3 x 1,5 mm² au minimum jusqu'à 25 mètres de long au maximum. Pour une ligne de plus de 25 mètres de long, la section des conducteurs doit avoir au moins 2,5 mm².
- Utiliser exclusivement des **lignes de raccordement** pourvues d'un dispositif enfichable en caoutchouc ⚠ protégé contre les projections d'eau et conçu pour des conditions d'exploitation difficiles.
- Avant de procéder au branchement, il convient de soumettre les **lignes de raccordement** à un contrôle visuel pour exclure la présence de défectuosités ou de fragilisation par vieillissement.
- Ne jamais utiliser de **lignes de raccordement** défectueuses ou rafistolées.
- Lors de la pose de la **ligne de raccordement**, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- Ne jamais utiliser de **connexions électriques** provisoires ou rafistolées.
- Ne jamais ponter ou inactiver les **dispositifs de protection**.
- **En Suisse, il convient d'observer la remarque suivante:**
  les appareils/machines utilisé(e)s à l'extérieur et sur un lieu d'utilisation changeant doivent être uniquement branché(e)s via un disjoncteur par courant de défaut.

⚠ Le branchement électrique ou resp. les **réparations de la connexion électrique** est/sont réservé(e)s à un électrotechnicien qualifié et homologué qui est tenu de respecter les règles et prescriptions locales et nationales, surtout eu égard aux mesures de sécurité.

Les **réparations des pièces électriques** de la bétonnière doivent être exclusivement confiées au constructeur ou resp. à des entreprises mentionnées par ses soins.

Mise en service

⚠ **Observer scrupuleusement toutes les consignes de sécurité.**

<u>Mise en place de la machine :</u>

- L'implantation de la bétonnière doit s'effectuer sur un **sol** stable et plan.
- Eviter que la bétonnière s'**enfonce** dans le sol. ⚠ Observer les prescriptions de prévention des accidents (risque de basculement).
- Lors de la **mise en place** de la bétonnière, veillez à ce que la cuve de malaxage puisse être déchargée sans aucun obstacle.

<u>Marche / Arrêt de la bétonnière</u>

Assurez-vous
- que tous les dispositifs de protection de la bétonnière sont en place et qu'ils ont été montés dans les règles de l'art
- que toutes les consignes de sécurité ont été observées.

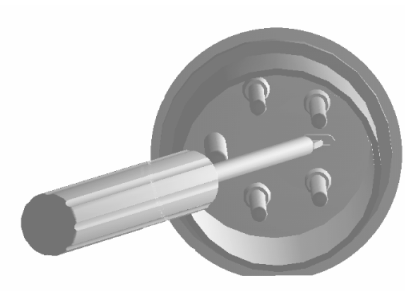
- L'interrupteur principal MARCHE/ARRET est en dessous du carter du moteur. La mise en/hors marche du moteur doit **exclusivement s'opérer sur l'interrupteur principal**.
- En cas de coupure de courant, la machine s'inactive **automatiquement**. Pour la remettre en marche, il suffit d'actionner de nouveau l'interrupteur principal.

<u>Disjoncteur-protecteur</u>

Le moteur est équipé d'une **sonde thermique** qui inactive automatiquement le moteur en cas de surcharge (surchauffe). A la suite d'une **pause de refroidissement**, la bétonnière pourra être remise en marche.

Bétonnières avec moteur à courant triphasé

Après avoir mis la machine en marche, il convient de vérifier le sens de rotation de la cuve de malaxage. Vue de l'ouverture de la cuve de malaxage, la cuve de malaxage doit tourner vers la gauche (c'est-à-dire dans le sens contraire des aiguilles d'une montre). (Observer le sens de rotation sur la cuve de malaxage.)



Si la cuve de malaxage tourne dans le sens contraire de la flèche d'indication du sens de rotation, vous pouvez modifier le sens de rotation, en agissant avec un tournevis dans la fente prévue à cet effet dans l'embase du connecteur et en réglant le sens de rotation désiré en appuyant légèrement et en tournant vers la gauche ou vers la droite.

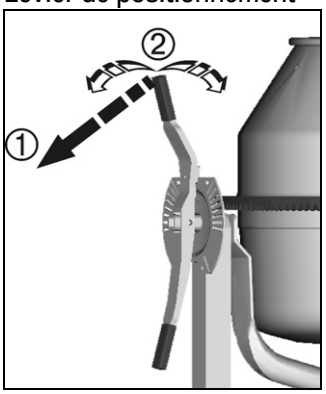
Le malaxage

Position de la bétonnière :

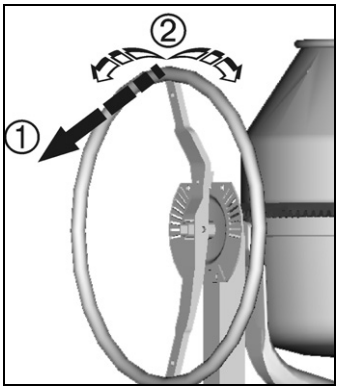
Pour la réalisation de béton ou de mortier, la cuve de malaxage doit être enclenchée dans une position bien déterminée. Seule la position de malaxage correcte assure des résultats optima et est le garant d'un déroulement impeccable des opérations de travail.

Bétonnière avec disque de réglage

Levier de positionnement



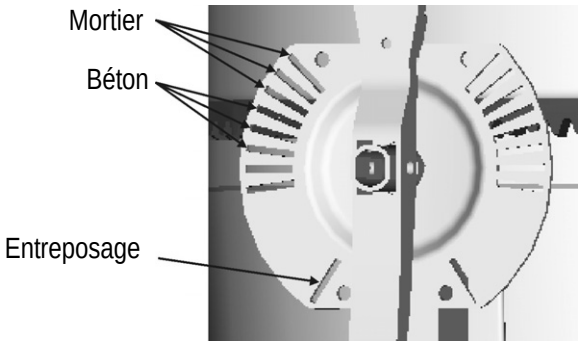
Volant



⚠ Lors du basculement, maintenir le levier de positionnement ou resp. le volant avec fermeté.

① Débloquez le dispositif de basculement

② Faites basculer la cuve de malaxage jusqu'au repérage correspondant à la masse à malaxer
➜ laissez le dispositif de basculement s'enclencher

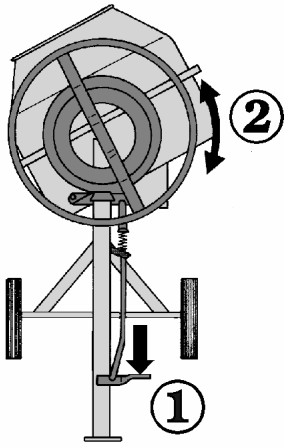


Bétonnière avec frein

⚠ Maintenir le volant avec fermeté lors de l'opération de basculement de la cuve.

① Appuyez sur la pédale de frein (verrouillage)

② Faites basculer la cuve de malaxage jusqu'à ce le marquage correspondant à la masse à malaxer soit atteint
➜ laissez revenir la pédale de frein (déverrouillage)



⚠ Consignes de sécurité supplémentaires

- Le chargement et le déchargement de la cuve de malaxage doivent uniquement s'effectuer à moteur en marche.
- Vérifiez la stabilité de la bétonnière au sol.

Réalisation du malaxage :

1. Chargez de l'eau et quelques pelletées d'agrégats (sable, gravier, ...).
2. Ajoutez quelques pelletées de liant (ciment, chaux, ...).
3. Répétez le point 1 et 2 jusqu'à ce que le rapport de mélange requis soit atteint.
4. Laissez bien malaxer les produits à mélanger.

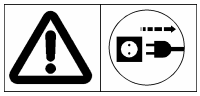
Pour ce qui est de la composition et de la qualité de la masse à malaxer, adressez-vous à un spécialiste qui vous conseillera.

Déchargement de la cuve de malaxage :

⚠ Maintenir le levier de positionnement ou resp. le volant avec fermeté.

1. Déverrouillez le dispositif de basculement ou resp. actionnez la pédale de frein
2. Faites basculer lentement la cuve de malaxage

Transport



Avant chaque transport, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise.

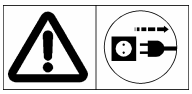
- Lors du transport ou de l'entreposage, l'ouverture de la cuve de malaxage doit être dirigée vers le bas.

Entreposage

- Pour prolonger la durée de vie d'une bétonnière et pour assurer son utilisation impeccable à long terme, il conviendra d'y pulvériser de l'huile écologique sur le dispositif de basculement avant de la soumettre à un entreposage prolongé.

Nettoyage

Consignes de sécurité supplémentaires



Avant de procéder à des opérations de nettoyage, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

- Mettez la machine hors circuit (ARRET) et débranchez la fiche secteur lorsque les opérations de nettoyage exigent un travail manuel direct sur la machine (même si c'est avec une brosse, un grattoir, un chiffon, etc.). Au cours de ces travaux de nettoyage, ne mettez pas la bétonnière en marche.
- Des dispositifs de protection enlevés pour pro-céder au nettoyage doivent être correctement remis en place une fois les travaux terminés.
- Ne jamais asperger directement au jet d'eau le moteur et l'interrupteur principal de même que les ouvertures d'arrivée et d'évacuation d'air du carter de protection du moteur.

Consignes de nettoyage :

- Avant toute pause de travail prolongée et une fois le travail terminé, l'intérieur et l'extérieur de la bétonnière devront être soigneusement nettoyés.
- Ne pas cogner la cuve de malaxage avec des objets durs (marteau, pelle, etc.) pour décrocher les salissures. En effet, une cuve de malaxage cabossée entrave le malaxage et rend en outre un nettoyage difficile.
- Pour nettoyer l'intérieur de la cuve de malaxage, laissez-la tourner avec quelques pelletées de gravier et d'eau.
- Il convient d'enlever immédiatement les restes de béton et de mortier qui adhèrent à la denture de la roue conique d'entraînement (couronne) et sur les segments de la couronne dentée.

Entretien

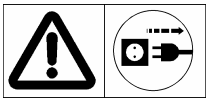
La bétonnière ne nécessite quasiment pas d'entretien.

La cuve de malaxage et l'arbre d'entraînement sont équipés de roulements à billes qui sont dotés d'un graissage à vie.

☞ Ne jamais graisser la couronne dentée!

Pour que votre bétonnière ne se dévalorise pas et que sa grande longévité soit assurée, il convient de la traiter comme décrit au chapitre "Transport et entreposage". En outre, la bétonnière devrait être régulièrement soumise à un contrôle visuel de routine pour déceler la présence éventuelle de traces d'usure et de déficiences fonctionnelles. Ceci s'applique plus particulièrement aux pièces mobiles, aux assemblages vissés, aux dispositifs de protection et aux pièces électriques.

Réparation / Maintenance



Avant chaque réparation/maintenance, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise.

- Mettez la bétonnière hors circuit (ARRET) puis débranchez la fiche secteur si des travaux de réparation/maintenance s'avèrent être nécessaires. Au cours de ces opérations, ne mettez surtout pas la machine en marche.
- Il est absolument nécessaire de remettre correctement en place les dispositifs de protection qui avaient été enlevés pour procéder aux travaux de réparation/maintenance.
- Les travaux de maintenance sur des pièces électriques de la machine ou sur des pièces qui concernent l'espace de montage électrique sont strictement réservés au constructeur ou resp. à des entreprises qui auront été mentionnées par ses soins.
- Seules des pièces de rechange originales ont le droit d'être utilisées, leur modification étant bien entendue interdite. Sinon, vous serez personnellement responsable et il y aura perte des droits de garantie !

Garantie

* Nous assumons une garantie de 2 ans, valable à compter de la date de livraison de l'appareil départ stock du revendeur, pour tout dommage dû à un défaut matériel ou de fabrication.
* La facture sur laquelle la date de facturation est apposée sert de justificatif des droits de garantie.
* La garantie ne couvre pas les dommages dus à un maniement incorrect ou à un emballage insuffisant pendant le transport de retour des appareils ou au non-respect du mode dèmploi, même pendant le délai de garantie.
* Les travaux sous garantie éventuellement requis seront réalisés par nos soins. La réparation/l'élimination des vices par d'autre entreprises exige notre autorisation préalable explicite.

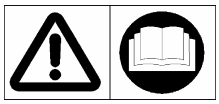
* La garantie ne s'étend pas à toute usure normale des pièces ci-après: Roue conique, segments de couronne dentée, courroie d'entraînement, roulement à billes, tambour mélangeur, roues de transport, ainsi que toutes les pièces de fixation y ayant rapport
* Les pièces défectueuses devront être expédiées à notre atelier taxes de fret et d'affranchissement payées. C'est à nos services qu'il incombe de décider si la livraison de(s) la/les pièce(s) de rechange sera gratuite ou pas.
* Nous octroyons un droit de garantie à condition que seules des pièces de rechange d'origine soient utilisées.
* Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dans le sens d'un progrès technique.

Dérangements fonctionnels

Dérangement	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	⇒ absence de tension secteur ⇒ câble de raccordement défectueux ⇒ la sonde de température s'est déclenchée ➜ cause du déclenchement : - surcharge du moteur - le moteur n'est pas assez aéré étant donné que les orifices d'air d'alimentation et d'évacuation sont souillés	⇒ Contrôler le fusible ⇒ Laisser le contrôler (par un électricien) ⇒ Laisser refroidir le moteur et rechercher/éliminer la cause possible du dérangement
Le moteur ronfle mais ne démarre pas	⇒ la couronne dentée est bloquée ⇒ condensateur défectueux	⇒ Mettre la bétonnière hors marche, débrancher la fiche secteur et nettoyer ou resp. remplacer les segments de couronne dentée ⇒ Expédier la bétonnière au constructeur ou à une entreprise mentionnée par ses soins pour la faire réparer
La bétonnière démarre, toutefois, elle se bloque déjà à faible sollicitation et s'inactive éventuellement automatiquement	⇒ le câble de rallonge est trop long ou la section est trop petite ⇒ la fiche secteur est trop éloignée du raccordement principal et la section de la ligne de connexion est trop petite	Câble de rallonge au moins 1,5 mm² pour une longueur maximale de 25 mètres. En présence d'un câble plus long, section de 2,5 mm² au moins.

Door de aankoop van deze betonmixer heeft u een hoogwaardig geperfectioneerd apparaat met een groot prestatievermogen verkregen.

Neem de volgende punten a.u.b. zorgvuldig in acht zodat uw apparaat vele jaren trouwe diensten verleent. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik.



Voor u het apparaat in werking stelt moet u de bedieningshandleiding zorgvuldig gelezen en alle instructies begrepen en opgevolgd hebben.

Reglementaire toepassing

- De betonmixer kan worden toegepast bij doe-het-zelf- en professionele werkzaamheden voor het mixen van beton en mortel. .
- Tot de reglementaire toepassing hoort eveneens het opvolgen van de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatievoorwaarden en het opvolgen van de veiligheidsinstructies in de bedieningshandleiding.
- STOP Ieder verdergaand gebruik in het bijzonder het mixen van brandbare en explosieve stoffen (⚠ brand- en ontploffingsgevaar) en de toepassing in de levensmiddelsector geldt als niet reglementair. Voor iedere schade, die hieruit voortvloeit, is de fabrikant niet aansprakelijk ➜ het risico wordt alleen door de gebruiker gedragen.

Restrisico's

Ook bij de reglementaire toepassing kunnen ondanks het opvolgen van alle desbetreffende veiligheidsinstructies, op grond van de door het toepassingsdoeleinde bepaalde constructie, nog restrisico's bestaan.:

- Gevaar door stroom bij gebruik van niet behoorlijke aansluitingsleidingen.
- Aanraken van spanninggeleidende delen bij geopende elektrische componenten.
- Verder kunnen ondanks alle getroffen voorzorgs-maatregelen niet zichtbare restrisico's bestaan. Een bescherming tegen het gevaar van het grijpen of omwikkelen door het roterende roerrooster is niet uitvoerbaar (zie prEN12151).
- Restrisico's kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheidsinstructies en de reglementaire toepassing in acht genomen worden.

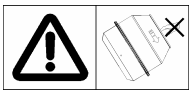
Inhoud

Veiligheidsinstructies	pagina 17
Inbedrijfstelling	pagina 18
Het mengen	pagina 19
Transport	pagina 19
Opslag	pagina 19
Reiniging	pagina 19
Onderhoud	pagina 20
Reparatie	pagina 20
Garantie	pagina 20
Bedrijfsstoringen	pagina 20
Technische gegevens	pagina 92
Reserveonderdelen	pagina 93

⚠ Veiligheidsinstructies

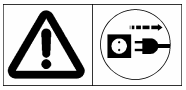
STOP Neem de volgende veiligheids-instructies in acht om zich zelf en anderen tegen mogelijke gevaren en letsel te beschermen.

- In het werkbereik de plaatselijke ongevallen-preventievoorschriften en veiligheidsbepalingen in acht nemen.
- ⚠ Cement of toeslagmaterialen niet aanraken, inademen (stofontwikkeling) of doorslikken. Draag bij het vullen of ledigen van de mengtrommel geschikte beschermende kleding (handschoenen, een beschermingsmiddel voor de ogen en een stofmasker).
- De betonmixer alleen op een stevige, vlakke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.
- De standplaats vrij houden van struikelgevaar.
- Er moet voor voldoende licht worden gezorgd.
- De operator is in het werkbereik verantwoordelijk t.o.v. derden.
- Kinderen op een afstand houden van de betonmixer
- Jongeren onder 16 jaar mogen de betonmixer niet bedienen
- Mixer alleen gebruiken voor de onder "reglementaire toepassing" vermelde werkzaamheden.
- Machine of delen aan de machine niet veranderen.
- Defekte of beschadigde delen aan de machine onmiddellijk vervangen.
- Inbedrijfstelling van de mixer alleen met volledige en onbeschadigde veiligheidsinrichtingen.
- Niet in de lopende mengtrommel grijpen (⚠ roterende menggereed-schap).



- Alleen bij lopende motor de mengtrommel vullen en leeg maken.
- Draairichting van de mengtrommel inachtnemen.
- Betonmixers, die door de fabrikant niet voor de werking als aanhanger zijn bedoeld, alleen met de hand trekken.

- In elk geval het stekker uit het stopcontact trekken voor:
  - verplaatsen en transport
  - reinigings-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden
  - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)



⚠ Randgeaarde betonmixer (beschermklasse II)

- Op grond van de randaarde kan de betonmixer zonder extra veiligheidsmaatregelen (bijv. bouwstroomverdeler) direkt aan huiscontact-dozen (230 V of 400 V zekering 10 A) worden aangesloten, voorzover deze als afzonderlijk bedrijfsmiddel in werking wordt gesteld. Wanneer er verschillende bedrijfsmiddelen worden gebruikt, is een bijzonder voedingspunt nodig.

  ⚠ Dit is in Zwitserland niet van toepassing. In Zwitserland de volgende aanwijzing inachtnemen: mobiele, in de open lucht toegepaste apparaten alleen via een veiligheidsschakelaar met differentiaaluitschakeling aansluiten.
- Inbedrijfstelling alleen met volledige en vast gesloten bekleding.
- De beschermklasse II blijft alleen behouden wanneer er bij de reparatie originele isolatiestoffen gebruikt worden en de isolatieafstanden niet worden veranderd.

⚠ Elektrische veiligheid

Bij niet inachtneming bestaat levensgevaar!

- Uitvoering van de aansluitleidingen overeen-komstig IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) met de kentekening H07 RN-F of gelijkwaardige con-structies. Aderdoorsnede ten minste 3 x 1,5 mm² tot max. 25 m lengte aderdoorsnede ten minste 2,5 mm².
- Alleen aansluitleidingen met een tegeen spatwater ⚠ beschermde rubberen stekerinrichting voor moeilijke omstandigheden gebruiken.
- Aansluitleidingen voor gebruik op defecte plaatsen of veroudering onderzoeken.
- Nooit defecte aansluitleidingen gebruiken.
- Bij het leggen van de aansluitleiding erop letten dat deze niet gekneusd of geknikt wordt en dat de stekerverbinding niet nat wordt.
- Geen provisorische elektroaansluitingen gebruiken.
- Veiligheidsinrichtingen nooit overbruggen of buiten werking zetten.
- In Zwitserland de volgende aanwijzing inachtnemen: mobiele, in de open lucht toegepaste apparaten alleen via een veiligheidsschakelaar met differentiaaluitschakeling aansluiten.

⚠ De elektroaansluiting c.q. reparaties aan de elektroaansluiting moet door een geautoriseerde elektricien plaatsvinden, waarbij de plaatselijke voorschriften in het bijzonder m.b.t. de veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

Reparaties aan elektrische delen van de machine moeten door de fabrikant c.q. door deze benoemde bedrijven plaatsvinden.

Inbedrijfstelling

⚠ Alle veiligheidsinstructies inachtnemen.

Opstellen van de machine:

- Machine op een stevige vlakke ondergrond plaatsen.
- Het zinken van de machine in de bodem vermijden . ⚠ Ongevallenpreventievoorschrif-ten (kipgevaar).
- Let er bij het plaatsen van de machine op, dat een onbelemmerd leegmaken van de meng-trommel gegarandeerd is.

In- en uitschakelen

Zorg ervoor dat
- alle veiligheidsinrichtigen van de mixer aanwezig en volgens de voorschriften gemonteerd zijn.
- dat alle veiligheidsinstructies in acht worden genomen.

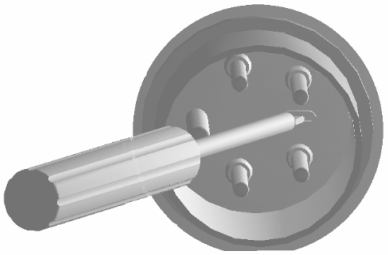
- De in- en uitschakelaar bevindt zich onder het motorhuis. De motor alleen aan de schake-laar in- en uitschakelen.
- Bij stroomuitval schakelt de machine auto-matisch uit. Voor het opnieuw inschakelen de schakelaar opnieuw bedienen.

Motorveiligheid

De motor is met een temperatuurbewaking uitgerust. De temperatuurbewaking schakelt bij overbelasting (oververhitting) de motor automa-tisch uit. De machine kan na een afkoelfase weer ingeschakeld worden.

Betonmixer met draaistroommotor

Na het inschakelen van de machine moet de draairichting van de mengtrommel gecontro-leerd worden. In de opening van de mengtrommel gezien moet de mengtrommel naar links (tegen de klok in) draaien.
(Draairichtingspijl op de mengtrommel inachtnemen). Wanneer de meng-trommel in de andere richting dan de draai-richtingspijl draait, kunt u de draairichting wijzigen door een schroevedraaier in de hiervoor bedoelde sleuf in de steekkraag te voeren. Stel vervolgens de draai-richting door miet lichte druk naar links of rechts te draaien.

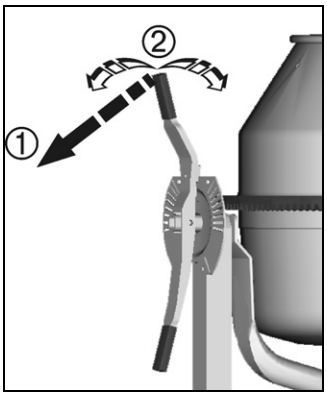


Het mixen

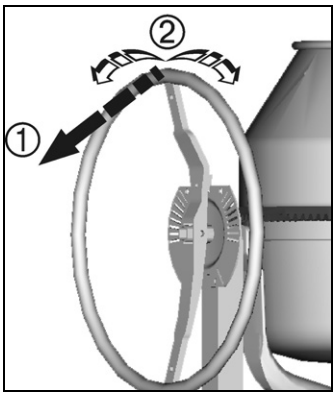
Maken van de mix:
Voor de vervaardiging van beton of mortel moet de mengtrommel in een bepaalde mengstand zijn ineengesloten Alleen de juiste mengstand garandeert optimale mengresultaten en garandeert een storingvrije afloop.

Betonmixer met instelschijf

Zwenkhefboom



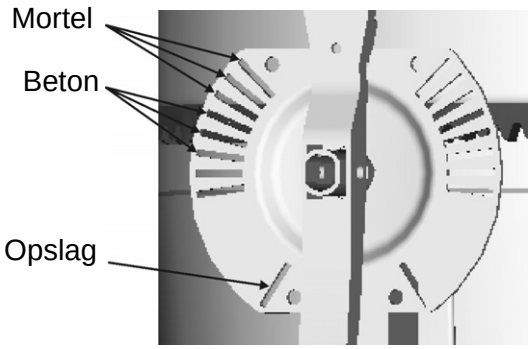
Handwiel



⚠ Zwenkhefboom c.q. handwiel bij het zwenken goed vasthouden.

① Maak de zwenkinrichting los

② Zwenk de mengtrommel tot de stand overeenkomstig uw menggoed
➜ Zwenkinrichting laten ineensluiten.

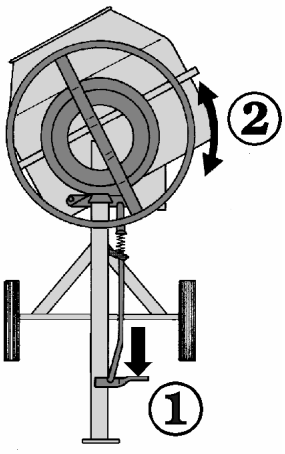


Betonmixer met rem

⚠ Handwiel bij het zwenken goed vasthouden.

① Trap het rempedaal in

② Zwenk de mengtrommel tot de markering die overeenkomt met het menggoed.
➜ Rempedaal loslaten.



⚠ Extra veiligheidsinstructies

- **Vullen en leegmaken** van de mengtrommel alleen bij lopende motor.
- **Stabiliteit** van de mixer controleren.

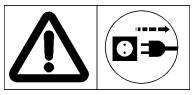
Menggoed maken:
1. Water en een paar scheppen additief (zand kiezel) erin vullen.
2. Enkele scheppen bindmiddel (cement, kalk,...) toevoegen.
3. Punt 1 en 2 zolang herhalen tot de noodzakelijke mengverhouding bereikt is
4. Menggoed goed laten vermengen

Voor de samenstelling en de kwaliteit van het menggoed, dient u een vakman te raadplegen.

Leeg maken van de mengtrommel:

⚠ Zwenkhefboom c.q. handwiel goed vasthouden.
1. Zwenkinrichting ontgrendelen c.q. rempedaal bedienen
2. Mengtrommel langzaam kippen

Transport



Voor elk transport de stekker uit het stopcontact trekken.

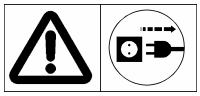
- Plaats de opening van de mengtrommel bij het **transporteren** of **opslaan** naar beneden.

Opslag

- Om de levensduur van een betonmixer te verlengen en een correcte bediening te behouden, moet deze voor een langere opslag aan de zwenkinrichting met een milieuvriendelijke sproeiolie worden behandeld.

Reiniging

Extra veiligheidsinstructies



Voor elke reiniging de stekker uit het stopcontact trekken.

- Machine uitschakelen en **de stekker uit het stopcontact trekken**, wanneer reinigings-werkzaamheden het noodzakelijk maken direkt hand aan de machine te leggen (ook met borstel, schrapper, lap enz.). Tijdens deze reinigingswerkzaamheden de machine niet in werking stellen.
- Voor de reiniging verwijderde **veiligheidsinrichtingen** moeten in elk geval weer correct worden aangebracht.
- Motor en schakelaar, alsmede toevoer- en afvoerluchtopeningen van het motorhuis niet direkt met een **waterstraal** afspuiten.

Aanwijzingen m.b.t. de reiniging

- Voor een langere werkpauze en na het einde van het werk de betonmixer van binnen en buiten reinigen.
- De mengtrommel niet met harde voorwerpen (hamer, schep enz.) afkloppen. Een mengtrommel met deuken belemmert het mengproces en kan moeilijk worden gereinigd.
- Voor het reinigen van het inwendige van de trommel enkele scheppen kiezel met water laten omlopen.
- Beton- en mortelresten aan de tanden van het aandrijfkegelwiel en tandkranssegmenten onmiddellijk verwijderen.

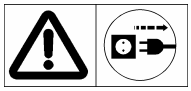
Onderhoud

De betonmixer is verregaand onderhoudsvrij.
Mengrommel en aandrijfas hebben kogellagers met continue smering.

☞ De tandkrans nooit smeren!

Om de waarde te behouden en voor een lange levensduur van de betonmixer dient u deze te behandelen zoals beschreven onder “Transport en opslag”. Bovendien moet de betonmixer re-gelmatig op slijtage en gebrekkige functie gecontroleerd worden. Dit geldt vooral voor beweeglijke onderdelen, schroefverbindingen, veiligheidsin-richtingen en elektrische componenten.

Reparatie



Voor elke reparatie de stekker uit het stopcontact trekken.

- Machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken, wanneer reparatiewerkzaamheden noodzakelijk zijn. Tijdens deze reparatiewerkzaamheden de machine niet in werking stellen.
- Voor de reparatie verwijderde veiligheidsinrichtingen moeten in elk geval weer correct worden aangebracht.
- Reparatiewerkzaamheden aan elektrische onderdelen van de machine of aan delen die de elektrische montageruimte betreffen moeten door de fabrikant, c.q. door deze benoemde bedrijven gebeuren.
- Alleen originele reserveonderdelen gebruiken en deze niet veranderen. Anders geen aansprakelijkheid.

Garantie

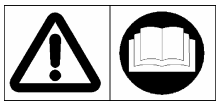
∗ Wij verlenen 2 jaar garantie vanaf het moment dat het apparaat het magazijn van uw leverancier heeft verlaten, en wel voor gebreken die door materiaal resp. fabrieksfouten zijn opgetreden.
∗ Als bewijs voor de aanspraak op garantie geldt de rekening met de rekeningdatum.
∗ Voor schade die door onvakkundige behandeling of onvoldoende verpakking bij het terugzenden van de apparaten c. p. nietinachtnemen van de bedienings-handleidning, zijn aanspraken op garantie ook tijdens de garantie-periode uitgesloten.
∗ Optredende garantiewerkzaamheden worden door ons uitgevoerd. Voor het verhelpen van de schade door andere bedrijven is onze uitdrukkelijke toestemming noodzakelijk.
∗ Onder de garantie vallen niet de onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn; dit zijn: kegelwiel, tandwielsegmenten, aandrijfriemen, kogellagers, mengtrommel, loopwielen en de desbetreffende erbij horende montageelementen.
∗ Defecte delen moeten franco c.q. vrachtvrij aan onze fabriek worden verzonden. De beslissing over de levering van kosteloze vervanging ligt bij ons.
∗ Wij verlenen alleen garantie bij gebruik van originele reserveonderdelen
∗ Wijzigingen die de technische ontwikkelingen dienen, voorbehouden.

Bedrijfsstoringen

Storing	mogelijke oorzaak	Verhelpen
Motor start niet	• Netspanning ontbreekt • Aansluitkabel defect • Temperatuurbewaking werd geactiveerd ➜oorzaak van de activering: – motor overbelast – motor krijgt niet genoeg lucht omdat de openingen voor toe- en afvoerlucht verstopt zijn	• Beveiliging controleren • Laten controleren c.q. vervangen (elektricien) • Motor laten afkoelen en mogelijke oorzaak van de activering opsporen en verhelpen.
Motor bromt, maar start niet	• Tandkrans blokkeert • Condensator defect	• Machine uitschakelen, netstekker eruit trekken en de tandkranssegmenten reinigen c.q. vervangen • Machine naar de reparatie aan fabrikant of door deze benoemde firma
Apparaat start, blokkeert echter bij geringe belasting en schakelt evt. automatisch uit	• Verlengingskabel te lang of te kleine doorsnede. • Stopcontact te ver van hoofdaansluiting verwijderd en te kleine dwarsdoorsnede van de aansluitleiding.	Verlengingskabel moet tenminste 1,5 mm² bij maximaal 25 m lengte. Bij langere kabel doorsnede tenminste 2,5 mm².

Acquistando questa betoniera, siete entrati in possesso di un apparecchio di alta qualità comprovata e di prestazioni elevate.

Vi preghiamo di osservare i seguenti punti con cura, in modo che il Vostro apparecchio funzioni con grande affidabilità per molti anni ! Conservate le presenti istruzioni per usi futuri.



Prima di mettere in funzione l'apparecchio, è indispensabile leggere le presenti istruzioni e capire e rispettare tutti le avvertenze ivi contenute.

Impiego conforme alla destinazione d'uso

- La betoniera è prevista per impastare calcestruzzo e malta a scopi professionali o privati
- Dell'impiego conforme alla destinazione d'uso fanno parte anche il rispetto delle istruzioni per l'uso, per la manutenzione e riparazione indicate dal fabbricante e l'osservanza delle avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso
- STOP Qualsiasi altro impiego, in particolare la miscelazione di materiali infiammabili o esplosivi (⚠ pericolo di incendio e di esplosione) oppure l'impiego nel settore alimentare, è da considerarsi non conforme. Il fabbricante non è responsabile di nessun tipo di danno conseguente all'impiego non conforme alla destinazione d'uso ➔ il rischio è esclusivamente dell'utente

Rischi residui

Nonostante l'impiego conforme ed il rispetto di tutte le avvertenze di sicurezza, sussistono sempre dei rischi residui, derivanti dalla costruzione specifica richiesta dall'uso:

- pericoli da corrente, impiegando cavi di collegamento non conformi;
- contatto di elementi sotto tensione con componenti elettrici aperti;
- inoltre, nonostante si siano prese tutte le precauzioni, rimangono dei rischi residui non prevedibili; non è possibile realizzare una protezione contro il pericolo di afferramento o di avvolgimento causato dalla griglia di miscelazione (vedi prEN 12151);
- osservando le istruzioni per l'uso, "le avvertenze di sicurezza" e "l'impiego conforme alla destinazione d'uso" i rischi residui si possono minimizzare.

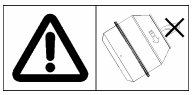
Indice

Avvertenze di sicurezza	pagina 21
Messa in esercizio	pagina 22
Impastare	pagina 23
Trasporto	pagina 23
Stoccaggio	pagina 23
Pulizia	pagina 23
Manutenzione	pagina 24
Riparazione	pagina 24
Garanzia	pagina 24
Malfunzionamenti	pagina 24
Dati tecnici	pagina 92
Pezzi de ricambio	pagina 93

Avvertenze di sicurezza

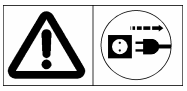
STOP Osservate le seguenti avvertenze per proteggere Voi stessi ed altre persone da pericoli e infortuni.

- Nella zona di lavoro, osservare le normative antinfortunistiche locali e le disposizioni di sicurezza.
- ⚠ Non toccare, inalare (formazione di polvere) o prendere il cemento o gli additivi. Durante il riempimento e lo svuotamento del tamburo di mescolazione indossare gli indumenti protettivi personali (guanti, occhiali protettivi, mascherina per la protezione contro l'inalazione della polvere.
- Posare e far funzionare la betoniera solo su un fondo solido e orizzontale (sicura contro il ribaltamento).
- Mantenere libero il posto di lavoro da oggetti o condizioni che potrebbero provocare l'inciampamento.
- Provvedere all'illuminazione sufficiente.
- Nella zona di lavoro l'operatore è responsabile verso terzi.
- Tenere lontano i bambini dalla betoniera.
- Ragazzi al di sotto dei 16 anni non possono usare la betoniera.
- Impiegare la betoniera solo per i lavori elencati " nel capitolo "impiego conforme alla destinazione d'uso".
- Non modificare la macchina o componenti di essa.
- Sostituire immediatamente componenti difettosi o rovinati della macchina.
- Effettuare la messa in esercizio della betoniera solo con tutti i dispositivi di protezione ed in stato perfetto.
- Non introdurre la mano nel tamburo (⚠ utensile di miscelazione rotante).



- Riempire e svuotare il tamburo solo con il motore inserito.
- Osservare il senso di rotazione del tamburo.
- Le betoniere che non sono previste dal fabbricante per il funzionamento a rimorchio possono essere movimentate solo a mano

- Estrarre assolutamente la spina prima di:
  - spostare o trasportare la betoniera;
  - eseguire dei lavori di pulizia, manutenzione e riparazione;
  - Quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)



⚠ Betoniere con isolamento di protezione (classe di isolamento II)

- Grazie al suo isolamento di protezione la betoniera può essere collegata senza provvedi-menti di protezione ulteriori (p. es. distributore di corrente elettrica per uso di cantiere) direttamente alla presa di corrente domestica (230 V o 400 V protezione di 10 A), sempre se viene impiegato come singolo apparecchio. Se invece vengono impiegati diversi apparecchi allo stesso tempo è necessario usare un punto di alimentazione adatto. ⚠ Quanto detto non è applicabile in Svizzera. In Svizzera seguire le seguenti avvertenze: apparecchi mobili, impiegati all'aria aperta vanno collegati sempre ad un interruttore differenziale.
- Mettere in servizio l'apparecchio solo con tutte le coperture perfettamente chiuse.
- La classe di isolamento II è garantita solo se durante le riparazioni vengono impiegati i materiali di isolamento originali e se le distanze di isolamento non vengono modificate.

⚠ Sicurezza elettrica

In caso di non osservanza: pericolo di morte!

- Esecuzione dei cavi di collegamento secondo IEC 60245-4: 1980 (DIN 57 282) con la marcatura H 07 RN-F o costruzioni equivalenti. Sezione dei conduttori minimo 3 x 1,5 mm² fino a max. 25 m di lunghezza. Oltre ai 25 m di lunghezza, la sezione dei conduttori dovrà essere minimo 2,5 mm².
- Impiegare cavi di collegamento solo in combinazione con un dispositivo ad innesto di gomma protetto contro gli spruzzi d'acqua ⚠ per condizioni difficili ⚠.
- Prima dell'uso controllare che i cavi di collegamento non presentino punti difettosi o punti di usura.
- Non usare mai cavi di collegamento difettosi.
- Durante la posa dei cavi di collegamento accertarsi che questi non vengano schiacciati, o piegati e che il collegamento ad innesto non venga bagnato.
- Non realizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non escludere o disattivare mai i dispositivi di protezione.
- In Svizzera osservare le seguenti avvertenze: apparecchi mobili, impiegati all'aria aperta vanno collegati sempre ad un interruttore differenziale.

⚠ Il collegamento elettrico o le riparazioni su di esso vanno effettuate esclusivamente da un elettricista autorizzato, nel rispetto delle disposizione locali in particolare quelle riguardanti i provvedimenti protezione.

Le riparazioni di componenti elettrici della macchina dovranno essere eseguite esclusivamente dal fabbricante o dalle ditte autorizzate da quest'ultimo.

Messa in servizio

⚠ Osservare tutte le avvertenze di sicurezza.

Installazione della macchina:

- Posare la macchina su fondo solido e orizzon-tale.
- Assicurarsi che la macchina non sprofondi nel terreno. ⚠ Osservare le normative antinfortunistiche (pericolo di ribaltamento).
- Durante la posa della macchina accertarsi che venga assicurato lo svuotamento non ostaco-lato del tamburo.

Inserire e disinserire la macchina

Assicurarsi che:
- tutti i dispositivi di protezione della betoniera siano presenti e correttamente montati;
- siano state rispettate tutte le avvertenze di sicurezza.

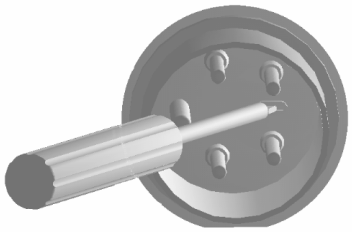
- L'interruttore ON /OFF si trova sotto la carcassa del motore. Inserire e disinserire il motore solo con l'interruttore.
- In caso di caduta di corrente la macchina si disinserisce automaticamente. Per reinserire di nuovo la macchina azionare l'interruttore.

Salvamotore

Il motore è dotato di un termostato. In caso di sovraccarico (sovratemperatura) il termostato disinserisce automaticamente il motore. La macchina potrà essere reinserita dopo una pausa di raffreddamento.

Betoniere con motore a corrente trifase

Dopo aver inserito la macchina controllare il senso di rotazione del tamburo. Guardando l'apertura del tamburo, esso deve girarsi verso sinistra (in senso antiorario). (Controllare la freccia del senso di rotazione sul tamburo). Se il tamburo gira dalla parte contraria, è possible invertire il senso di rota-zione. A questo scopo inderire un cacciavite nell apposita fessura sul collare della presa e con una leggera pressio-ne, girando verso sinistra o verso destra, regolare il senso di rotazione corretto.

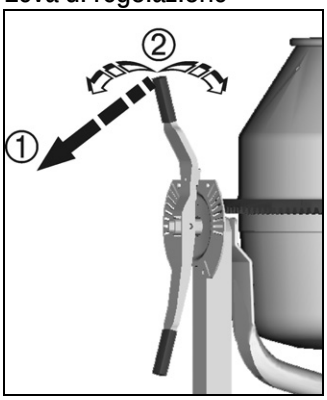


L'impasto

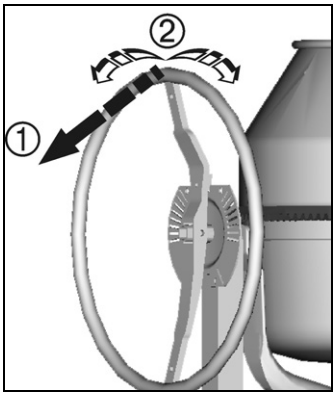
La posizione della betoniera:
Per impastare calcestruzzo e malta il tamburo del-la betoniera deve essere bloccato in una determi-nata posizione. Solo la posizione corretta assicura il migliore risultato di impasto e garantisce il ciclo di lavorazione senza problemi.

Betoniera con disco di regolazione

Leva di regolazione



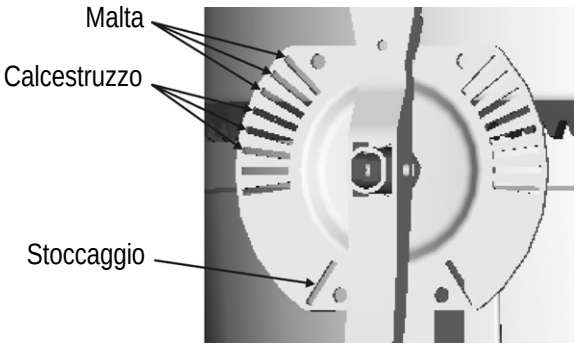
Volantino



⚠ Durante il movimento di orientamento tenere ben saldi la leva di regolazione o il volantino.

① Allentare il dispositivo di orientamento

② Orientare il tamburo della betoniera finché viene raggiunta l'apertura corrispondente all'impasto desiderato.
➔ Far agganciare il dispositivo di orientamento

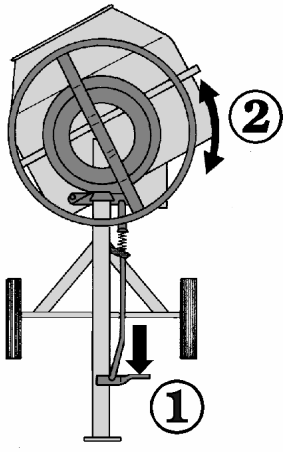


Betoniera con freno

⚠ Tenere ben saldo il volantino durante il movimento di posizionamento.

① Premere il pedale del freno

② Posizionare il tamburo fino al contrassegno corrispon-dente all'impasto desiderato;
➔ Rilasciare il pedale del freno.



⚠ Avvertenze di sicurezza supplementari

- Le operazioni di riempimento e di svuotamento del tamburo vanno effettuate solo con il motore in funzione.
- Assicurarsi che la betoniera sia stabile

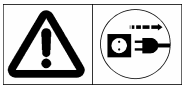
Produzione dell'impasto
1. Caricare acqua e qualche badile di inerti (sabbia, ghiaia, ...)
2. Aggiungere qualche badile di legate (cemento, calce, ...)
3. Ripetere i punti 1 e 2 fino a raggiungere il rapporto di mescola necessario
4. Far impastare bene.

Per la composizione e la qualità dell'impasto rivolgersi ad un esperto.

Svuotare il tamburo

⚠ Afferrare saldamente il volantino o la leva di orientamento
1. Sbloccare il dispositivo di orientamento o premere il pedale del freno.
2. Inclinare lentamente il tamburo

Trasporto



Prima di effettuare il trasporto estrarre la spina

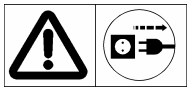
- Durante il trasporto o lo stoccaggio posizionare l'apertura del tamburo verso il basso.

Stoccaggio

- Per allungare la vita di una betoniera e assicu-rarne il perfetto funzionamento, prima di uno stoccaggio prolungato si dovrebbero trattare il dispositivo di orientamento con olio a spruzzo a basso impatto ambientale

Pulizia

Avvertenze di sicurezza supplementari



Prima di procedere alle operazioni di pulizia estrarre la spina

- Disinserire la macchina ed estrarre la spina di alimentazione, se i lavori di pulizia comprendono un contatto diretto con la macchina (anche in caso di spazzole, raschietti, stracci, ecc.). Durante questi lavori non mettere in funzione la macchina.
- I dispositivi di protezione rimossi a scopi di pulizia, dovranno essere perfettamente rimontati.
- Non spruzzare con getti d'acqua il motore e l'interruttore, nonché le aperture per l'alimentazione e l'evacuazione dell'aria della carcassa del motore.

Istruzioni per la pulizia:

- Prima di una lunga **pausa di lavoro** e a lavoro terminato, pulire la betoniera all'esterno e all'interno.
- Non battere sul tamburo della betoniera con **oggetti duri** (martello, badile, ecc.). Un tamburo ammaccato pregiudica l'operazione di impasto e risulta più difficile da pulire.
- Per **pulire** l'interno del tamburo, far girare alcuni badili di ghiaia con acqua.
- Rimuovere immediatamente **resti di calcestruzzo o malta** sui denti della ruota conica motrice e sui segmenti della corona dentata

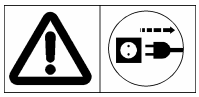
Manutenzione

La betoniera è per lo più esente da manutenzione.

☞ Non lubrificare mai la corona dentata!

Tamburo e albero conduttore sono dotati di cuscinetti a sfere con lubrificazione permanente. Per mantenere il valore e allungare la durata della vita della betoniera, seguire le istruzioni per "trasporto e stoccaggio". Inoltre si dovrà controllare regolarmente il funzionamento perfetto e l'assenza di difetti. Ciò vale soprattutto per le parti mobili, collegamenti a vite, dispositivo di protezione e componenti elettrici.

Riparazione



Prima di procedere alle operazioni di riparazione estrarre la spina.

- Quando risultano necessari lavori di riparazione, disinserire prima la macchina ed estrarre la **spina di alimentazione**. Durante i lavori di riparazione non mettere in funzione la macchina.
- I **dispositivi di protezione** rimossi a scopi di riparazione, dovranno essere perfettamente rimontati.
- Lavori di riparazioni di componenti elettrici della macchina o di parti che interessano la zona elettrica, dovranno essere eseguiti dal fabbricante o dalle ditte autorizzate da quest'ultimo.
- Impiegare esclusivamente ricambi originali che non dovranno essere mai modificati, in caso contrario non assumiamo alcuna responsabilità.

Garanzia

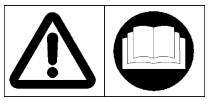
- L'apparecchio è garantito per 2 anni a partire dalla consegna, dal magazzino del commerciante. Le prestazioni di garanzia sono valide per i difetti dovuti al materiale oppure ad errori di fabbricazione.
- Per danni causati da un trattamento non appropriato o da un imballaggio insufficiente in caso di resa degli apparecchi oppure dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, i diritti di garanzia vengono meno anche durante il periodo di garanzia.
- I lavori necessari che ricadono entro il periodo di garanzia vanno effettuati da noi. Per far eliminare il difetto da un'altra ditta è necessario il nostro permesso esplicito.
- Le prestazioni di garanzia non si estendono alla normale usura dei seguenti componenti: Ingranaggio conico, segmenti della corona dentata, cinghia di trasmissione, cuscinetto a sfere, tamburo di mescolazione, ruote portanti, così come i rispettivi componenti di fissaggio.
- Le parti difettose andranno spedite per portofranco alla nostra ditta. La decisione sulla fornitura di ricambi gratuita spetta a noi.
- Prestiamo garanzia solo per ricambi originali.
- Con riserva di modifiche in nome del progresso tecnico.

Malfunzionamenti

Anomalia	Causa possibile	Eliminazione
Motore non si mette in moto	⇒ manca la tensione elettrica ⇒ cavo di collegamento difettoso ⇒ il termostato è intervenuto ➔cause dell'intervento: – motore sovraccaricato – motore non riceve abbastanza aria perché le aperture di alimentazione e di evacuazione dell'aria sono sporche	⇒ controllare la protezione ⇒ far controllare ed in caso sostituire (elettricista) ⇒ lasciar raffreddare il motore trovare la causa che ha fatto intervenire il termostato ed eliminarla
Il motore romba ma non si mette in moto	⇒ corona dentata bloccata ⇒ condensatore difettoso	⇒ disinserire la macchina, estrarre la spina, pulire i segmenti della corona dentata o sostituire ⇒ far riparare la macchina dal fabbricante o dalle ditte da lui autorizzate
Apparecchio si mette in moto, si blocca però già a sollecitazione ridotta e si spegne, eventualmente automaticamente.	⇒ cavo di prolunga troppo lungo o sezione troppo piccola. ⇒ presa troppo lontana dal collegamento generale o sezione del cavo troppo piccola.	Sezione del cavo di prolunga minimo 1,5 mm² fino a max. 25 m di lunghezza. Oltre ai 25 m di lunghezza, la sezione minima è di 2,5 mm².

Du har bestämt dig för en mycket effektiv och modern betongblandare av mycket hög kvalitet.

Vi ber dig att noga beakta informationerna resp. följa anvisningarna i denna bruksanvisning, både för din egen säkerhets skull och för att maskinen ska kunna fungera optimalt så länge som möjligt. Förvara bruksanvisningen väl.



Det är mycket viktigt att du verkligen läser igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda betong-blandaren. Följ och beakta alla anvisningar.

Användning enligt des specificerade användningsområde

- Betongblandaren är konstruerad både för privat och professionell användning och endast för att blanda betong och murbruk.
- Det specificerade användningsområdet omfattar även att man beaktar resp. följer tillverkarens anvisningar avseende drift, underhåll och service/reparationer samt säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.
- STOP All annan användning, i synnerhet blandning av brännbara eller explosiva ämnen (⚠ risk för brand resp. explosion) och användning på livsmedelssektorn, är otillåten resp. svarar inte mot användningen enligt et specificerade användningsområdet. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av att maskinen användes på otillåtet sätt. ➔ Om maskinen används på otillåtet sätt ansvarar användaren själv för alla eventuella skador.

Övriga risker och faror

Även om maskinen används enligt det specificerade användningsområdet och om man beaktar resp. följer alla tillämpliga säkerhetsföreskrifter kan vissa risker och faromoment inte helt uteslutas på grund av maskinens användningsändamål och konstruktion. Det finns t.ex risk att skada sig

- genom ström, om man t.ex använder skadade resp. ej föreskrivna anslutningsledningar och
- genom kontakt med spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Dessutom kan det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar. Så kan det t.ex utgå en viss fara från det roterande omröringsgallret. Ett skydd för detta är ej praktikabelt (se prEN 12151).
- Men man kan minimera eventuella risker och faror om man beaktar resp. följer alla „säkerhetsanvisningar“ i bruksanvisningen och endast använder maskinen enligt det „specificerade användingsområdet“.

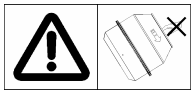
Innehåll

Säkerhetsanvisningar	sidan 25
Idrifttagande	sidan 26
Blandning	sidan 26
Transport	sidan 27
Lagring	sidan 27
Rengöring	sidan 27
Underhåll	sidan 28
Service/reparation	sidan 28
Garanti	sidan 28
Driftstörningar	sidan 28
Teknisk data	sidan 92
Reservdelar	sidan 93

⚠ Säkerhetsanvisningar

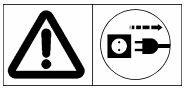
STOP Beakta och följ anvisningarna nedan för att skydda både dig själv och andra för möjliga faror och risken att skada sig.

- Beakta de lokala arbetsskydsföreskrifterna och säkerhetsbestämmelserna på arbetsplatsen.
- ⚠ Cement eller tillsatser får inte vidröras, inandas (dammutveckling) eller förtäras. Använd personlig skyddsutrustning (handskar, skyddsglasögon, dammskyddsmask) vid fyllning och tömning av blandningstrumman.
- Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).
- Se till att det inte finns någon risk att snubbla på uppställningsplatsen och på området däromkring.
- Säkerställ att du alltid har en god belysning.
- Den som använder maskinen anvarar för tredje mans säkerhet på arbetsplatsen.
- Håll barn på avstånd från betongblandaren.
- Det är inte tillåtet att ungdomar under 16 år använder betongblandaren.
- Använd betongblandaren endast enligt det specificerade användningsområdet.
- Förändra inte maskinen eller delar av den.
- Defekta resp. skadade delar på maskinen ska omgående bytas ut.
- Betongblandaren får endast tas i drift om alla skyddsanordningar är komplett monterade och funktionsdugliga.
- Gå aldrig med händerna i den roterande blandartrumman (⚠ roterande blandarverktyg).



- Blandartrumman får endas fyllas på och tömmas om motorn är i gång.
- Beakta blandartrummans rotationsriktning.

- Betongblandare som inte är kontruerade för **släpvagnsdrift** får endast flyttas för hand.
- **Drag alltid ut nätkontakten**
  - innan blandaren flyttas och transporteras
  - före alla rengörings-, underhålls- och servicearbeten samt före reparationer
  - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)



⚠ **Skyddsisolerade betongblandare (skyddsklass II)**

- På grund av skyddsisoleringen kan dessa betongblandare anslutas utan speciella skyddsåtgärder (t.ex byggnadsströmfördelare) **direkt till hushålls-eluttag** (230 V eller 400 V, säkring 10 A), om endast denna maskin är ansluten. Om man vill ansluta flera maskiner samtidigt krävs en speciell inmatningspunkt.
- Maskinen får endas **tas i drift** om skyddsbeklädanden är komplett monterad och stängd.
- **Skyddsklass** II är endast säkerställd om man använder originalisoleringsmaterial i samband med en reparation och om isoleringsavstånden ej förändras.

⚠ Elektrisk säkerhet

Livsfara - om dessa punkter inte beaktas!

- **Anslutningsledningarna** måste svara mot IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282)med märkning H 07 RN-F. Likvärdiga ledningar får användas. Tråddiametern måste vara minst 3 x 1,5 mm^2 upp till en max. längd på 25 m. Vid längder på över 25 m krävs en tråddiameter på 2,5 mm^2 .
- Använd endast **anslutningsledningar** med en sprutvattenskyddad ⚠ insticksanordning av gummi för hårda driftsvillkor ⊤.
- Kontrollera alltid om **anslutningsledningarna** är skadade eller har åldrats innan du ansluter betongblandaren.
- Använd aldrig skadade **anslutningsledningar**.
- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att den varken får klämmas eller böjas för kraftigt samt att insticksförbindelsen inte blir våt.
- Använd aldrig några provisoriska **elanslutningar**.
- Överkoppla aldrig **skyddsanordningar** och försätt dem aldrig i ett funktionsodugligt tillstånd.

⚠ **Elanslutningen** resp. **reparationer på elanslutningar** får endast utföras av en elfackman. Beakta även de lokala föreskrifterna, i synnerhet avseende de skyddsåtgärder som krävs.

Reparationer på elektriska komponenter får endast utföras av tillverkaren resp. på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.

Idrifttagande

⚠ **Beakta och följ alla säkerhetsanvisningar.**

Maskinens uppställning:

- Ställ upp maskinen på en stabil och jämn **yta**.
- Förhindra att maskinen kan **skjunka ner** i marken (Risk att den välter). ⚠ Följ arbetsskyddsföreskrifterna.
- Kontrollera i samband med maskinens uppställning att man kan tömma blandartrumman utan problem.

Till- och frånkoppling

Kontrollera,

- att alla skyddsanordningar på blandaren är monterade på föreskrivet sätt och
- att alla säkerhetsanvisningar har beaktats.

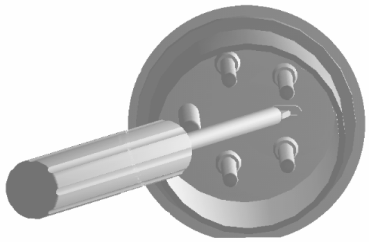
- Till- och frånkopplingsbrytaren befinner sig nedanför motorhuset. Motorn får endast till- resp. frånkopplas **med hjälp av brytaren**.
- Vid elavbrott frånkopplas motorn **automatiskt**. Tryck brytaren på nytt för att tillkoppla motorn igen.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en temperaturvakt. Temperaturvakten frånkopplar motorn automatiskt vid överbelastning (överhetning).
Efter en **avsvalningstid** kan motorn sedan tillkopplas igen.

Betongblandare med trefasmotor

När man har tillkopplat maskinen måste man kontrollera blandartrummans **rotationsriktning**. Om man tittar in i blandartrummans öppning måste blandatrumman rotera **åt vänster** (moturs). (Se rotationsriktningspilen på blandartrumman.)



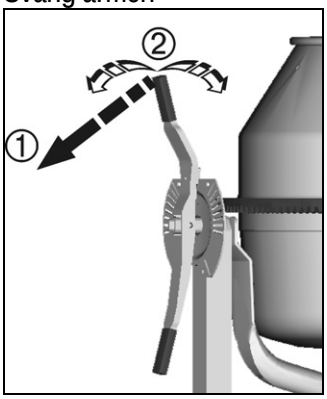
Om blandartrumman roterar åt andra hållet, kan Du ändra rotationsriktningen genom att föra in en skruvmejsel i därför avsed slitzs i urtagskragen och med ett lätt tryck vrida åt höger eller vänster för att ställa in rätt rotationsrichtning.

Blandning

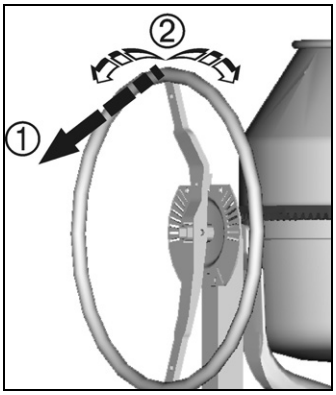
Blandarens position:
För tillverkning av betong och murbruk måste blandartrumman låsas i en viss blandningsposition. Blandningsresultat är endast optimalt om blandartrumman befinner sig i den rätta positionen.

Betongblandare med inställningsbricka

Sväng armen



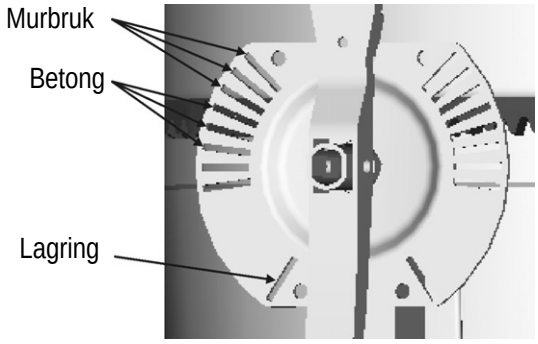
Handratt



⚠ Håll fast svängarmen resp. handratten ordentligt när du vrider runt dem.

① Lossa svänganordningen.

② Sväng blandartrumman till den ursparing som motsvarar materialet som ska blandas.
➜ Lås svänganordningen igen.

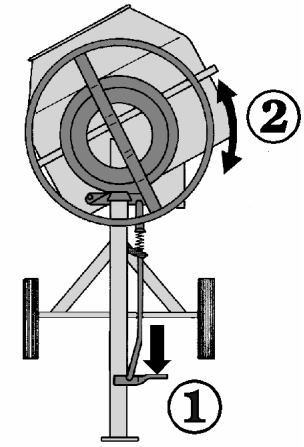


Betongblandare med broms

⚠ Håll fast handratten ordentligt.

① Trampa ner bromspedalen.

② Sväng blandartrumman till den postion som motsvarar materialet som ska blandas.
➜ Släpp bromspedalen igen.



⚠ Övriga säkerhetsanvisningar

- Fyll på och töm blandartrumman endast om motorn är i gång.
- Kontrollera att blandaren står stabilt och säkert.

Tillverka blandningsmaterial:

1. Fyll på vatten och några skopor tillsatsmaterial (sand, grus, ...).
2. Tillsätt några skopor bindemedel (cement, kalk, ...).
3. Upprepa punkt 1 och 2 så länge, tills du har ett optimalt blandningsförhållande.
4. Blanda materialet ordentligt.

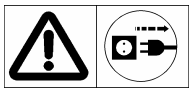
Avseende blandningsmaterialet sammansättning och kvalitet rekommenderar vi att kontakta en fackman.

Tömma blandartrumman:

⚠ Håll fast svängarmen resp. handratten ordentligt.

1. Lossa svänganordningens fixering resp. trampa ner bromspedalen.
2. Tippa nu sakta blandartrumman.

Transport



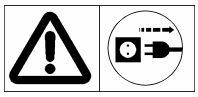
Drag alltid ut nätkontakten innan maskinen transporteras.

- Placera blandartrumman öppning i riktning nedåt när blandaren transporteras eller lagras.

Lagring

- För att förlänga betongblandarens livslängd och för att säkerställa en optimal och säker drift bör man behandla svänganordningen med miljövänlig sprayolja innan maskinen lagras en längre tid.

Rengöring



Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med rengörin-gen.

- Frånkoppla maskinen och drag ut nätkontakten om du i kommer i direkt kontakt medmaskinen i samband med rengöringen (detta gäller även för rengöring med borste, skrapverktyg, trasor etc.). Maskinen får inte tas i drift medan rengöringsarbete pågår.
- Om man måste demontera skyddsanordningar i samband med rengöringen måste dessa absolut monteras på fackmannamässigt sätt igen direkt i anslutning till att rengöringsarbetet är avslutat.
- Rengör inte motor och brytare samt till- och avluftöppningarna på motorhuset med en vattenstråle.

Anvisningar för rengöringen

- Rengör alltid betongblandaren på på in- och utsidan före en längre arbetspaus och när arbetet är avslutat för dagen.
- Använd inga hårda föremål (hammare, spadar, etc.) för att knacka bort material som sitter fast i eller på blandartrumman. Om blandartrumman är deformerad blir blandningsresultatet sämre och det är dessutom svårare att göra ren den.

- För att **rengöra** trummans inre låter man trumman rotera med några skopor grus blandat med vatten.
- **Betong- och murbruksrester** på det lilla kardandrevets kuggar och på kuggkranssegmenten ska tas bort omedelbart.

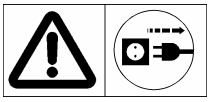
Underhåll

Betongblandaren kräver i stort sett inte underhåll. Blandartrumman och drivaxeln har kullager med kontinuerlig smörjning.

☞ **Smörj aldrig kuggkransen!**

För att blandaren ska ha en så lång livslängd som möjligt ska den behandlas så som det beskriv i avsnittet „Transport och lagring“. Dessutom bör man kontrollera blandaren regelbundet avseende slitage och andra eventuella fel. Detta gäller i synnerhet för rörliga delar, skruvkopplingar, skyddsanordningar och elektriska komponenter.

Service/reparation



Drag alltid ut nätkontakten innan servicearbeten/reparationer påbörjas.

- Frånkoppla maskinen och **drag ut nätkontakten** om servicearbeten resp. reparationer krävs. Maskinen får inte tas i drift medan dessa arbeten pågår.
- **Skyddsanordningar** som har demonterats i samband med servicearbeten/reparationer måste alltid monteras på fackmannamässigt sätt igen när dessa arbeten är avslutade.
- Servicearbeten/reparation på **elektriska komponenter** får endast utföras av tillverkaren eller på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
- Använd endast **Original-reservdelar** och förändra dem inte. Annars förlorar du alla eventuella garantianspråk!

Garanti

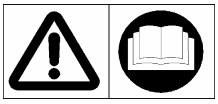
∗ Vi lämnar 2 års garanti för material- och tillverkningsfel från det datum när apparaten levererades från återförsäljarens lager.
∗ Som bevis på ditt garantianspråk krävs en daterad faktura.
∗ För skador till följd av en ofackmannamässig hantering eller bristfällig förpackning i samband med apparatens återtransport resp. till följd av att bruksanvisningen inte har beaktats, frånsäger vi oss allt ansvar och kunden förlorar sina garantianspråk. Detta gäller även för garantitiden.
∗ Eventuella garantiarbeten utför vi själva. För att du ska kunna låta en fackverkstad utföra sådana arbeten krävs vårt uttryckliga godkännande.
∗ Garantin gäller inte normal förslitning av: Kugghjul, kuggkranssegment, drivrem, kullager, blandningstrumma, hjul samt respektive tillhörande fastsättningsdelar
∗ Defekta delar sak skicka till vår fabrik porto- och fraktfritt.Vi avgör om kostnadsfria reservdelar levereras.
∗ Vår garanti gäller endast om original-reservdelar används.
∗ Med reservation för ändringar som gagnar den tekniska utvecklingen.

Driftstörningar

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	⇒ Nätspänning saknas ⇒ Anslutningskabel defekt ⇒ Temperaturvakten har utlösts ➜ Utlösningsorsak: - Motorn är överbelastad - Motorn får inte tillräcklig med luft, till- och avluftöppningarna är nedsmutsade.	⇒ Kontrollera säkringen ⇒ Kontrollera kabeln resp. låt en fackman byta ut den. ⇒ Låt motorn svalna och leta efter orsaken samt åtgärda den.
Motorn brummar, men startar inte	⇒ Kuggkransen är blockerad ⇒ Kondensator defekt	⇒ Frånkoppla maskinen, drag ut nätkontakten och rengör kuggkranssegementen resp. byt ut dem. ⇒ Skicka in maskinen till tillverkaren resp. låt den repareras på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat som verkaren rekommenderar.
Maskinen startar, men blockerar vid minsta lilla belastning och frånkopplas ev. automatiskt	⇒ Förlängningskabeln är för lång eller diametern för liten. ⇒ Eluttaget är för långt borta från huvudanslutningen och anslutningsledningens diameter är för liten.	Det krävs en förlängningskabel med en diameter på 1,5 mm^2 för max. 25 m längd. Är kabeln längre krävs en diameter på 2,5 mm^2.

Ved å kjøpe denne betongblanderen, har du kjøpt en høyverdig, velutprøvet maskin med høy ytelse.

Følg de punkter som står oppført nedenunder nøye, slik at maskinen blir din trofaste tjener i mange års bruk framover. Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.



Les gjennom denne bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang. Alle instruksjoner som står i den skal følges, dvs. at du må ha lest og forstått dem.

Formålstjenlig bruk

- Betongblanderen kan brukes både privat og profesjonelt til blanding av betong og mørtel.
- Fomålstjenlig bruk inkluderer også at produsentens fastsatte forskrifter vedrørende drift, vedlikehold og reparasjoner, samt de sikkerhetsinstrukser som er oppført i bruksanvisningen, følges.
- STOP All bruk som går utover dette, og spesielt hvis betongblanderen brukes til å blande brennbare eller eksplosive stoffer (⚠ brann- og eksplosjonsfare), eller hvis den brukes til arbeide på næringsmiddelsektoren, regnes for å være ikke-formålstjenlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen som helst typer skader som måtte resultere av en ikke-formålstjenlig bruk ➜ i et slikt tilfelle påligger det fulle ansvar brukeren.

Resterende risikoer

Selv om maskinen brukes formålstjenlig og man overholder alle gjeldende sikkerhetsbestemmelser, kan det likevel finnes noen resterende risikoer på grunn av maskinens spesielle konstruksjon ut fra det bruksformål den skal tjene:

- Fare på grunn av strøm hvis det brukes ikke-forskriftsmessige tilkoplingskabler.
- Fare for at man kan komme i berøring med strømførende deler når elektriske komponenter er åpne.
- Dessuten kan det fortsatt finnes resterende risikoer som ikke er åpenbare, på tross av alle de forholdsregler som treffes.
  Det er ikke mulig å gjennomføre noe fullgodt vern mot å hekte seg fast i og bli dratt med av det roterende røregitteret (se normen prEN 12151).
- Hvis man følger bruksanvisningen, „sikkerhetsinstruksene“ og de regler som gjelder „formålstjenlig bruk“, kan man redusere de resterende risikoer til et minimum.

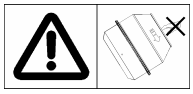
Innhold

Sikkerhetsinstrukser	Side 29
Oppstart	Side 30
Blanding	Side 31
Transport	Side 31
Lagring	Side 31
Rengjøring	Side 31
Vedlikehold	Side 32
Reparasjoner	Side 32
Garanti	Side 32
Driftsproblemer	Side 32
Teknikse data	Side 92
Reservdeler	Side 93

⚠ Sikkerhetsinstrukser

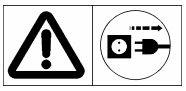
STOP Følg de instruksjoner som står oppført nedenfor, slik at du beskytter deg selv og andre mot mulige farer og personskader.

- Følg de lokale ulykkesforebyggende forskrifter og sikkerhetsbestemmelser i arbeidssonen.
- ⚠ Ikke berør, pust inn (støvutvikling) eller svelg sement eller andre tilsetningsstoffer. Når man fyller og tømmer blandetrommelen, bruk personlig verneutstyr (hansker, vernebrille, og vernemaske mot støv).
- Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.
- Sørg for at det ikke finnes gjenstander som man kan snuble i på oppstillingsplassen.
- Sørg for at lysforholdene er tilstrekkelig gode.
- Brukeren er ansvarlig overfor andre personer som måtte oppholde seg i arbeidssonen.
- Hold barn på avstand fra betongblanderen.
- Det er ikke tillatt for ungdommer under 16 år å betjene betongblanderen.
- Betongblanderen skal kun brukes til den type arbeider som står oppført i avsnittet „Formålstjenlig bruk“.
- Det skal ikke utføres endringer på maskinen eller deler av maskinen.
- Defekte eller skadete deler på maskinen skal skiftes ut med én gang.
- Betongblanderen skal kun tas i bruk når alle sikkerhetsanordninger er montert og uskadet.
- Grip ikke inn i betongblanderens trommel når denne er i gang (⚠ roterende blandeverktøy).



- Betongblanderens trommel skal kun fylles og tømmes mens motoren er i gang.
- Vær oppmerksom på rotasjonsretningen til betongblanderens trommel.
- Betongblandere som fra produsentens side ikke er beregnet på å slepes som tilhengere, skal kun flyttes med håndkraft.

- Det er tvingende nødvendig å trekke nettstøpslet ut av stikkontakten før:
  - betongblanderen skal flyttes eller transporteres
  - rengjøringsarbeider, vedlikeholdsarbeider og reparasjoner
  - når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd)



⚠ Verneisolert betongblander (verneklasse II)

- På grunn av maskinens sikkerhetsisolering kan betongblanderen koples direkte til husets vanlige stikkontakter (230 V eller 400 V, sikring 10 A) uten ekstra sikkerhetsforholdsregler (f.eks. byggeplassstrøm-fordelere). Dette gjelder kun hvis den drives som eneste anleggsmaskin. Anvendes det flere anleggsmaskiner, er det påkrevd med et spesielt forsyningspunkt. ⚠ Det som står ovenfor, gjelder ikke i Sveits. Følg de følgende instruksjoner for bruk i Sveits: Mobile maskiner som brukes utendørs skal kun koples til en feilstrømsikkerhetsbryter.
- Maskinen skal kun tas i bruk når alle deksler og plater er montert og stengt.
- Verneklasse II opprettholdes kun hvis det anvendes originale isoleringsstoffer ved reparasjon, og hvis man ikke forandrer isolasjonsavstandene.

⚠ Elektrisk sikkerhet

Livsfare hvis disse instruksjonene ikke følges!

- Tilkoplingsledningene skal ha en utførelse i samsvar med IEC 60245-4: 1980 (DIN 57 282) og være merket med H 07 RN-F eller likeverdige konstruksjoner. Lederne skal ha et tverrsnitt på minst 3 x 1,5 mm² på ledninger med en lengde på opptil maks. 25 m. På ledninger med en lengde på over 25 m skal ledernes tverrsnitt være minst 2,5 mm².
- Det skal kun anvendes tilkoplingsledninger med gummistøpselanordning for vanskelige forhold. Den skal være beskyttet mot vannsprut ⚠.
- Tilkoplingsledningene skal kontrolleres med henblikk på defekte steder eller aldring før bruk.
- Bruk aldri defekte tilkoplingsledninger.
- Når du legger ut tilkoplingsledningen, må du passe på at den ikke klemmes, at den ikke har knekk, og at pluggforbindelsen ikke blir våt.
- Bruk ikke provisoriske elektriske koplinger.
- Sikkerhetsanordningene skal aldri omgås eller settes ut av funksjon.
- I Sveits skal følgende forskrift følges: Mobile maskiner som brukes utendørs skal kun koples til en feilstrømsikkerhetsbryter.

⚠ Elektrisk tilkopling og reparasjoner på elektrisk tilkopling skal kun utføres av en auto-risert elektriker. Lokale gjeldende forskrifter skal følges, spesielt forskrifter som gjelder sikkerhetsforholdsregler.

Reparasjoner på maskinens elektriske deler skal utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.

Oppstart

⚠ Følg alle sikkerhetsinstrukser.

Installering av maskinen:

- Installer maskinen på et fast og flatt underlag.
- Unngå at maskinen kan synke ned i bakken. ⚠ Følg de ulykkesforebyggende forskrifter (veltefare).
- Under installeringen av maskinen må du påse at det er mulig å tømme blandetrommelen uten hindringer.

Start og stans

Kontroller
- at alle betongblanderens sikkerhetsanordninger er installert og at de er montert på forskriftsmessig måte.
- at alle sikkerhetsinstrukser er fulgt.

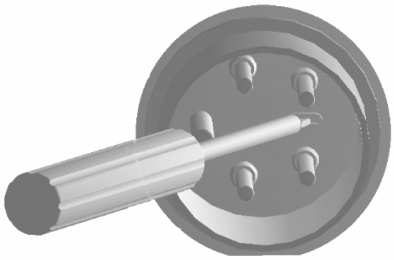
- PÅ-/AV-bryteren befinner seg under motorhuset. Motoren skal kun startes og stanses ved hjelp av bryteren.
- Maskinen stanses automatisk ved svikt på strømforsyningen. Bryteren må betjenes en gang til for å starte maskinen igjen.

Motorvern

Motoren er utstyrt med en temperaturvokter. Ved overbelastning (overopphetning) stanser temperaturvokteren motoren automatisk. Det er da først mulig å slå motoren på igjen etter en avkjølingspause.

Betongblander med trefase vekselstrømmotor

Når man har startet maskinen, må man kontrollere blandetrommelens rotasjonsretning. Når man ser inn i blandetrommelens åpning, skal blandetrommelen rotere mot venstre (mot urviseren).
(Vær oppmerksom på pilen som viser rotasjonsretningen på blandetrommelen.)



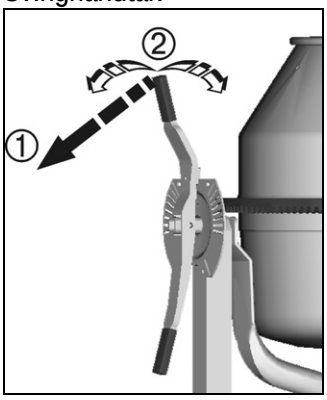
Roterer blande-trommelen motsatt av det pilen viser, kan du endre rotas-jonsretningen ved å føre en skrutrekker inn i den hertil tiltenkte slissen i støpselkragen. Vri den med et lett trykk mot henholdsvis venstre eller høyre for å innstille riktig rotasjonsretning

Blanding

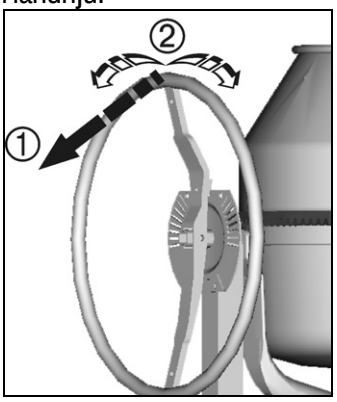
Blandestilling:
Når man skal framstille betong eller mørtel, må blandetrommelen være låst i en bestemt blandestilling. Kun en korrekt blandestilling garanterer optimale blanderesultater og en problemfri drift.

Betongblander med stillskive

Svinghåndtak



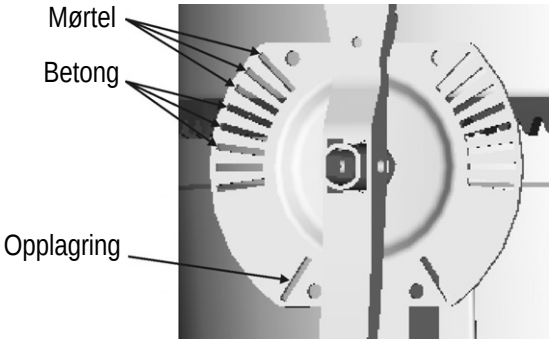
Håndhjul



⚠ Hold godt fast i svinghåndtaket eller håndhjulet idet blandetrommelen svinges.

① Løs svinganordningen.

② Sving blandetrommelen til den stilling som passer til det materialet som du skal blande.
➜ Sørg for at svinganordningen smekker i lås.

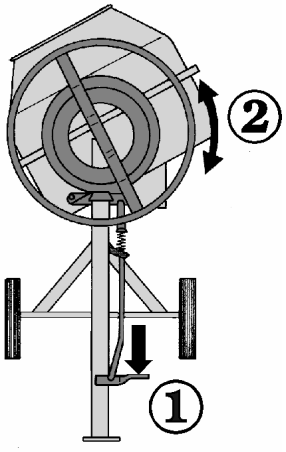


Betongblander med bremse

⚠ Hold godt fast i håndhjulet idet blandetrommelen svinges.

① Trø ned bremsepedalen.

② Sving blandetrommelen til den markering som passer til det materialet som du skal blande.
➜ Slipp løs bremsepedalen.



⚠ Ytterligere sikkerhetsinstrukser

- Blandetrommelen skal bare fylles og tømmes mens motoren er i gang.
- Kontroller at betongblanderen står stabilt.

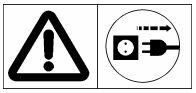
Framstilling av blandinger:
1. Fyll på vann og noen spader tilsetningsmaterial (sand, grus, ...).
2. Fyll på noen spader bindemiddel (sement, kalk, ...).
3. Gjenta punkt 1 og 2 helt til du har fått et korrekt blandeforhold.
4. Bland materialene godt med hverandre.

Innhent råd fra en fagmann vedrørende blandematerialets sammensetning og kvalitet.

Tømming av blandetrommelen:

⚠ Hold godt fast i svinghåndtaket eller håndhjulet idet blandetrommelen svinges.
1. Løs svinganordningen eller trø ned bremsepedalen.
2. Vipp blandetrommelen sakte.

Transport



Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten hver gang betongblanderen skal transporteres.

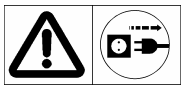
- Når betongblanderen skal transporteres eller lagres, skal blandetrommelens åpning vende ned.

Lagring

Med tanke på å øke levetiden til en betongblander og å holde denne i en driftssikker stand, bør man behandle den med en miljøvennlig sprøyteolje på svinganordningen før en lengre lagring.

Rengjøring

Ytterligere sikkerhetsinstrukser



Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før hver rengjøring.

- Slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet når rengjøringen krever at man direkte legger hånd på maskinen (også med børste, skrape, fille etc.). Under slike rengjøringsarbeider skal maskinen ikke være i drift.
- Når man skal rengjøre demonterte sikkerhets-anordninger, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.
- Rett ikke vannstrålen direkte mot motoren og bryterne, og heller ikke på luftinntaks- og luftutslippsåpningene i motorhuset, når du spyler maskinen.

Rengjøringsinstrukser:
- Før en lengre driftspause og etter endt arbeid skal betongblanderen rengjøres innvendig og utvendig.

- Bank ikke utav blandetrommelen med harde gjenstander (hammer, spade, osv.). Hvis blandetrommelen får bulker, har dette en negativ effekt på blandeprosessen, og det er dessuten vanskelig å få rengjort den.
- La noen spader grus rotere sammen med vannet når trommelen skal rengjøres innvendig.
- Fjern straks rester av betong og mørtel fra tennene på girets koniske hjul og tannkranssegmentene.

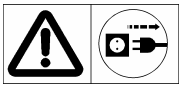
Vedlikehold

Betongblanderen er i stor grad vedlikeholdsfri.
Blandetrommelen og drivakselen er utstyrt med kulelagere med varig smøring.

☞ Tannkransen skal aldri smøres!

Med tanke på en lang levetid, skal betongblanderen behandles slik som beskrevet i avsnittet „Transport og lagring". I tillegg bør man med jevne mellomrom kontrollere at det ikke har oppstått slitasje eller funksjonsfeil på betongblanderen. Dette gjelder spesielt for de bevegelige deler, skruforbindelser, sikkerhetsanordninger og elektriske deler.

Reparasjoner



Trekk alltid nettstøpslet ut av stikkontakten før det utføres reparasjoner.

- Slå av maskinen og trekk ut nettstøpslet når det er nødvendig å foreta reparasjoner. Maskinen skal ikke startes så lenge reparasjonene pågår.
- Når man må demontere sikkerhetsanordninger for å utføre reparasjoner, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.
- Reparasjoner på maskinens elektriske deler eller på deler som har å gjøre med det rom hvor elektriske deler installeres, skal utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.
- Det skal kun anvendes original-reservedeler. Disse skal ikke endres. I motsatt fall tapes garantien!

Garanti

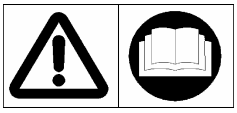
* Vi overtar 2 års garanti fra leveringen av apparatet fra lageret til forhandleren og det for feil som oppstår på grunn av feil i materialet, henholdsvis på grunn av fabrikasjonsfeil.
* Regning med angitt kjøpsdato må framlegges når det reises krav om garantiytelser.
* Garantien gjelder ikke for skader som kan tilbakeføres til en ikke forskriftsmessig behand-ling, ikke tilstrekkelig god emballasje under retursending av apparatene eller at bruksanvis-ningen ikke er blitt fulgt. Dette gjelder selv om disse skadene oppstår innen garantitidens utløp.
* Aktuelle garantiarbeider utføres av oss. Hvis skaden skal repareres av et annet firma, må det innhentes en uttrykkelig godkjennelse til dette fra oss.
* Garantien gjelder ikke for den normale slitasjen av: Keglehjulet, tannkranssegmentene, drivremmen, kulelagre, blandetrommelen, løpehjulene, samt på de festedelene som hører til.
* Mangelfulle deler skal innsendes til vår fabrikk portofri eller fraktfri. Vi avgjør om det skal leveres reservedeler uten kostnader for kunden.
* Det gis kun garanti hvis det anvendes original-reservedeler.
* Vi forbeholder oss retten til å utføre endringer i rammen av den tekniske utvikling.

Driftsproblemer

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	⇒ Ingen nettspenning ⇒ Tilkoplingskabelen er defekt ⇒ Temperaturvokteren har reagert ➜ Utløsningens årsak: - Motoren er overbelastet - Motoren får ikke nok luft, fordi luftinntaks- og luftutslippsåpningene er tiltettet	⇒ Kontroller sikringen ⇒ Kontrolleres eller skiftes ut (autorisert elektriker) ⇒ La motoren avkjøles. Finn fram til den mulige årsaken for utløsningen og fjern den
Motoren brummer, men starter ikke	⇒ Tannkransen er blokkert ⇒ Kondensatoren er defekt	⇒ Stans maskinen, trekk ut nettstøpslet og rengjør eller skift ut tannkranssegmentene ⇒ Send maskinen inn til reparasjon til produsenten eller et firma som produsenten har angitt
Maskinen starter, men den blokkeres ved minimal belastning og stanser eventuelt auto-matisk	⇒ Forlengelseskabelen er for lang, eller den har et for lite tverrsnitt. ⇒ Stikkontakten befinner seg for langt borte fra hovedtilkoplingen, og tilkoplingsledningen har et for lite tverrsnitt.	Forlengelseskabelen skal ha et tverr-snitt på minst 1,5 mm^2 når den har en lengde på opptil maks. 25 m. På kabler med en lengde på over 25 m skal tverrsnittet være minst 2,5 mm^2

Med denne betonblandemaskine har De købt en maskine, som er af høj kvalitet og meget ydedygtig.

Tag venligst hensyn til de efterfølgende afsnit, så at maskinen yder Dem en god tjeneste under mange års drift. Opbevar venligst betjeningforskriften for senere brug.



Inden De tager maskinen i drift, bør betjeningsforskriften læses og forstås og der bør tages hensyn til alle henvisninger.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Betonblandemaskinen kan bruges ved hjemme- og profiarbejder til blanding af beton og mørtel.
- Til bestemmelsesmæssig anvendelse hører ogsaa, at de fra producenten angivne drifts-, vedligeholdelses- og idriftsættelsesbetingelser bliver indeholdt og at endvidere sikkerhedshenvisningerne bliver befulget.
- STOP Enhver derudover gående brug, især blandingen af eksplosivstoffer (⚠ ild- og ekplosionsfare) og brugen i levnesmidlerområdet gælder som bestemmelsesmæssige. For beskadigelser af enhver art, der skulle resultere herfra, tager producenten ikke risikoen ➜ kun brugeren tager risikoen.

Risikoer

Også ved bestemmelsesmæssig brug kan der trods overholdelse af samtlige sikkerheds- bestemmelser pågrund af den specielle konstruktion for brugens fromål være risikoer:

- Fare pågrund af strøm ved brugen af ikke henholdsmæssige tilslutningsledninger.
- Berørelse af spændingsfrie dele ved åbnede elektriske byggedele.
- Desuden kan der på trods af alle trufne foranstalt-ninger forekomme risici, der ikke umiddelbart er iøjnefaldende. Det er ikke praktisk muligt at for-hindre, at personer berører eller rører rundt gennem gitteret, mens maskinen er i gang (se EN 12151).
- Disse sidste risici kan formindskes, hvis betje-ningsvejledning, „Sikkerhedshenvisning“ og „Brug efter formålet“ overholdes.

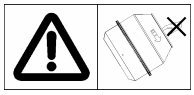
Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsgenvisninger	side 33
Idriftsættelse	side 34
At blande	side 35
Transport	side 35
Lagring	side 35
Rengøring	side 35
Eftersyn	side 36
Vedlingeboldelse	side 36
Garanti	side 36
Driftsforstyrrelser	side 36
Tekniske data	side 92
Reservedeler	side 93

Sikkerhedshenvisninger

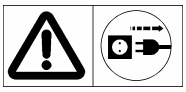
STOP Tag venligst hensyn til efterfølgende henvisninger for at beskytte Dem selv og andre for mulige farer og ulykker.

- Der skal tages hensyn til såvel de lokale forskrifter for forebyggelse mod ulykker som sikkerheds-bestemmelserne i arbejdsområdet.
- ⚠ Cement eller tilsætninger må ikke berøres, indåndes (støvudvikling) eller indtages. Ved påfyldning og tømning af blandetromlen skal der anvendes personligt beskyttelsestøj (handsker, beskyttelsesbriller, støv-maske).
- Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).
- Opstillingspladsen skal være fri for ting, der kan snubles over.
- Der skal sørges for gode lysforbold.
- Brugeren er ansvarlig for trediemand i arbejdsområdet.
- Børn skal holdes væk fra apparatet.
- Unger mennesker under 16 år må ikke betjene betonblandemaskinen.
- Blandemaskinen må kun bruges til de arbejder, som er opført i arsnit „bestemmelsesmæssig brug“.
- Maskinen eller dele af maskinen må ikke forandres.
- Beskadigede dele eller dele, som er i stykker skal udskiftes med det samme.
- Idriftsættelsen af blandingsmaskinen skal kun ske med de fuldstændigt forhåndenværende sikkerhedsme-kanismer.
- Der må ikke gribes efter eller gribes ind i den roterende blandetromle (⚠ roterende blandeværktøj).



- Blandetromlen må kun fyldes eller tømmes ved løbende motor.
- Blandetromlens drejeretning skal respekteres.
- Betonblandemaskiner, som fra producentens side ikker er egnet til anhængerdrift, må kun trækkes manuelt.

- Det er nødvendigt at tage netafbryderen fra, inden:
  - Flytning eller transport
  - Rensnings-, vedligeholdelses- eller eftersynsarbejder
  - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)



⚠ Beskyttelsesisoleret betonblandemaskine (Beskyttelsesklasse II)

- Pga. sin beskyttelsesisolering kan betonblandemaskinen uden yderligere beskyttelsesforanstaltninger (fx stærkstrømfordeler) tilsluttes direkte til en almindelig stikkontakt (230 V eller 400 V, sikring 10 A), såfremt den er den eneste tilsluttede maskine. Hvis flere maskiner er i brug, er særligt forsyningspunkt nødvendigt.

  ⚠ Dette gælder ikke for Schweiz. I Schweiz skal der tages hensyn til efterfølgende oplysning: Maskiner, som bliver brugt undenfor og som er blevet lokalt forandret, må kun tilsluttes via en strømfejl-beskyttelseskontakt.
- Idriftsættelsen må kun foretages med fuldstændig og fast beklædning.
- Beskyttelsesklassen II bliver kun bevaret, når der under reparationer anvendes original isoleringsmaterialer og isoleringsafstande ikke bliver forandret.

⚠ Elektrisk Sikkerhed

Livsfare ved ignorering!

- Tilslutningsledningerne er udført efter IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) med kendetegnelsen H 07 RN-F eller jævnbyrdige byggearter. Åretværsnit mindst 3 x 1,5 mm² indtil maks. længde 25 m. Over 25 m længde af åretværsnittet mindst 2,5 mm².
- Der må kun bruges tilslutningsledninger med ⚠ gummistikindretning , som er beskyttet mod sprøjtevand for skærpende omstændigheder ⊕.
- Tilslutningsledningerne skal før brugen undersøges for beskadigede steder eller deres alder.
- Der må aldrig bruges beskadigede tilslut-ningsledninger.
- Ved trækningen af tilslutningsledningen skal tages hensyn til, at den ikke bliver knust, knækket eller at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Der må ikke bruges provisoriske elektrotilslutninger.
- Ved beskyttelsesindretninger må aldrig bruges brokontakt eller tages ud af drift.
- I Schweiz skal der tages hensyn til efterfølgende oplysning: Maskiner, som bliver brugt undenfor og som er blevet lokalt forandret, må kun tilsluttes via en strømfejlbeskyttelseskontakt.

⚠ Elektrotilslutningen henholdsvis reparationer ved elektrotilslutningen skal gennemføres af en elektrofagmand med koncession. Herved skal de lokale forskrifter tages hensyn til, især beskyttelsesforholdene.

Reparationer ved ektriske dele af maskinen skal gennemføres af producenten hhv. af firmaer, producenten foreslår.

Idriftsættelse

⚠ Tag hensyn til alle sikkerheds-forskrifter

Opstelling af maskinen:

- Maskinen skal opstilles på fast og jævn grund.
- Maskinens nedsynkning i jorden skal undgås. ⚠ Tag hensyn til forskrifterne for forebyggelse mod ulykker. (Kipplingsfare).
- Ved maskinens opstilling bør tages hensyn til, at blandetromlen kan tømmes unden hindringer.

Sætte i drift - tage ud af drift

Forsikre Dem om, at
- alle beskyttelsesmekanismer fra blandemaskinen er forhåndenværende og at de er monteret.
- aller sikkerhedshenvisninger er blevet taget hensyn til.

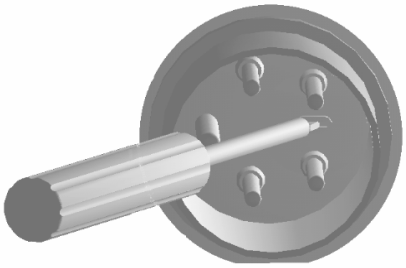
- ON- og OFF-kontakten befinder sig nedenfor motorhuset. Motoren må kun sættes i drift og tages ud af drift via kontakten.
- Ved strømafbrydelse kobler maskinen automatisk fra. For at tage maskinen i drift igen bør kontakten trykkes forny.

Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med temperaturovervågning. Temperaturovervågningen kobler motoren automatisk fra ved overbelastning (overhedning). Maskinen kan efter en afkølingspause tages i drift igen.

Betonblandemaskine med 400 V motor

Efter tændingen af maskinen skal rotationsretningen af blandetromlen prøves. Når der ses ind i blandetromle-åbningen, skal blandetromlen dreje til venstre (imod retningen med uret). (Tag hensyn til drejeretningsviseren på blandetromlen). Drejer blandetromlen modsat omløbs-retningen, kan De ændre omløbs-retningen i EU-stikproppen med skruen, der findes mellem stikbenene med en skruetrækker mod venstre eller højre.

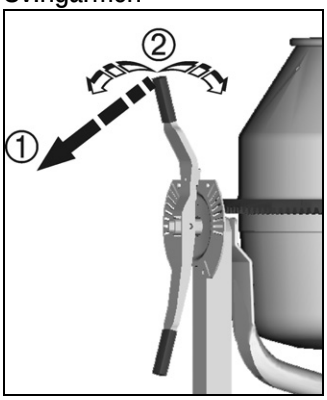


At blande

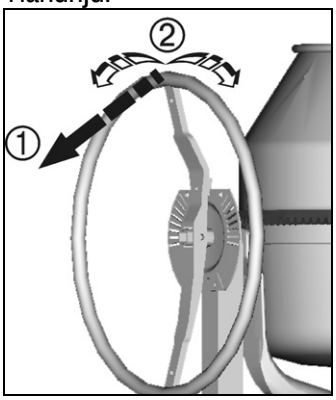
Blandefremstillingen:
For beton- og mørtelfremstillingen skal blan-detromlen være hægtet på i en bestemt blandeposition. Kun den rigtige blande-position sørger for det bedste blanderesultat og garanterer en forstyrrelsesfri drift.

Betonblander med reguleringsskive

Svingarmen



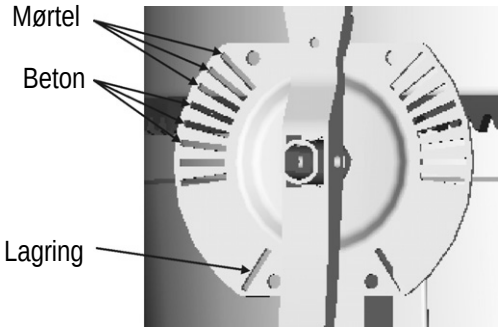
Håndhjul



⚠ Svingarmen hhv. håndhjulet skal holdes goot ved når den svinges.

① Svingemekanismen løsnes

② Sving blandetromlen til blandematerialets udgang, som er tilsvarende for Deres blandemateriale.
➲ Svingemekanismen skal hægte på

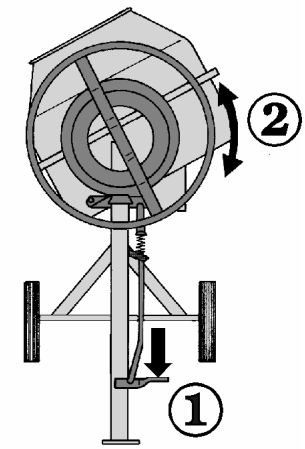


Betonblandemaskine med bremse

⚠ Der skal holdes godt ved håndhjulet under svingningen.

① Betjèn bremsepedalet.

② Sving blandetromlen hen til markeringen, som svarer til Deres blandemateriale
➲ bremse-pedalet slippes



⚠ Flere sikkerhedshenvisninger

- Blandetromlen må kun opfyldes eller tømmes under løbende motor.
- Blandemaskinens stabilitet skal kontrolleres.

Fremstillelse af blandemateriale

1. Vand og et par skovle tilsatsmidler (sand, grus ...) fyldes ind
2. Et par skovle bindemidler (cement, kalk, ...) sættes til.
3. Punkt 1 og 2 skal gentages så mange gange, indtil det nødvendige blandeforhold er opnået
4. Blandematerialet bør blandes godt igenemmen.

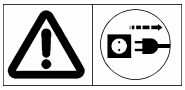
Hent råd hos en fagmand for sammensætningen og kvaliteten af blandematerialet.

Tømningen af blandetromlen

⚠ Svingarmen hhv. håndhjulet bør holdes godt ved.

1. Svingemekansimen løsnes hhv. betjening af bremsepedalet
2. Blandetromlen kippes langsomt

Transport



Før enhver transport bør netstikken tages fra

- Blandetromlens åbning skal være forneden under transport eller lagring

Lagring

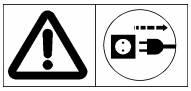
- For at forlænge betonblandemaskinens levetid og for at opnå en upåklagelig betjening, skulle betonblande-maskinen inden længervarig lagring behandles med miljøvenlig sprayolie ved svingemekanismen.

Rengøring

Yderligere sikkerhedshenvisninger

Inden enhver rensning bør netstikken tages fra.

- Maskinen skal tages ud af drift og netstikken bør tages fra når der foretages rensningsarbejder eller en direkte håndtering ved maskinen (også med børst, skrabejern, klud osv). Under disse rensningsarbejder må maskinen ikke tages i drift.



- Beskyttelsesudstyr, som blev fjernet på grund af rensningsarbejder, skal absolut monteres forskriftsmæssigt igen.
- Motor og kontakten, ligesom indtagnings- og udsugninsåbninger ved motorhuset må ikke renses direkte med vandstrål.

Henvisninger til rensningen:

- Inden en længervarig **arbejdspause** og efter arbejdets afslutning skal betonblandemaskinen renses både inde- og udefra.
- Blandetromlen må ikke afbankes med **hårde genstande** (skovl, hammer osv.). En blandetromle med buler tager indflyd på blandeprocessen og kan desuden renses meget besværligt.
- For tromlens indvendige **rensning** bør et par skovler grus med vand cirkulere.
- **Beton- og mørtelrester** på spidshjulets tænder og tandkranssegmenter bør fjernes med det samme.

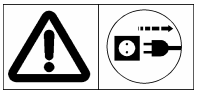
Eftersyn

Betonblandemaskinen er vidtgående fri for eftersyn.
Blandetromlen og drivakselen har kugleleje med holdbar smøring.

☞ **Tandkransen må aldrig smøres!**

Til blandemaskinens vedholdelse af værdien og en lang levetid, bør blandemaskinen behandles som beskrevet i afsnit "Transport og lagring". Desuden skulle betonblandemaskinen kontrolleres på slid og funktionsmangler. Dette gælder især for bevægelige dele, skrueforbindelser, beskyttelsesudstyr og elektriske dele.

Vedligeholdelse



Inden enhver vedligeholdelse skal netstikken tages fra.

- Maskinen skal tages ud af drift og **netstikken** tages fra, når vedligeholdelses-arbejder er nødvendige. Under vedligeholdelsesarbejder må maskinen ikke tages i drift.
- **Beskyttelsesudstyr**, der var fjernet på grund af vedligeholdelsesarbejder, bør i hvert fald monteres forskriftsmæssigt igen.
- Vedligeholdelsesarbejder **ved elektriske dele** af maskinen eller ved dele, der vedkommer det elektriske monteringsrum, skal gennemføres af producenten hhv. af firmaer, producenten foreslår.
- Der må kun bruges **original reservedele** og de må ikke forandres. Ellers ingen ansvar!

Garanti

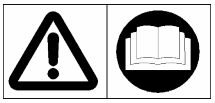
∗ Vi overtager 2 års garanti fra leveringen af maskinen fra forhandlerens lager, og det for mangler, som er sket på grund af materiale- eller fabrikationsfejl.
∗ Som attest for garantikrav gælder fakturaen med fakturadato.
∗ Der kan i garantiperioden ikke gøres garantikrav gældende for skader, der måtte være op-stået pga. usagkyndig behandling, utilstrækkelig indpakning i forbindelse med transport eller tilsidesættelse af betjeningsvejledningen.
∗ Nodvendige garantiarbejder voføres af os. For beskadigelsen laves af et andet firma, kræves vor udtrykkelig tilladelse.
∗ Garantien omfatter ikke normal slitage af: Keglehjul, tandkranssegmenter, drivremme, kuglelejer, blandetromle, løbehjul samt af de pågældende tilhørende befæstelseselementer
∗ Fejlagtige dele skal sendes fragt- og portofri til vor fabrik. Vi afgører, om reser-vedelleveringen er gratis.
∗ Der gives kun garanti ved brug af original reservedele.
∗ Vi forbeholder os forandringer, som tjener det tekniske fremskridt.

Driftsforstyrrelser

Forstyrrelse	Muligt årsag	Fjernelse
Motoren starter ikke	⇒ manglende netforsyning ⇒ tilslutningskabel i stykker ⇒ temperaturovervågning lyser ➜ udløsningsårsag: - motor er overbelastet - motoren får ikke nok luft, fordi tilstrømnings- og afsugningsåbninger er forurenede	⇒ kontrollér sikringen ⇒ bør konrolleres hhv. fornyes ⇒ motoren skal afkøles og muligt årsag skal findes og fjernes
Motoren brummer, men starter ikke	⇒ tandkransen er blokeret ⇒ kondensator er i stykker	⇒ maskinen bør tages ud af drift, netstikken skal tages fra og tandkranssegmenter bør renses hhv. udskiftes ⇒ maskinen skal tages til reparation til producenten hhv. firmaet, producenten anbefaler
Maskinen starter men blokerer under den mindste belastning og tages evtl. automatisk ud af drift	⇒ forlængerledningen er for lang eller tværsnittet er for lille. ⇒ stikkontakten er for langt væk fra hovedtilslutningen og tilslutnings-ledningens tværsnit er for lille.	forlængerledningen mindst 1,5 mm² ved maks. 25 m længde. Ved længer ledning skal tværsnit være mindst 2,5 mm².

Ostamalla tämän betoninsekoittimen olet hankkinut korkealaatuisen, viimeistä teknistä tasoa vastaavan ja suorituskykyisen laitteen.

Noudata jäljempänä mainittuja ohjeita, jotta sekoitin palvelee sinua uskollisesti vuosikausia. Säilytä käyttöohjeet tulevia käyttötapauksia varten.



Lue nämä **käyttöohjeet** ennen sekoittimen **käyttöönottoa niin, että ymmärrät myös ne, ja noudata annettuja ohjeita.**

Määräysten mukainen käyttö

- Betoninsekoitinta soveltuu käytettäväksi koti- ja ammattikäytössä **betonin** ja **laastin** sekoittamiseen.
- Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu myös, että valmistajan esittämiä käyttö-, huolto- ja kunnostusvaatimuksia ja käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita noudatetaan.
- STOP Kaikenlainen muu käyttö, erityisesti syttyvien tai räjähdyskykyisten aineiden sekoittaminen (⚠ tulipalo- ja räjähdysvaara) ja käyttö elintarvikealalla, on määräysten vastaista. Valmistaja ei vastaa minkäänlaisista tällaisesta käytöstä syntyvistä vahingoista ➜ **riskin tästä ottaa vastatakseen yksistään käyttäjä**.

Jäljelle jäävät riskit

Vaikka sekoitinta käytettäisiinkin määräysten mukaisesti, käyttötarkoituksen vaatiman rakenteen vuoksi jäljelle jää vielä riskejä kaikkien asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta:

- Vaarana sähkö, kun käytetään epäasianmukaisia liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtavien osien koskettaminen, kun sähköiset rakenneosat ovat avattuina.
- Lisäksi jäljelle voi jäädä ennakoimattomia riskejä kaikista varotoimista huolimatta. Tarttumis- tai kelautumisvaaralta suojaamista ympäriinsä kulkevien sekoitusritilöiden avulla ei ole mahdollista toteuttaa käytännössä (katso prEN 12151).
- Jäljelle jääviä riskejä voidaan vähentää, kun noudatetaan käyttö- ja turvallisuusohjeita ja kun laitetta käytetään määräysten mukaiseen käyttöön.

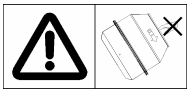
Sisällys

Turvallisuusohjeita	Sivu 37
Käyttöönotto	Sivu 38
Sekoittaminen	Sivu 38
Kuljetus	Sivu 39
Säilytys	Sivu 39
Puhdistus	Sivu 39
Huolto	Sivu 40
Kunnostus	Sivu 40
Takuu	Sivu 40
Käyttöhäiriöt	Sivu 40
Tekniset tiedot	Sivu 92
Varaosat	Sivu 93

⚠ Turvallisuusohjeita

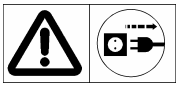
STOP **Noudata seuraavia ohjeita suojataksesi itseäsi ja muita mahdollisilta vaaroilta ja loukkaantumiselta.**

- **Työskentelyalueella** on noudatettava paikallisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja turvallisuussäännöksiä.
- ⚠ Älä koske sementtiin tai lisäaineisiin, äläkä hengitä niitä sisään (pölyn kehitys). Käytä henkilökohtaisia suoja-asusteita (käsineitä, suojalaseja, pölynaamaria) täyttäessäsi ja tyhjentäessäsi sekoitusrumpua.
- Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella **alustalla** (jolla se ei voi kaatua).
- **Pystytyspaikalla** ei saa olla mitään, joka muodostaisi kompastumisvaaran.
- **Valo-olosuhteiden** täytyy olla riittäviä.
- Sekoitinta käyttävä henkilö on **työskentelyalueella** vastuussa muista.
- **Lapsia** ei saa päästää betoninsekoittimen läheisyyteen.
- Alle **16-vuotiaat** eivät saa käyttää betoninsekoitinta.
- Sekoitinta saa käyttää vain kohdassa „Määräysten mukainen käyttö“ **mainittuihin töihin**.
- **Konetta** tai koneen **osia** ei saa muuttaa.
- **Vialliset** tai **vaurioituneet** osat on vaihdettava koneesta viipymättä.
- Sekoittimen saa **ottaa käyttöön** vain, kun suojalaitteet ovat täydelliset ja vaurioitumattomat.
- **Käynnissä olevaan sekoitus-rumpuun** ei saa tarttua (⚠ pyörivä sekoituslaite).



- Sekoitusrumpua saa **täyttää** ja **tyhjentää** vain moottorin ollessa käynnissä.
- Sekoitusrummun **pyörimissuunta** on otettava huomioon.
- Betoninsekoittimia, joita valmistaja ei ole tarkoittanut **perävaunukäyttöön**, saa siirtää vain käsin vetämällä.

- Verkkopistoke on vedettävä ehdottomasti irti ennen:
  - siirtämistä ja kuljetusta
  - puhdistus-, huolto- ja kunnostustöitä
  - laitteelta poistuttaessa (myös lyhytaikaisessa)



⚠ Suojaeristetyt betoninsekoittimet (kotelointiluokka II)

- Koska näissä betoninsekoittimissa on suojaeristys, ne voidaan liittää ilman lisäsuojatoimenpiteitä (esim. rakennusvirtajakokaappia ei tarvita) suoraan rakennusten pistorasioihin (230 V tai 400 V sulake 10A), mikäli sekoitin on ainoa käyttöväline. Useammille käyttövälineille tarvitaan erikoissyöttöpiste.
  ⚠ Sveitsissä tämä ei ole luvallista.
  Sveitsissä on noudatettava seuraavaa määräystä:
  Siirrettävät, ulkona käytettävät laitteet saa liittää vain vikavirtasuojakytkintä käyttäen.
- Sekoittimen saa ottaa käyttöön vain, kun suojus on täydellinen ja lujasti kiinni.
- Kotelointiluokan II eristysvaikutus säilyy vain, kun korjaustöissä käytetään alkuperäisiä eristysmateriaaleja ja kun eristysvälejä ei muuteta.

⚠ Sähköturvallisuus

Hengenvaara, jos näitä ohjeita ei noudateta!

- Liitäntäjohtojen täytyy olla standardin IEC 60245-4:1980 (DIN 57282) mukaisia, merkintänä H 07 RN-F, tai vastaavanlaiset johdot. Johtimien poikkipinta vähintään 3x1,5 mm², pituus korkeintaan 25 m. Yli 25 m pituisissa johdoissa johtimen poikkipinnan täytyy olla vähintään 2,5 mm².
- Käyttää saa vain liitäntäjohtoja, joissa on roiskevesisuojattu ⚠ vaikeisiin olosuhteisiin tarkoitettu kumipistoke.
- Liitäntäjohdot on tarkastettava ennen käyttöä, että niissä ei ole viallisia kohtia ja etteivät ne ole vanhentuneita.
- Viallisia liitäntäjohtoja ei saa käyttää koskaan.
- Liitäntäjohtoa asennettaessa on kiinnitettävä huomiota siihen, ettei se jää puristuksiin tai taitu ja että pistoke ei kastu.
- Väliaikaisratkaisuiksi tarkoitettuja sähköliitäntöjä ei saa käyttää.
- Suojalaitteita ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.
- Sveitsissä on noudatettava seuraavaa määräystä:
  Siirrettävät, ulkona käytettävät laitteet saa liittää vain vikavirtasuojakytkintä käyttäen.

⚠ Sähköliitäntätöitä ja liitännän korjaustöitä saa suorittaa vain toimiluvan omistava sähköalan ammattilainen. Näissä töissä on noudatettava paikallisia määräyksiä erityisesti suojaustoimenpiteiden suhteen.

Korjaustöitä koneen sähköosissa saavat suorittaa valmistaja tai valmistajan nimeämät liikkeet.

Käyttöönotto

⚠ Kaikkia turvallisuusohjeita on noudatettava.

Koneen pystyttäminen:

- Kone pystytetään tukevalle ja tasaiselle alustalle.
- Kone ei saa upota maahan.
  ⚠ Tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava (kaatumisvaara).
- Pystytä kone siten, että sekoitusrummun tyhjentäminen voi tapahtua esteittä.

Kytkeminen päälle ja pois päältä

Varmistu siitä,

- että sekoittimen kaikki suojalaitteet ovat paikallaan ja asennettu asianmukaisesti,
- että kaikki turvallisuusohjeet on otettu huomioon.

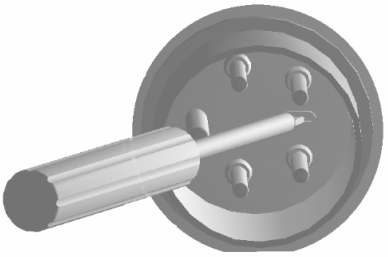
- Katkaisija sijaitsee moottorikotelon alapuolella. Moottorin saa kytkeä päälle ja pois päältä vain kytkimestä.
- Kone kytkeytyy virtakatkossa automaattisesti pois päältä. Kytkintä on käytettävä uudelleen jälleenkäynnistämistä varten.

Moottorin suojaus

Moottorissa on lämpötilan valvontalaite. Tämä valvontalaite kytkee moottorin pois päältä ylikuormitustapauksessa (ylikuumumistapauksessa). Kone voidaan käynnistää uudelleen, kun se on jäähtynyt.

Betoninsekoittimet, joissa on 3-vaihevirtamoottori

Kun kone on kytketty päälle, täytyy tarkistaa sekoitusrummun pyörimissuunta. Sekoitusrummun täytyy pyöriä vastapäivään, kun katsotaan sekoitusrummun aukkoon.
(Katso sekoitusrummun päällä olevaa pyörimissuuntanuolta.)



Jos sekoitusrumpu ei pyöri nuolen osoittamaan suuntaan, voidaan pyörimissuunta muuttaa työntämällä ruuvitaltta kytken täkauluksessa tähän tarkoitukseen varatuun uraan. Oikea pyörimissuunta voidaan asetta kevyesti painaen kiertämällä oikealle tai vasemmalle.

Sekoittaminen

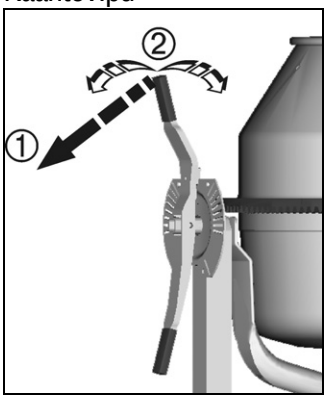
Sekoittimen asento:

Betonin tai laastin valmistamista varten sekoitusrummun täytyy olla lukittu tiettyyn sekoitusasentoon. Vain oikea

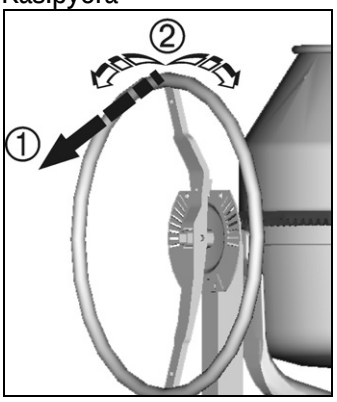
sekoitusasento takaa parhaimmat sekoitustulokset ja häiriöttömän toiminnan.

Asetuspyörällä varustetut betoninsekoittimet

Kääntövipu



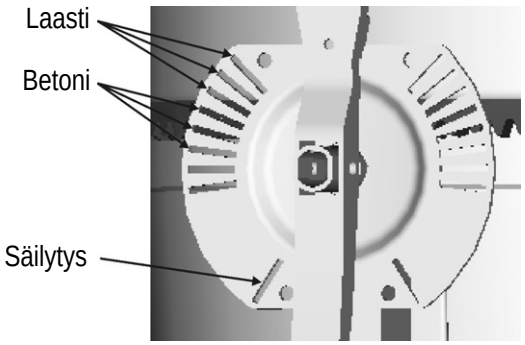
Käsipyörä



⚠ Käätövivusta tai käsipyörästä on pidettävä hyvin kiinni käännettäessä.

① Irrota kääntölaite.

② Käännä sekoitusrumpu sekoitettavalle materiaalille sopivaan kohtaan (lukituskoloon)
➜ Anna kääntölaitteen lukittua paikalleen.

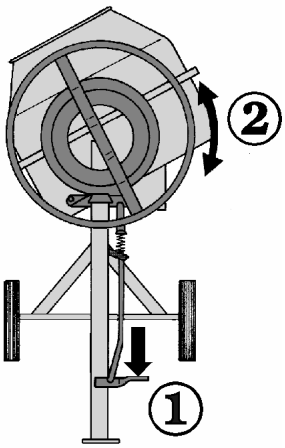


Jarrulla varustetut betoninsekoittimet

⚠ Käsipyörästä on pidettävä hyvin kiinni käännettäessä.

① Polje jarrupoljinta.

② Käännä sekoitusrumpu sekoitettavalle materiaalille sopivan merkin kohdalle ➜ päästä jarrupoljin irti.



⚠ Lisäturvaohjeita

- Täytä tai tyhjennä sekoitusrumpua vain moottorin ollessa käynnissä.
- Tarkista, että sekoitin seisoo tukevasti.

Sekoitettavan materiaalin valmistaminen:

1. Lisää rumpuun vettä ja muutama lapiollinen lisäainetta (hiekkaa, soraa, ...).
2. Lisää muutama lapiollinen sidosainetta (sementtiä, kalkkia, ...).
3. Toista kohtia 1 ja 2 niin usein, kunnes sekoitussuhde on sopiva.
4. Anna materiaalin sekoittua hyvin läpeensä.

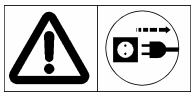
Käänny asiantuntijan puoleen, jos tarvitset neuvoja sekoitettavan materiaalin koostumuksen ja laadun suhteen.

Sekoitusrummun tyhjentäminen:

⚠ Pidä kääntövivusta tai käsipyörästä hyvin kiinni

1. Avaa kääntölaitteen lukitus tai polje jarrupoljinta.
2. Kallista sekoitusrumpua hitaasti.

Kuljetus



Vedä verkkopistoke irti aina ennen kuljetusta.

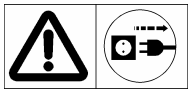
- Käännä sekoitusrummun aukko alaspäin kuljetuksen tai säilytyksen ajaksi.

Säilytys

- Jotta betoninsekoittimen käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä ja se toimisi moitteettomasti, sekoittimen kääntölaite tulisi käsitellä ympäristöystävällisellä öljysumutteella ennen pitempää säilytystä.

Puhdistus

Lisäturvaohjeita



Verkkopistoke on vedettävä irti aina ennen puhdistusta.

- Kone kytketään pois päältä ja verkkopistoke vedetään irti, kun koneeseen on koskettava käsin (tai myös harjalla, kaapimella, rievuilla tms.) puhdistustöissä. Konetta ei saa ottaa käyttöön näiden puhdistustöiden aikana.
- Puhdistusta varten poistetut suojalaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin asianmukaisesti.
- Moottoria ja kytkimiä sekä moottorikotelon tulo- ja poistoilma-aukkoja ei saa ruiskuttaa suoraan vesisuihkulla.

Puhdistusohjeita:

- Betoninsekoitin on puhdistettava sisältä ja ulkoa ennen pitempää työtaukoa ja töiden päätyttyä.
- Sekoitusrumpua ei saa hakata kovilla esineillä (vasaralla, lapiolla tms.). Sekoitustulokset huononevat, jos sekoitusrumpu on kuhmuinen, ja rumpua on lisäksi vaikea puhdistaa.

- Rummun sisäosan puhdistamista varten rummun, johon on täytetty muutama lapiollinen soraa ja vettä, annetaan pyöriä.
- Käyttökartiopyörän hampaissa ja hammaskehä-segmenteissä olevat betoni- ja laastijäänteet on poistettava heti.

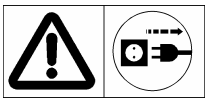
Huolto

Betoninsekoitin on lähes huoltovapaa.
Sekoitusrummussa ja käyttöakselissa on kestovoidellut kuulalaakerit.

☞ Hammaskehää ei saa koskaan voidella!

Sekoitin tulee käsitellä kohdassa „Kuljetus ja säilytys“ selostetulla tavalla, jotta sen arvo säilyy ja käyttöikä pysyy pitkänä. Lisäksi betoninsekoitin tulisi tarkastaa säännöllisesti, näkyykö siinä kuluneisuutta ja onko siinä toimintavikoja. Tämä koskee erityisesti liikkuvia osia, kierreliitäntöjä, suojalaitteita ja sähköisiä osia.

Kunnostus



Verkkopistoke on vedettävä irti aina ennen kunnostustöitä.

- Kone kytketään pois päältä ja verkkopistoke vedetään irti, kun kunnostustyöt tulevat tarpeellisiksi. Konetta ei saa ottaa käyttöön kunnostustöiden aikana.
- Kunnostustöitä varten poistetut suojalaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin asianmukaisesti.
- Kunnostustöitä koneen sähköosissa tai osissa, jotka liittyvät sähköasennustilaan, saavat suorittaa valmistaja tai valmistajan nimeämät liikkeet.
- Käytä vain alkuperäisosia äläkä muuta niitä. Muussa tapauksessa takuu ei ole voimassa!

Takuu

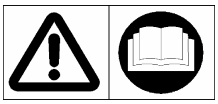
∗ Myönnämme laitteelle 2 vuoden takuun, joka alkaa laitteen kauppiaan varastosta toimituksen jälkeen ja se kattaa materiaali- tai valmistusvirheiden aiheuttamat viat.
∗ Takuuoikeuksien todistuksena on päivätty lasku.
∗ Vahingot, jotka johtuvat epäasiallisesta käsittelystä tai siitä, että palautettuja laitteita ei ole pakattu riittävästi tai että käyttöohjetta ei ole noudatettu, eivät kuulu takuuoikeuksien piiriin edes takuuaikanakaan.
∗ Syntyvät takuutyöt suorittaa valmistaja. Jos vahingon korjaaminen annetaan toisen firman tehtäväksi, siihen tarvitaan valmistajan nimenomainen lupa.
∗ Takuu ei kata tavallisen kulumisen aiheuttamia, seuraavien osien vikoja: kartiopyörä, hammaskehälohkot, käyttöhihna, kuulalaakeri, sekoitusrumpu, pyörät, sekä niihin kuuluvat liitososat
∗ Vialliset osat on lähetettävä tehtaallemme postimaksu ja rahti maksettuna. Valmistajalla on oikeus päättää, lähetetäänkö varaosat maksuttomasti.
∗ Takuu myönnetään vain, kun käytetään alkuperäisiä varaosia.
∗ Pidätämme oikeuden muutoksiin, jotka palvelevat teknistä kehitystä.

Käyttöhäiriöt

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Moottori ei käynnisty.	⇒ Verkkojännite puuttuu. ⇒ Liitäntäkaapeli viallinen. ⇒ Lämpötilan valvontalaite on laukaissut ➜ laukaisun syy: - moottori ylikuormitettu - moottori ei saa riittävästi ilmaa, koska tulo- ja poistoilmaaukot ovat likaiset.	⇒ Tarkasta varoke ⇒ Tarkastuta tai vaihdata sulake (sähköliikkellä) ⇒ Anna moottorin jäähtyä ja etsi ja poista laukaisun syy.
Moottori hurisee, mutta ei käynnisty.	⇒ Hammaskehä jumiutunut. ⇒ Kondensaattori viallinen.	⇒ Kytke kone pois päältä, vedä verkkopistoke irti ja puhdista tai vaihda hammaskehäsegmentit. ⇒ Lähetä kone korjattavaksi valmistajalle tai valmistajan nimeämälle liikkeelle.
Laite käynnistyy, mutta jumiutuu pienessä kuormituksessa ja kytkeytyy mahdollisesti automaattisesti pois päältä	⇒ Pidennysjohto liian pitkä tai poikkipinta liian pieni. ⇒ Pistorasia liian kaukana pääliitännästä ja liitäntäjohdon poikkipinta liian pieni.	Pidennysjohdon poikkipinta vähintään 1,5 mm^2, kun johdon maksimipituus on 25 m. Pitempien kaapeleiden poikkipinta vähintään 2,5 mm^2.

Con la compra de esta hormigonera, Vd. ha adquirido un aparato de suprema calidad, perfeccionado y de gran potencia.

Le rogamos por favor observar minuciosamente los siguientes puntos para que la hormigonera le preste unos servicios fiables en su empleo de muchos años. Guarde las instrucciones de manejo para las aplicaciones futuras.



Antes de poner la hormigonera en marcha, tendrá que haber leído Vd. estas instrucciones de manejo y haber observado y entendido todas las indicaciones proporcionadas.

Uso según los fines previstos

- La hormigonera puede ser utilizada en trabajos caseros y profesionales para mezclar hormigón y mortero.
- Al uso según los fines previstos pertenece también el cumplimiento de las condiciones de servicio, mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante y la observación de las indicaciones de seguridad contenidas en las instrucciones.

- STOP Todo uso que trascienda más allá de los fines previstos, en particular, la mezcla de materias inflamables o explosivas (⚠ peligro de incendio y explosión) y el empleo en el sector de los productos alimenticios se considerará irreglamentario. Por los daños de cualquier tipo que resultasen de ello no asume el fabricante ninguna responsabilidad ➔ El usuario mismo correrá con los riesgos.

Riesgos remanentes

Aún en el caso de un uso de acuerdo con los fines previstos, pueden existir riesgos remanentes en virtdu del diseño constructivo determinado por el fin de aplicación, a pesar del cumplimiento de todas las disposiciones de seguridad correspondientes:

- Amenaza debido a la corriente eléctrica cunado se utilizan cables de conexión irrreglamentarios.
- Contacto con piezas conductoras de tensión si se tiene abiertos los componentes eléctricos.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas, pueden existir riesgos remanentes no evidentes. Una protección contra el peligro de ser cogido o enrollado por las rejillas batidoras en rotación no es practicable (vea la norma prEN 12151).
- Los riesgos remanentes pueden ser reducidos al mínimo si se observan las instrucciones de manejo, la sección “Indicaciones de seguridad“ y la sección “Uso según los fines previstos“.

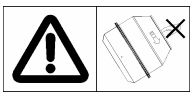
Tabla del contenido

Indicaciones de seguridad	Página 41
Puesta en marcha	Página 42
La mezcla	Página 42
Transporte	Página 43
Almacenamiento	Página 43
Limpieza	Página 43
Mantenimiento	Página 44
Reparación	Página 44
Garantía	Página 44
Averías durante el servicio	Página 44
Datos técnicos	Página 92
Piezas de repuesto	Página 93

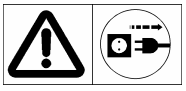
Indicaciones de seguridad

Observe las indicaciones subsiguientes para protegerse a sí mismo y a otras personas de posibles peligros y lesiones.

- Observar las reglas de precaución de accidentes y disposiciones de seguridad en la zona de trabajo.
- ⚠ No tocar, aspirar (formación polvo) o ingerir cemento ni aditamentos. Al llenar y vaciar el tambor de mezcla debe llevar indumentaria de protección personal (guantes, gafas protectoras, máscara de protección contra el polvo).
- Colocar y hacer funcionar la hormigonera sólo sobre una base firme, plana (a prueba de vuelco).
- Mantener el lugar de colocación libre de peligros de tropezón.
- Se habrá de tener cuidado que hayan condiciones de luz suficientes.
- El operario asume la responsabilidad por terceros dentro de la zona de trabajo.
- Mantener a los niños alejados de la hormigonera.
- No está permitido que los jóvenes menores de 16 años manejen la hormigonera.
- Utilizar la hormigonera sólo para los trabajos indicados bajo la sección “Uso según los fines previstos“.
- No modificar la máquina o piezas en la máquina.
- Sustituir inmediatamente las piezas defectuosas o estropeadas en la máquina.
- Efectuar la puesta en marcha de la hormigonera sólo con los dispositivos de protección completos e intactos.
- No meter las manos en el tambor mezclador en marcha (⚠herramienta mezcladora en rotación).



- Llenar y vaciar el tambor mezclador sólo cuando el motor está en marcha.
- Tener en cuenta el sentido de rotación del tambor mezclador.
- Las hormigoneras que no están previstas por el fabricante para el servicio de remolque, se desplazarán sólo tirando a mano.
- Desenchufar el conector de red de todas maneras antes de:
  - Desplazar y transportar
  - Trabajos de limpieza, mantenimiento y reparación
  - Abrir el cárter del motor.



⚠ Hormigonera con aislamiento de protección (clase de protección II)

- En virtud de su aislamiento de protección, la hormigonera puede ser conecta directamente a los tomacorrientes caseros (230 V ó 400 V, fusible 10 A) sin tener que adoptar medidas adicionales (p. ej. distribuidor de corriente para obras), mientras ésta se utilice como medio de servicio individual. Si se emplean varios medios de servicio, se requerirá un punto de alimentación especial.

  ⚠ Esto no se puede aplicar en Suiza. En Suiza se tendrá que observar la siguiente indicación:
  Aparatos desplazables, utilizados al aire libre se conectarán sólo por un interruptor de protección de corriente de defecto.
- Efectuar la puesta en marcha sólo con la cubierta completa y bien cerrada.
- La clase de protección II se conservará sólo si en la reparación se utilizan materiales aislantes originales y no se alteran las distancias de aislamiento.

⚠ Seguridad eléctrica

En caso de la inobservancia de las indicaciones existe peligro de muerte!

- Tipo de los cables de conexión según IEC 60245-4: 1980 (DIN 57 282) con la identificación H 07 RN-F o tipos equivalentes. Sección de los conductores por lo menos 3 x 1,5 mm² hasta máximo 25 m de longitud. Si la longitud es mayor que 25 m, la sección de los conductores tendrá que ser 2,5 mm².
- Utilizar sólo cables de conexión con un en-chufe de goma protegido contra las salpicadu-ras de agua ⚠ para condiciones difíciles ⚠.
- Examinar los cables de conexión con respec-to a puntos defectuosos o envejecimiento antes de utilizarlos.
- No utilizar nunca cables de conexión defectuosos.
- Al instalar el cable de conexión, tener cuidado que no sea aplastado, doblado y que la unión de enchufe no se moje.
- No emplear conexiones eléctricas provisionales.
- No puentear nunca los dispositivos de seguridad ni tampoco ponerlos fuera de servicio.
- En Suiza se tendrá que observar la siguiente indicación:
  Aparatos desplazables, utilizados al aire libre se conectarán sólo por un interruptor de protección de corriente de defecto.

⚠ La conexión eléctrica o reparaciones en ella tendrán que ser efectuadas únicamente por un electricista autorizado, donde aquí se tendrán que observar las prescripciones locales, en parti-cular, con respecto a las medidas de protección.

Las reparaciones en componentes eléctricos de la máquina tendrán que ser llevado a cabo por el fabricante o las firmas nombradas por éste.

Puesta en marcha

⚠ Observar todas las indicaciones de seguridad.

Colocación de la máquina:

- Colocar la máquina sobre una base firme y plana.
- Evitar un hundimiento de la máquina en el suelo. ⚠ Observar las reglas para la precaución de accidentes (peligro de vuelco).
- Tenga cuidado al colocar la máquina que se garantice un vaciado del tambor mezclador sin nunguna dificultad.

Activación y desactivación

Cerciórese de

– que todos los dispositivos de protección de la hormigonera estén disponibles y montados reglamentariamente;
– que se hayan observado todas las indicaciones de seguridad.

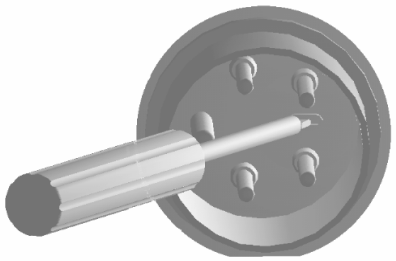
- El interruptor de conexión y desconexión se encuentra por debajo del cárter del motor. Activar y desactivar el motor sólo por el interruptor.
- En caso de un corte de corriente, la máquina se desactivará automáticamente. Accionar de nuevo el interruptor para reconectar la máquina.

Protección guardamotor

El motor está equipado con un controlador de temperatura. El controlador de temperatura desactiva el motor automáticamente en caso de una sobrecarga (sobrecalentamiento). La máquina podrá ser activada de nuevo al cabo de una pausa de enfriamiento.

Hormigonera con motor trifásico

Después de haber activado la máquina, se tendrá que comprobar el sentido de rotación del tambor mezclador. Viendo en dirección de la abertura del tambor mezclador, éste tendrá que girar hacia la izquierda (en sentido antihorario).



(Tener en cuenta la flecha indicadora del sentido de rotación dispuesta sobre el tambor mezclador). Si el tambor mezclador gira en sentido contrario de la flecha indicadora, entonces Vd. podrá cambiar el sentido de rotación introduciendo un destornillador en la ranura prevista del cuello del enchufe y ajustando correctamente el sentido de rotación con una ligera presión mediante un giro a la izquierda o a la derecha.

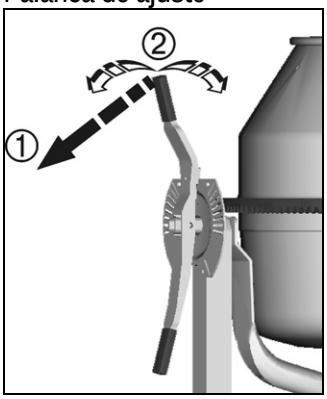
La mezcla

Posición de mezcla:

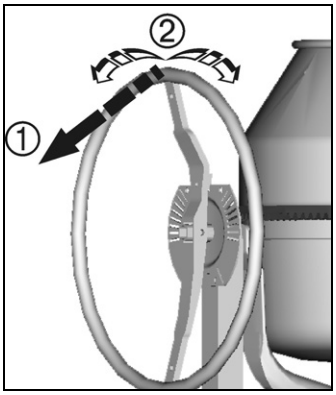
Para la elaboración de hormigón o mortero, el tambor mezclador tendrá que estar encajado en una determinada posición de mezcla. Sólo la correcta posición de mezcla asegura los mejores resultados de mezcla y garantza un ciclo de trabajo libre de interrupciones.

Hormigonera con disco de ajuste

Palanca de ajuste



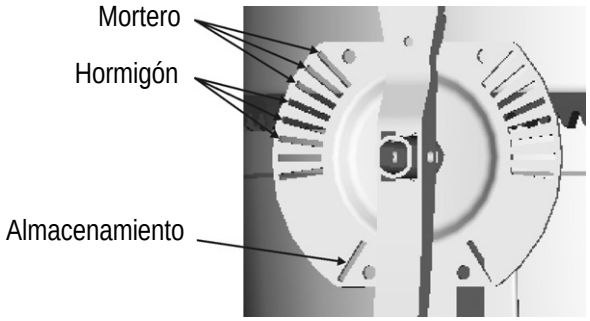
Rueda de mano



⚠ Sujetar bien la palanca de ajuste o rueda de mano durante la inclinación.

① Suelte el dispositivo basculante.

② Incline el tambor mezclador hasta el vaciado correspondiente al material por mezclar.
➔ Dejar que el dispositivo basculante encaje.

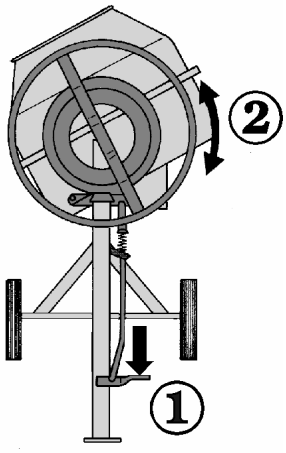


Hormigonera con freno

⚠ Sujetar bien la rueda de mano durante la inclinación.

① Pise el pedal de freno.

② Incline el tambor mezclador hasta la marca correspondiente al material por mezclar.
➔ Soltar el pedal de freno.



⚠ Indicaciones adicionales de seguridad

- El relleno y el vaciado del tambor mezclador se efectuarán sólo cuando el motor está en marcha.
- Comprobar la estabilidad de la hormigonera.

Elaboración de la mezcla de materiales:

1. Rellenar agua y algunas palas de áridos (arena, grava, ...).
2. Añadir algunas palas de material aglutinante (cemento, cal, ...).
3. Repetir los puntos 1 y 2 hasta obtener la proporción de mezcla requerida.
4. Dejar que la hormigonera mezcle bien los materiales.

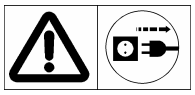
Pida consejos de un experto para la composición y la calidad del material mezclado.

Vaciado del tambor mezclador:

⚠ Sujetar bien la palanca de ajuste o rueda de mano durante la inclinación.

1. Desenclavar el dispositivo basculante o accionar el pedal de freno.
2. Inclinar lentamente el tambor mezclador.

Transporte



Antes de efectuar cada transporte, desenchufar el conector de la red.

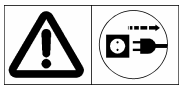
- Ponga la abertura del tambor mezclador hacia abajo para el transporte o el almacenamiento.

Almacenamiento

- Para prolongar la vida útil de una hormigonera y conservar siempre un manejo en perfecto estado, se debería tratar su dispositivo basculante con un aceite rociador compatible con el medio ambiente antes de un almacenamiento prolongado.

Limpieza

Indicaciones adicionales de seguridad



Antes de efectuar cada limpieza, desenchufar el conector de la red.

- Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red, si los trabajos de limpieza exigen que se meta la mano directamente en la máquina (también con cepillo, rascador, trapo, etc.). No poner en marcha la máquina durante estos trabajos de limpieza.
- Los dispositivos de protección que se han quitado para efectuar la limpieza tendrán que montarse de nuevo de todas maneras reglamentariamente.
- No tratar directamente el motor y el interruptor, así como las aberturas de admisión de aire y de salida de aire del cárter del motor con un chorro de agua.

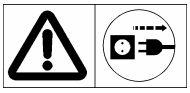
Indicaciones para la limpieza:

- Limpiar la hormigonera por dentro y por fuera después de una pausa de trabajo prolongada y después de finalizar el trabajo.
- No golpear el tambor mezclador con objetos duros (martillo, pala, etc.). Un tambor mezclador abollado perjudica la operación de mezclado y, además, se dejar limpiar difícilmente.
- Para limpiar el interior del tambor mezclador, dejar que circulen dentro algunas palas de grava con agua.
- Eliminar inmediatamente los restos de hormigón y mortero de los dientes de la rueda cónica de accionamiento y de los segmentos de la corona dentada.

Mantenimiento

La hormigonera no necesita mantenimiento en gran parte. El tambor mezclador y el árbol de accionamiento tienen rodamientos de bolas con una lubricación permanente.
☞ Nunca engrase la corona dentada!
Con el objeto de conservar el valor y una larga vida útil de la hormigonera, tratarla como se describe en la sección "Transporte y almacenamiento". Además se debería examinar la hormigonera regularmente con respecto al desgaste y a defectos de funcio-namiento. Esta regla se aplica en particular a las piezas móviles, uniones roscadas, dispositivos de protección y piezas eléctricas.

Reparación



Antes de efectuar cada reparación, desenchufar el conector de la red.

- Desactivar la máquina y desenchufar el conector de la red, si es necesario efectuar trabajos de reparación. No poner en marcha la máquina durante estos trabajos de reparación.
- Los dispositivos de protección que se han quitado para efectuar la reparación tendrán que montarse de nuevo de todas maneras reglamentariamente.
- Los trabajos de reparación en componentes eléctricos de la máquina o en piezas que conciernan la zona de montaje eléctrico, tendrán que ser efectuados por el fabricante o por firmas encargadas por éste.
- Utilizar únicamente piezas de repuesto originales y no alterarlas. De lo contrario, no se asumirá ninguna responsabilidad!

Garantía

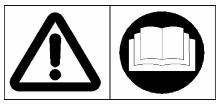
- Nos hacemos cargo durante de una garantía de dos años a partir del envío del aparato del almacén de distribuidor; la garantía cubre las faltas causadas por defectos del material y de fabricación.
- Como comprobante para los derechos de garantía se considera la factura con la fecha en que se extendió la misma.
- Para los daños que se originen por un tratamiento irreglamentario o un embalaje insuficiente en el transporte de vuelta de los aparatos, o bien, por no observar las instrucciones de manejo se excluirán los derechos de garan-tía también durante el período de validez de la misma.
- Los trabajos cubiertos por la garantía que se originen serán efectuados por nosotros. Se requerirá nuestra autorización expresa si se deja que otra firma repare los daños.
- La garantía no se extiende al desgaste normal de: Piñón cónico, segmentos de la corona dentada, correas de accionamiento, cojinetes de bola, tambor de mezcla, ruedas así como las piezas de sujeción correspondientes.
- Las piezas defectuosas deberán enviarse a nuestra fábrica sin el pago de porte o de transporte. La decisión sobre un suministro gratuito de piezas de repuesto nos corresponde a nosotros.
- Concederemos garantía sólo si se utilizan piezas de repuesto originales.
- Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones que sirvan al progreso técnico.

Averías durante el servicio

Avería	Posible causa	Eliminación
El motor no arranca	⇒ Falta tensión de red ⇒ Cable de conexión defectuoso ⇒ El controlador de temperatura ha reaccionado ➔ Causa de la reacción: - El motor está sobrecargado - El motor no recibe suficiente aire, porque las aberturas de entrada y salida de aire están obstruidas	⇒ Examinar el fusible ⇒ Dejar examinar o sustituir (por un electricista) ⇒ Dejar que el motor se enfríe y localizar y eliminar la causa de la rección del controlador
El motor zumba, pero no arranca	⇒ Corona dentada bloqueada ⇒ Condensador defectuoso	⇒ Desactivar la máquina, desenchufar el conector de la red y limpiar o sustituir los segmentos de la corona dentada ⇒ Enviar la máquina al fabricante o a la firma autorizada por éste para que sea reparada
La hormigonera arranca, pero se bloquea al ser cargada un poco y, posiblemente, se desactiva automaticamente	⇒ Cable de prolongación demasiado largo o sección transversal demasiado pequeña. ⇒ Tomacorriente demasiado lejos de la conexión principal y sección transversal demasiado pequeña del cable de conexión.	Sección transversal del cable de prolon-gación por lo menos 1,5 mm^2 con una longitud máxima de 25 m. Si se utiliza un cable de mayor longitud, la sección transversal deberá tener por lo menos 2,5 mm^2.

Com a compra desta betoneira você adquiriu um dispositivo de alta qualidade, bem concebido e com muita potência.

Por favor respeite os seguintes pontos cuidadosamente a fim de que o dispositivo lhe possa prestar serviços fieis durante muitos anos de utilização. Conserve as presentes instruções de uso para futuras aplicações.



Antes de pôr o aparelho em funcionamento deverá ter lido as presentes instruções de uso assim como ter respeitado e compreendido todos os avisos dados.

Uso apropriado

- A betoneira pode ser aplicada para trabalhos domésticos e profissionais a fim de misturar betão e argamassa.
- Faz parte do uso apropriado também o cumprimento das condições de funcionamento, de manutenção e de instalação prescritas pelo fabricante assim como o seguimento dos avisos de segurança constantes das instruções.
- STOP Qualquer outro uso para além disso, especialmente misturar substâncias inflamáveis ou explosivas (⚠ perigo de incêndio e de explosão) bem como a aplicação no sector de bens alimentícios não são considerados apropriados. O fabricante também não se responsabiliza por danos de qualquer espécie daí resultantes. ➜ O risco é assumido exclusivamente pelo utente.

Riscos restantes

Também em caso de uso apropriado poderão, não obstante o cumprimento das respectivas disposições de segurança, existir ainda riscos restantes devido á construção determinada pela finalidade.

- Riscos devido á corrente, na utilização de cabos de ligação que não estejam em ordem
- Contacto de peças condutoras de tensão com elementos de construção eléctricos abertos.
- Para além disso poderão, não obstante todas as medidas tomadas, existir riscos restantes não tão obvios. Uma protecção contra o perigo da betoneira poder apanhar ou enrolar através da grelha de mexer que circula, não é practicável (veja prEN 12151).
- Riscos restantes podem ser minimizados se as presentes instruções de uso, os "avisos de segurança" e a "aplicação apropriada" forem respeitados.

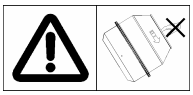
Conteúdo

Avisos de segurança	página 45
Colocação em funcionamento	página 46
Misturar	página 46
Transporte	página 47
Armazenamento	página 47
Limpeza	página 47
Manutenção	página 48
Instalação	página 48
Garantia	página 48
Falhas	página 48
Dados técnicos	página 92
Peças de substituição	página 93

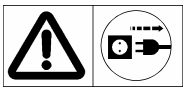
Avisos de segurançã

Respeite os seguinte avisos a fim de se proteger a si mesmo e também outros de possíveis perigos e ferimentos.

- Na zona de trabalho respeitar as prescrições de prevenção de acidentes e as disposições de segurança locais.
- ⚠ Não tocar, inalar (o pó) ou ingerir cimento ou ingredientes. Ao encher ou esvaziar o tambor de mistura utilizar vestimenta adequada (luvas, óculos de protecção, máscara protectora contra pó).
- Colocar e operar a betoneira exclusivamente em fundo sólido e plano (segura contra viragem).
- Manter o lugar de colocação isento de perigos para tropeçar.
- Devem-se prover condições luminosas suficientes.
- Na zona de trabalho o operador é responsável perante terceiros.
- Manter crianças afastadas da betoneira.
- Jovens com menos de 16 anos não podem operar com a betoneira.
- Utilizar a betoneira exclusivamente para trabalhos indicados sob "uso apropriado".
- Não modificar a máquina ou peças.
- Substituir imediatamente peças defeituosas ou danificadas na máquina.
- Colocação em funcionamento da betoneira apenas com dispositivos de protecção completos e não danificados.
- Não pôr a mão no tambor misturador enquanto este se encontrar em funcionamento (⚠ misturador rotativo).



- Encher e esvaziar o tambor misturador só com o motor em funcionamento.
- Respeitar a direcção da rotação do tambor misturador.
- Betoneiras que pelo fabricante não se encontram previstas para serem rebocadas só podem ser puxadas à mão.
- Puxar sem falta a ficha da tomada antes de:
  - deslocar e transportar
  - trabalhos de limpeza, manutenção e instalação
    - abrir o cárter do motor



⚠ Betoneira com isolamento protector (classe de protecção II)

- Devido ao seu isolamento protector a betoneira pode ser ligada sem quaisquer medidas de protecção adicionais (por ex. distribuidor de corrente de construção) **directamente às tomadas domésticas** (230 V ou 400 V, fusível de 10A) desde que seja operada como meio de produção individual. Se forem utilizados vários meios de produção é necessário um ponto de bastecimento especial.

  ⚠ Isto não é aplicável na Suíça.
  Na Suíça deve-se respeitar o seguinte aviso:
  Ligar dispositivos utilizados em vários locais e ao ar livre exclusivamente por meio de um interruptor de protecção de corrente de avaria.
- **Colocação em funcionamento** apenas com o revestimento completo e bem fechado.
- **A classe protectora II só é mantida** se no caso de reparações forem utilizados ilosadores originais e se as distâncias de isolamento não forem alteradas.

⚠ Segurança eléctrica

No caso de não-cumprimento existe perigo de vida!

- Execução das **linhas de ligação** de acordo com IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) com a matrícula H 07 RN-F ou tipos de construção adequada. Corte transversal de condutores de pelo menos 3 x 1,5 mm^2 com um comprimento de no máx. 25 m. Para além dos 25 m um corte transversal de condutores de pelo menos 2,5 mm^2.
- Só utilizar **linhas de ligação** com um dispositivo de encaixe em borracha à prova de respingos ⚠ para condições mais graves ⚠.
- Examinar as **linhas de ligação** antes de serem utilizadas em relação a pontos defeituosos ou a envelhecimento.
- Nunca utilzar **linhas de ligação** defeituosas.
- Ao colocar as **linhas de ligação** prestar atenção para o facto de não estarem trilhadas, dobradas e que o encaixe não fique molhado.
- Não aplicar **ligações eléctricas** provisórias.
- Nunca fazer ponte em dispositivos protectores ou pô-los fora de funcionamento.
- **Na Suíça deve-se respeitar o seguinte aviso:** Ligar dispositivos utilizados em vários locais e ao ar livre exclusivamente por meio de um interruptor de protecção de corrente de avaria.

⚠ **A ligação eléctrica e reparações na ligação eléctrica**, respectivamente, devem ser realizadas através de um especialista em electricidade que seja concessionário tendo de ser observadas as prescrições locais, particularmente em relação a medidas de protecção.

Reparações em partes eléctricas da máquina devem ser efectuadas pelo fabricante ou por firmas indicadas pelo mesmo.

Colocação em funcionamento

⚠ **Respeitar todos os avisos de segurança.**

Colocação da máguina:

- Colocar a máquina num fundo sólido e plano.
- Evitar que a máquina se afunde no solo.

  ⚠ Respeitar as prescrições de prevenção de acidentes (perigo de viragem).
- Levar em consideração que ao colocar a máquina seja garantido um esvaziamento do tambor misturador sem quaisquer entraves.

Ligar e desligar

Verifique se

– existem todos os dispositivos de protecção da betoneira e se os mesmos foram devidamente montados
– foram respeitados todos os avisos de segurança.

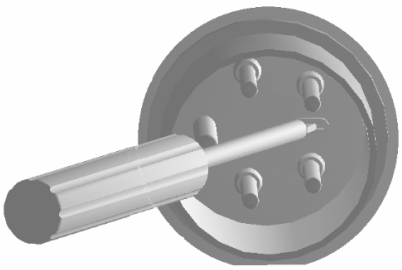
- O interruptor para ligar e desligar encontra-se na parte inferior do cárter do motor. Ligar e desligar o motor só no interruptor.
- Em caso de falta de electricidade a máquina desliga-se automaticamente. A fim de ligar de novo carregar novamente no interruptor.

Protecção do motor

O motor encontra-se equipado com um vigiador de temperatura. O vigiador de temperatura desliga o motor automaticamente em caso de
sobrecargas (sobreaquecimento). A máquina pode voltar a ser ligada novamente depois de um intervalo de arrefecimento.

Betoneira com motor de corrente trifásica

Depois de ligar a máquina deve-se verificar a direcção de rotação do tambor misturador. Olhando para o orifício do tambor misturador o mesmo tem de se virar para o lado esquerdo (ao contrário do sentido dos ponteiros do relógio).
(Respeitar a seta de direcção de rotação situada no tambor misturador). Se o tambor misturador girar em sentido contrário ao da seta de direcção de rotação, o sentido de rotação pode ser alterado se inserir uma chave de parafusos no orificio do gisjuntor para esse efeito, fazendo-a girar para esquerda ou para a direita, e exercendo simultanenamente uma ligeira pressão, para ajustar o sentido de rotação pretendido.



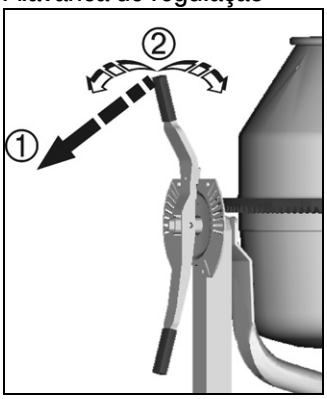
Misturar

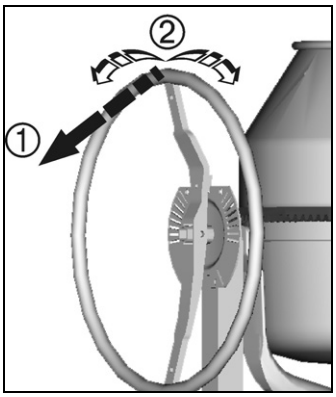
Posição do misturador:

Para a produção de betão ou argamassa o tambor misturador deve-se encontrar engatado numa determinada posição. Só a correcta posição do misturador é que produz os melhores resultados de mistura garantindo um processo sem perturbações.

Betoneira com disco de regulação

Alavanca de regulação Roda manual

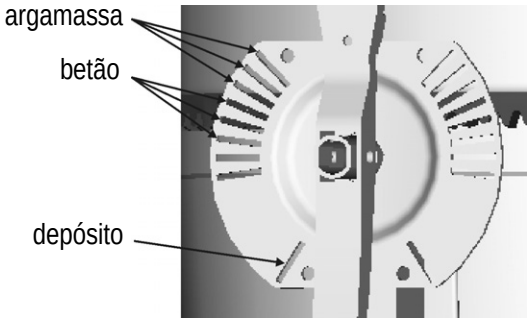




⚠ Ao girar segurar bem na alavanca de regulação e na roda manual, respectivamente.

① Solte o dispositivo giratório.

② Gire o tambor misturador até ao resguardo correspondente ao produto a misturar.
➜ Deixar engatar o dispositivo giratório.

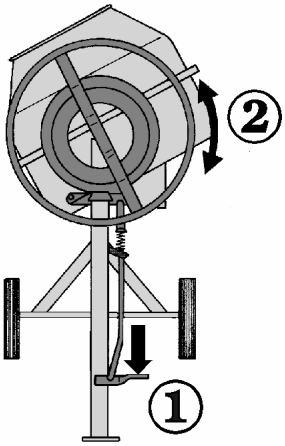


Betoneira com travão

⚠ Segurar bem na roda manual ao girar.

① Carregue no pedal do travão.

② Gire o tambor misturador até à marcação correspondente ao produto a misturar
➜ largar o pedal do travão.



⚠ Avisos de segurançção adicionais

- Enche e esvazie o tambor misturador apenas com o motor em funcionamento.
- Verificar a estabilidade do misturador.

Produzir o produto a misturar:

1. Encher água e algumas pás de substância de adicionamento (areia, saibro, ...).
2. Acrescentar algumas pás com aglutinante (cimento, calcário, ...).
3. Repetir o ponto 1 e o ponto 2 até se obter a relação de mistura necessária.
4. Deixar misturar bem o produto.

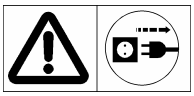
No âmbito da composição e da qualidade do produto a misturar consulte um especialista.

Esvaziar o tambor misturador:

⚠ Segurar bem na alavanca de regulação ou na roda manual, respectivamente.

1. Desbloquear o dispositivo giratório ou accionar o pedal de travão, respectivamente.
2. Virar lentamente o tambor misturador.

Transporte



Retirar a ficha da rede antes de cada transporte.

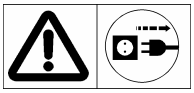
- Para transportar ou armazenar posicione o orifício do tambor misturador virado para baixo.

Armazenamento

- A fim de prolongar a vida útil de uma betoneira e a fim de obter um funcioamento impecável, a mesma deve ser tratada, antes de um armazenamento para um maior prazo de tempo, no dispositivo giratório de accionamento com um óleo pulverizante que seja bom para o meioambiente.

Limpeza

Avisos de segurança adicionais



Antes de cada limpeza retirar a ficha da tomada.

- Desligar a máquina e retirar a ficha da tomada quando os trabalhos de limpeza exigirem trabalhos manuais directos (também com escova, raspador, pano etc.). Durante estes trabalhos de limpeza não pôr a máquina em funcionamento.
- Os dispositivos protectores retirados para fins de limpeza têm sem faltar de serem outra vez devidamente montados.
- Não limpar o motor e interruptores assim como orifícios de entrada e saída de ar do cárter do motor directamente com jactos de água.

Avisos para a limpeza:

- Antes de um maior intervalo e depois do fim de funcionamento limpar a betoneira tanto por dentro como por fora.
- Não tirar a sujidade batendo no tambor misturador com objectos duros (martelo, pá, etc.). Um tambor misturador com moças prejudica o processo da mistura e é para além disso mais difícil de limpar.
- A fim de limpar o interior do tambor deixar circular o mesmo com algumas pás de saibro e água.
- Retirar imediatamente restos de betpo ou de argamassa dos dentes da roda cónica de accionamento e dos segmentos de coroa dentada.

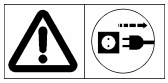
Manutenção

A betoneira é practicamente isenta de manutenção. Tanto o tambor misturador como o eixo de accionamento têm mancais esféricos com lubrificação duradoura.

☞ Nunca lubrificar a coroa dentada!

A fim de conservar o valor e no âmbito de uma longa vida útil do misturador tratar como o descrito sob "transporte e armazenamento". Para além disso a betoneira deve ser verificada regularmente em relação a desgaste e a defeitos de funcionamento. Isto vale particularmente para peças móveis, uniões roscadas, dispositivos protectores e peças eléctricas.

Instalação



Antes de cada instalação retirar a ficha da tomada.

- Desligar a m quina e retirar a ficha da tomada quando forem necessários trabalhos de instalação. Durante os trabalhos de instalação não pôr a máquina em funcionamento.
- Os dispositivos protectores retirados para fins de instalação têm sem faltar de serem outra vez devidamente montados.
- Trabalhos de instalação em partes eléctricas da máquina ou em peças, que estejam relacionadas com a zona de montagem eléctrica, devem ser realizados pelo fabricante ou por uma firma indicada pelo mesmo.
- Utilizar apenas peças sobressalentes originais e não as modificar. De resto não será assumida qualquer responsabilidade!

Garantia

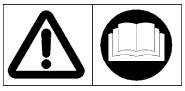
* Concedemos 2 anos de garantia a partir do fornecimento do aparelho desde o armazém do distribuidor, pelos defeitos que possam aparecer causados por falhas do material ou de fabricação.
* Como prova dos direitos de garantia é válida a factura com a data da mesma.
* Exclui-se a garantia, mesmo durante o prazo da mesma, para os danos causados por tratamento indevido ou por embalagem insuficiente para transporte dos aparelhos devolvidos, bem como para todos aqueles danos derivados da desobservação das instruções de serviço.
* Trabalhos de garantia necessários serþo efectuados por nós. Requer-se da nossa expressa autorização para mandar uma outra firma realizar os trabalhos para eliminar o defeito.
* A garantia não cobre os desgastes normais de: Roda cónica, segmentos da coroa dentada, correia de accionamento, rolamento, cuba de mistura, assim como das peças de fixação correspondentes.
* Peças defeituosas devem ser enviadas para a nossa fábrica isento de porte ou de frete. A decisão em relação a um fornecimento de uma peça sobressalente gratuita compete somente a nós.
* Só prestamos garantia se forem utilizadas peças sobressalentes originais.
* Reservamo-nos o direito de realizar alterações que sirvam ao progresso técnico.

Falhas de funcionamento

falha	origem possível	eliminação
motor não funciona	⇒ falta corrente da rede ⇒ cobo de ligação defeituoso ⇒ vigiador de temperatura foi activado ➜ razão da activação: - motor sobrecarregado - motor não recebe ar suficiente paoque os orifícios de entrada e de saída estão sujos	⇒ verificar os fusíveis ⇒ mandar verificar e eventualmente substituir (especialista em electricidade) ⇒ deixar o motor arrefecer e encontrar e eliminar a possível razão
motor faz barulho, mas não pega	⇒ coroa dentada bloqueada ⇒ condensador defeituoso	⇒ desligar a máquina, retirar a ficha da tomada e limpar ou substituir os segmentos da coroa dentada ⇒ entregar a máquina para fins de reparação ao fabricante ou a uma firma por este indicada
dispositivo liga, mas bloqueia já com baixa carga e desliga eventualmente automaticamente	⇒ cabo de extensão demasiado longo ou corte transversal muito pequeno. ⇒ tomada demasiado afastada da ligação principal e corte transversal demasiado pequeno da conduta de ligação.	cabo de extensão de pelo menos 1,5 mm² a um comprimento de no máximo 25 m. No caso de cabos mais comprido, corte transversal de pelo menos 2,5 mm ².

Με την αγορά αυτής της μπετονιέρας έχετε αποκτήσει μια ολοκληρωμένη συσκευή υψηλής ποιότητας και μεγάλης απόδοσης.

Παρακαλώ προσέξτε τα ακόλουθα σημεία προσεκτικά, για να σας προσφέρει η συσκευή για πολλά χρόνια πολύτιμες υπηρεσίες. Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού της συσκευής για τυχόν μελλοντική χρήση.



Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες και επίσης να προσέξετε και να κατανοήσετε όλες τις υπάρχουσες υποδείξεις.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

- Η μπετονιέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο σπίτι ή στη δουλειά για μάλαξη **σκυροδέματος** και **κονιάματος**.
- Στη χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού ανήκει επίσης και η τήρηση των προϋποθέσεων που προβλέπονται από τον κατασκευαστή για τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της συσκευής καθώς επίσης και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας που αναφέρονται σὸ αυτές τις οδηγίες χειρισμού.
- STOP Κάθε χρήση της συσκευής πέρα από αυτά τα πλάισια, ιδιαίτερα η μάλαξη εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών (⚠ Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης) καθώς και η χρήση στον τομέα των τροφίμων, βρίσκεται έξω από το σκοπό προορισμού της συσκευής. Για τις κάθε είδους ζημιές που τυχόν προκείψουν από μια τέτοια χρήση δεν ευθύνεται ο κατασκευαστής ➜ **την ευθύνη τη φέρει μόνο ο χρήστης**.

Υπολοιπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και στην περίπτωση της χρήσης της συσκευής σύμφωνα με το σκοπό προορισμού και παρὸ όλη την τήρηση όλων των σχετικών διατάξεων ασφαλείας, μπορούν να υπάρχουν ακόμα, λόγω της καθορισμένης από το σκοπό χρήσης κατασκευής της συσκευής, υπολοιπόμενοι κίνδυνοι:

- Κίνδυνος από το ηλεκτρικό ρεύμα, σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων σύνδεσης.
- Επαφή με τμήματα της συσκευής που βρίσκονται υπό τάση, σε περίπτωση ανοιχτών ηλεκτρικών δομικών στοιχείων.
- Επιπλέον μπορούν να υπάρχουν επίσης υπολοιπόμενοι κίνδυνοι που δεν είναι άμεσα εμφανείς, παρὸ όλα τα μέτρα που έχουν τυχόν ληφθεί.
  Μια προστασία απο τον κίνδυνο της αρπαγής ή της περιτύλιξης στο περιστρεφόμενο πλέγμα ανάδευσης δεν είναι πρακτικά δυνατή (βλέπε prEN 12151).
- Οι υπολοιπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν, όταν τηρούνται οι οδηγίες χειρισμού, οι "υποδείξεις ασφαλείας" και η "χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού".

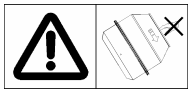
Περιεχόμενα

Υποδείξεις ασφαλείας	σελίδα 49
Θέση σε λειτουργία	σελίδα 50
Η μάλαξη	σελίδα 51
Μεταφορά	σελίδα 52
Αποθήκευση	σελίδα 52
Καθαρισμός	σελίδα 52
Συντήρηση	σελίδα 52
Επισκευή	σελίδα 52
Εγγύηση	σελίδα 53
Βλάβες λειτουργίας	σελίδα 53
Τεχνικά στοιχεία	σελίδα 92
Ανταλλακτικά	σελίδα 93

Υποδείξεις ασφαλείας

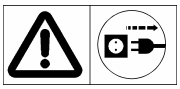
STOP **Προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις, για να προστατεύσετε τον εαυτό σας και τους άλλους από πιθανούς κινδύνους.**

- Στο **χώρο εργασίας** προσέχετε τους τοπικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων και τις διατάξεις αφάλείας.
- ⚠ Μην αγγίζετε το τσιμέντο ή τις προσμίξεις, μην εισπνέετε (δημιουργία σκόνης) ή καταπίνετε. Κατά το γέμισμα ή το άδειασμα του τύμπανου ανάμιξης να φοράτε την ατομική ενδυμασία προστασίας (γάντια, προστατευτικά γυαλιά, μάσκα προστασίας έναντι σκόνης).
- Τοποθετείτε και δουλεύετε την μπετονιέρα μόνο πάνω σε σταθερό, επίπεδο (ασφαλές από τυχόν ανατροπή) **δάπεδο στήριξης**.
- Διατηρείτε τη **θέση τοποθέτησης** ελεύθερη από τους κινδύνους σκοντάμματος.
- Πρέπει να φροντίζετε για ικανοποιητικές συνθήκες φωτισμού.
- Ο χειριστής είναι στον **χώρο εργασίας** υπεύθυνος για τα άλλα άτομα.
- Κρατάτε τα **παιδιά** μακρυά από την μπετονιέρα.
- Νεαρά άτομα, κάτω των 16 ετών, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται την μπετονιέρα.
- Χρησιμοποιείτε την μπετονιέρα μόνο για τις **εργασίες που αναφέρονται** κάτω από τη "Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού".
- Μην μετατρέπεται τη **μηχανή** ή **μέρη** της μηχανής.
- Αντικαθιστάτε αμέσως τα τυχόν **ελαττωματικά** ή **χαλασμένα** μέρη στη μηχανή.
- **Θέση σε λειτουργία** της μπετονιέρας μόνο με πλήρεις και σωστές εγκαταστάσεις προστασίας.
- Μην απλώνετε τα χέρια σας μέσα στο κινούμενο τύμπανο μάλαξης (⚠ περιστρεφόμενος μαλακτήρας).



- **Γεμίζετε** και **αδειάζετε** το κινούμενο τύμπανο μάλαξης μόνο με τον κινητήρα σε λειτουργία.

- Προσέχετε την **κατεύθυνση περιστροφής** του τυμπάνου μάλαξης.
- Μετακινείτε τις μπετονιέρες, που δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή για **ρυμούλκηση**, τραβώντας τις μόνο με το χέρι.
- **Τραβάτε οπωσδήποτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος**, πριν από:
  - την αλλαγή θέσης και τη μεταφορά
  - τις εργασίες καθαρισμού, συντήρησης και επισκευής
  - το άνοιγμα του κιβωτίου του κινητήρα



⚠ **Μπετονιέρες με προστατευτική μόνωση (κατηγορία προστασίας II)**

- Λόγω της προστατευτικής μόνωσης μπορεί η μπετονιέρα χωρίς επιπρόσθετα μέτρα προστασίας (π.χ. διανομέας οικοδομικού ρεύματος) να συνδεθεί **κατευθείαν σε ρευματοδότες (πρίζες) οικιακής χρήσης** (230 ἆ ή 400 ἆ. Ασφάλεια 10 ΄), εφὸ όσον λειτουργεί μόνη της. Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται περισσότερες ηλεκτροκίνητες συσκευές είναι απαραίτο ένα ιδιαίτερο σημείο παροχής ρεύματος.

  ⚠ Αυτό δεν εφαρμόζεται στην Ελβετία. **Στην Ελβετία προσέχετε την ακόλουθη υπόδειξη:** Οι μετακινούμενες ηλεκτρικές συσκευές που χρησιμοποιούνται στο υπαιθρο πρέπει να συνδέονται μόνο μέσω ενός αυτόματου προστατευτικού διακόπτη διαρροής.
- **Θέση σε λειτουργία** της μπετονιέρας μόνο με πλήρης και καλά κλεισμένη επένδυση.
- **Η κατηγορία προστασίας II παραμένει σε ισχύ μόνο**, όταν κατά τις επισκευές χρησιμοποιείται το γνήσιο μονωτικό υλικό και οι αποστάσεις μόνωσης δεν ματαβάλλονται.

⚠ **Ηλεκτρική ασφάλεια**

Σε περίπτωση μη προσοχής υπάρχει θανάσιμος κίνδυνος!

- Κατασκευαστικός τύπος των αγωγών σύνδεσης κατά IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) με το χαρακτηρισμό H 07 RN-F ή ισοδύναμων τρόπων κατασκευής. Ελάχιστη διατομή σύρματος 3 x 1,5 mm^2 μέχρι το πολύ 25 m μήκος. Πάνω από 25m μήκος ελάχιστη διατομή σύρματος 3 x 2,5 mm^2.
- Χρησιμοποιείτε μόνο **καλώδια σύνδεσης** με μια στεγανή ⚠ διάταξη βυσμάτωσης με λαστιχένια επένδυση κατάλληλη για δύσκολες συνθήκες εργασίας ⊕.
- Εξέγχετε τα **καλώδια σύνδεσης** πριν τη χρήση για τυχόν ελαττωματικά σημεία ή φθορές.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ελαττωματικά **καλώδια σύνδεσης**.
- Κατά το άπλωμα του **καλωδίου σύνδεσης** προσέχετε, ώστε το καλώδιο να μη συμπιεστεί ή διπλωθεί καθώς επίσης και η διάταξη βυσμάτωσης να μη βραχεί.
- Μη χρησιμοποιείτε καμία προσωρινή ηλεκτρική σύνδεση.
- Μη γεφυρώνεται ή μη θέτετε ποτές εκτός λειτουργίας τις **διατάξεις ασφαλείας**.
- **Στην Ελβετία προσέχετε την ακόλουθη υπόδειξη:** Οι μετακινούμενες ηλεκτρικές συσκευές που χρησιμοποιούνται στο υπαιθρο πρέπει να συνδέονται μόνο μέσω ενός αυτόματου προστατευτικού διακόπτη διαρροής.

⚠ Η **ηλεκτρική σύνδεση** ή αντίστοιχα οι **επισκευές στην ηλεκτρική σύνδεση** πρέπει να εκτελούνται από έναν επαγγελματία ηλεκτρολόγο, Πρέπει δε να τηρούνται οι τοπικοί κανονισμοί, ιδιαίτερα αυτοί που έχουν σχέση με τα μέτρα ασφαλείας.

Οι **επισκευές στα ηλεκτρικά μέρη** της μηχανής πρέπει να εκτελούνται από τον κατασκευαστή ή αντίστοιχα από φίρμες που έχουν καθοριστεί απὸ αυτόν.

Θέση σε λειτουργία

⚠ Προσέχετε **όλες** τις υποδείξεις ασφαλείας.

Τοποθέτηση της μηχανής:

- Τοποθετείτε τη μηχανή πάνω σε σταθερό και επίπεδο **δάπεδο στήριξης**.
- Αποφεύγετε **ένα βύθισμα** της μηχανής στο έδαφος. ⚠ Προσέχετε τους τοπικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων (κίνδυνος ανατροπής).
- Προσέχετε **κατά την τοποθέτηση** της μηχανής να εξασφαλίζεται ένα απρόσκοπτο άδιεασμα του τυμπάνου μάλαξης.

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Βεβαιωθείτε,

- ότι υπάρχουν όλες οι εγκαταστάσεις προστασίας της μπετονιέρας και ότι βρίσκονται σωστά μονταρισμένες στη θέση τους,
- ότι έχουν τηρηθεί όλες οι υποδείξεις ασφαλείας.

- Ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης βρίσκεται κάτω από το κιβώτιο του κινητήρα. Ενεργοποιείτε και απενεργοποιείτε τον κινητήρα **μόνο με το διακόπτη**.
- Σε περίπτωση διακοπής του ρεύματος τίθεται η μηχανή **αυτόματα** εκτός λειτουργίας. Για τη θέση της μηχανής ξανά σε λειτουργία ανοίξτε ξανά το διακόπτη.

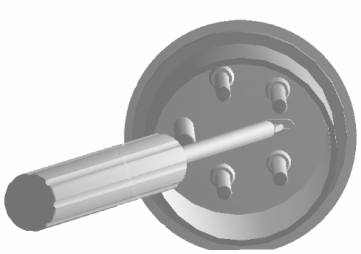
Προστασία του κινητήρα

Ο κινητήρας είναι εξοπλισμένος μὸ ένα **θερμικό προστασίας**. Το θερμικό προστασίας θέτει σε

περίπτωση υπερφόρτισης (υπερθέρμανσης) αυτόματα τον κινητήρα εκτός λειτουγίας. Η μηχανή μπορεί μετά από μια **χρονική διακοπή για ψύξη** να τεθεί ξανά σε λειτουργία.

Μπετονιέρες με τριφασικό κινητήρα

Μετά την ενεργοποίηση της μηχανής πρέπει να ελεγχθεί η **κατεύθυνση περιστροφής** του τυμπάνου μάλαξης. Κοιτώντας προς το στόμιο του τυμπάνου πρέπει το τύμπανο μάλαξης να περιστρέφεται **προς τα αριστερά** (αντίθετα της κίνησης των δεικτών του ωρολογίου). (Προσέξτε το βέλος που βρίσκεται πάνω στο τύμπανο μάλαξης και δείχνει την κατεύθυνση περιστροφής).



ρταν περιστρέφεται το τύμπανο ανάδευσης αντίθετα προς το βέλος που δείχνει την κατεύθυνση περιστροφής, μπορείτε να αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής, περνώντας το τέλος ενός κατσαβιδιού μέσα στην προβλεπόμενη για τούτο σχισμή στο κολάρο του βύσματος και με ελαφρά πίεση, στρέφοντας αριστερά ή δεξιά, ρυθμίζετε τη σωστή κατεύθυνση περιστροφής.

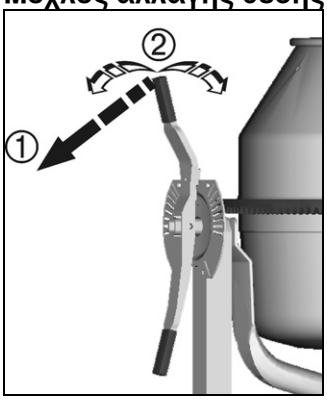
Η μάλαξη

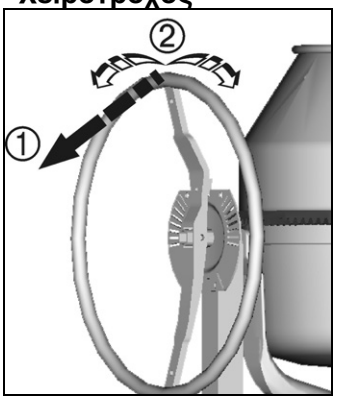
Θέση της μπετονιέρας:

Για την παραγωγή σκυροδέματος ή κονιάματος πρέπει το τύμπανο μάλαξης να βρίσκεται μανδαλωμένο σε μια ορισμένη θέση. Μόνο η σωστή θέση του τυμπάνου μάλαξης εξασφαλίζει τα καλύτερα αποτελέσματα και εγγυάται μια απρόσκοπτη πορεία εργασίας.

Μπετονιέρα με δίσκο ρύθμισης

Μοχλός αλλαγής θέσης **Χειροτροχός**



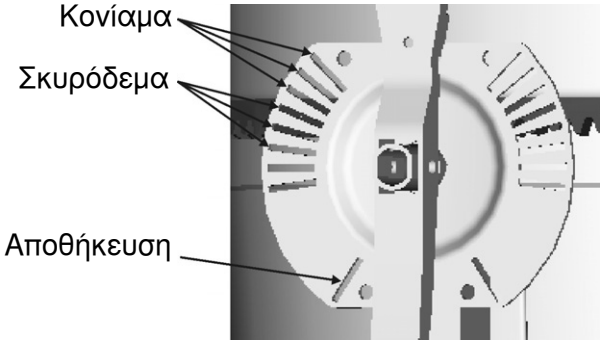


⚠ **Κρατήστε καλά το μοχλό ή το χειροτροχό αλλαγής θέσης**

① Λύστε τη διάταξη αλλαγής θέσης (περιστροφής) του τυμπάνου μάλαξης.

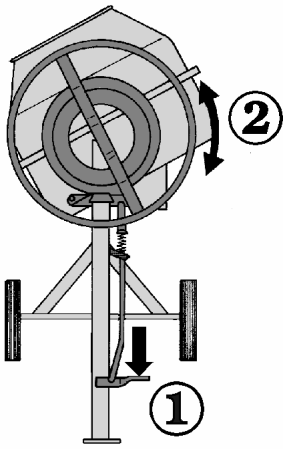
② Περιστρέψτε το τύμπανο μάλαξης μέχρι την εγκοπή που αντιστοιχεί στο υλικό που προορίζεται για μάλαξη.

➜ Αφήστε τη διάταξη αλλαγής θέσης (περιστροφής) να ασφαλίσει.



Μπετονιέρα με φρένο

⚠ **Κρατήστε καλά το μοχλό ή το χειροτροχό**



① Πατήστε το πετάλι του φρένου

② Περιστρέψτε το τύμπανο μάλαξης μέχρι το μαρκάρισμα που αντιστοιχεί στο υλικό που προορίζεται για μάλαξη.

➜ Αφήστε ελέυθερο το πετάλι του φρένου.

⚠ **Επιπρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας**

- **Γέμισμα** και **άδειασμα** του τυμπάνου μάλαξης μόνο με τον κινητήρα σε λειτουργία.
- Ελέγξτε τη **σταθερότητα στήριξης** της μπετονιέρας.

Παραγωγή του υλικού μάλαξης:

1. Βάλτε στο τύμπανο νερό και μερικές φτυαριές πρόσθετου υλικού (π.χ. άμμος, χαλίκι, ...).
2. Προσθέστε μερικές φτυαριές υλικού σύνδεσης (π.χ. τσιμέντο, ασβέστης, ...).
3. Επαναλάβετε το σημείο 1 και 2 μέχρις ότου επιτευχθεί η επιθυμητή αναλογία μείγματος.
4. Αφήστε το υλικό μάλαξης να αναμειχθεί καλά.

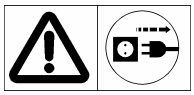
Για τη σύνθεση και την ποιότητα του υλικού μάλαξης ζητήστε τη γνώμη ενός ειδικού.

ϋδειασμα του τυμπάνου μάλαξης:

⚠ **Κρατήστε καλά το μοχλό ή το χειροτροχό αλλαγής θέσης**

1. Απασφαλίστε τη διάταξη αλλαγής θέσης (περιστροφής) ή αντίστοιχα πατήστε το πετάλι του φρένου.
2. Ανατρέψτε σιγά-σιγά το τύμπανο μάλαξης.

Μεταφορά



Πριν από κάθε μεταφορά της συσκευής τραβάτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος.

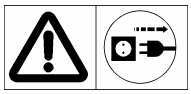
- Θέστε το στόμιο του τυμπάνου μάλαξης κατά τη **μεταφορά** και την **αποθήκευση** προς τα κάτω.

Αποθήκευση

- Για την επέκταση της διάρκειας ζωής της μπετονιέρας και για τη διατήρηση ενός απρόσκοπτου χειρισμού πρέπει, πριν από μια αποθήκευση μεγάλης χρονικής διάρκειας, να ψεκαστεί η διάταξη αλλαγής θέσης (περιστροφής) της μπετονιέρας καθώς επίσης μò ένα φιλικό προς το περιβάλλον λάδι ψεκασμού.

Καθαρισμός

Επιπρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας



Πριν από κάθε καθαρισμό της συσκευής τραβάτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος.

- Θέστε τη μηχανή εκτός λειτουργίας και τραβήξτε το **ρευματολήπτη** από την πρίζα του ρεύματος, όταν οι εργασίες του καθαρισμού απαιτούν μια κατευθείαν επαφή της μηχανής με τα χέρια (το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση χρήσης βούρτσας, σπάτουλας, πατσαβούρας, κτλ.). Κατά τη διάρκεια αυτών των εργασιών καθαρισμού μη θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία.
- Οι **εγκαταστάσεις προστασίας** που αφαιρέθηκαν για καθαρισμό πρέπει οπωσδήποτε να ξανατοποθετηθούν σωστά στη θέση τους.
- Μην ψεκάζετε κατευθείαν τον κινητήρα και το διακόπτη, καθώς επίσης τα στόμια προσαγωγής και απαγωγής του αέρα με **εκτοξευόμενο νερό**.

Υποδείξεις για τον καθαρισμό:

- Πριν από ένα μεγάλο **διάλειμμα εργασίας** και μετά το τέλος της εργασίας καθαρίζετε την μπετονιέρα εσωτερικά και εξωτερικά.
- Μην κτυπάτε το τύμπανο μάλαξης με **σκληρά αντικείμενα** (σφυρί, φτυάρι κτλ.). ῶνα κτυπημένο τύμπανο μάλαξης επηρεάζει αρνητικά τη διαδικασία της μάλαξης και εκτός αυτού καθαρίζεται πολύ δύσκολα.
- Για τον **καθαρισμό** του εσωτερικού του τυμπάνου μάλαξης αφήστε να γυρίσουν μερικές φτυαριές χαλίκι με νερό.
- Απομακρύνετε αμέσως τα **υπολείμματα σκυροδέματος και κονιάματος** από τα δόντια του κωνικού κινητήριου οδοντωτροχού και από τα τμήματα της οδοντωτής στεφάνης.

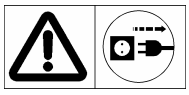
Συντήρηση

Η μπετονιέρα δε χρειάζεται σχεδόν καμία συντήρηση. Το τύμπανο μάλαξης και ο κινητήριος άξονας εδράζονται σε ρουλεμάν με λίπανση διαρκείας.

☞**Μη λιπαίνετε ποτέ τον οδοντωτό δακτύλιο!**

Για τη διατήρηση σε καλή κατάσταση και την αύξηση του χρόνου ζωής φροντίζετε την μπετονιάρα όπως περιγράφηκε στο κεφάλαιο "Μεταφορά και αποθήκευση". Επιπρόσθετα πρέπει η μπετονιέρα να ελέγχεται τακτικά για τυχόν φθορές και λειτουργικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα κινούμενα μέρη, τις κοχλιοσυνδέσεις, τις εγκαταστάσεις προστασίας και τα ηλεκτρικά δομικά στοιχεία της συσκευής.

Επισκευή



Πριν από κάθε επισκευή της συσκευής τραβάτε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος.

- Θέστε τη μηχανή εκτός λειτουργίας και τραβήξτε το **ρευματολήπτη** από την πρίζα του ρεύματος, όταν είναι απαραίτητες εργασίες επισκευής. Κατά τη διάρκεια της επισκευής μη θέσετε τη μηχανή σε λειτουργία.
- Οι **εγκαταστάσεις προστασίας** που αφαιρέθηκαν για επισκευή πρέπει οπωσδήποτε να ξανατοποθετηθούν σωστά στη θέση τους.
- Οι **επισκευές στα ηλεκτρικά μέρη** της μηχανής ή σε μέρη που βρίσκονται στο χώρο της ηλεκτρικής εγκατάστασης πρέπει να εκτελούνται από τον κατασκευαστή ή αντίστοιχα από φίρμες που έχουν καθοριστεί απò αυτόν.
- Χρησιμοποιείτε μόνο **γνήσια ανταλλακτικά** και μην τα μετατρέπετε. Διαφορετικά δεν ισχύει καμία εγγύηση!

Εγγύηση

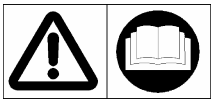
* Παρέχουμε 2 χρόνια εγγύηση από την παράδοση της συσκευής από τις αποθήκες του έμπορα, και μάλιστα για βλάβες που προκλήθηκαν λόγω του υλικού ή λόγω της κατασκευής.
* Ως απόδειξη για την απαίτηση της εγγύησης ισχύει ο λογαριασμός με την ημερομηνία της απόδειξης του λογαριασμού.
* Για βλάβες που οφείλονται σε λάθος χρήση ή ανεπαρκή συσκευασία κατά την μεταφορά επιστροφής των συσκευών ή σε μη τήρηση της οδηγίας χρήσης, αποκλείεται κάθε αξίωση εγγύησης ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης.
* Οι εργασίες εγγύησης που τυχόν απαιτούνται πραγματοποιούνται από εμάς. Για την επισκευή της ζημιάς από μια άλλη φίρμα απαιτείται η κατηγορηματική μας συγκατάθεση.
* Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει την κανονική φθορά των κάτωθι εξαρτημάτων: κωνικός οδοντοτροχός, οδοντωτές στεφάνες, ιμάντας μετάδοσης κίνησης, ένσφαιρος τριβέας, τύμπανο ανάμιξης, τροχοί κύλισης, καθώς και τα αντίστοιχα εξαρτήματα στερέωσης
* Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να σταλούν στο εργοστάσιό μας χωρίς να επιβαρύνονται με ταχυδρομικά ή μεταφορικά έξοδα. Η απόφαση για τυχόν δωρεάν αποστολή των ανταλλακτικών ανήκει σὸ εμάς.
* Εμείς παρέχουμε εγγύηση μόνο σε περίπτωση χρήσης γνήσιων ανταλλακτικών.
* Διατηρούμε το δικαίωμα των αλλαγών που εξυπηρετούν την τεχνική εξέλιξη.

Βλάβες λειτουργίας

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	⇒ Δεν υπάρχει τάση ρεύματος ⇒ Το καλώδιο σύνδεσης ελαττωματικό ⇒ Το θερμικό προστασίας έχει πέσει ➜ αιτία ενεργοποίησης: - υπερφορτωμένος κινητήρας - ο κινητήρας δεν παίρνει αρκετό αέρα, επειδή τα στόμια παροχής και απαγωγής του αέρα είναι λερωμένα	⇒ Ελέγξτε την ασφάλεια ⇒ Αναθέστε τον έλεγχο ή την αντικατάσταση του καλωδίου (σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο) ⇒ Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει, εντοπίστε την πιθανή αιτία της ενεργοποίησης του θερμικού και αποκαταστήστε την
Ο κινητήρας βουίζει, αλλά δεν ξεκινά	⇒ Η οδοντωτή στεφάνη βρίσκεται μπλοκαρισμένη ⇒ Ο πυκνωτής είναι ελαττωματικός	⇒ Κλείστε το διακόπτη της μηχανής, τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα και καθαρίστε τα τμήματα της οδοντωτής στεφάνης ή αντικαταστήστε τα ⇒ Στείλτε τη μηχανή για επισκευή στον κατασκευαστή ή σε μια απὸ αυτόν εξουσιοδοτημένη φίρμα
Η συσκευή ξεκινά, αλλά με την παραμικρή φόρτιση μπλοκάρει και ενδεχόμένως τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας	⇒ Το καλώδιο επέκτασης είναι πολύ μακρύ ή έχει πολύ μικρή διατομή ⇒ Η πρίζα του ρεύματος είναι πολύ μακριά από την κεντρική παροχή και ο αγωγός σύνδεσης έχει πολύ μικρή διατομή	Το καλώδιο επέκτασης πρέπει να έχει το ελάχιστο μια διατομή από 1,5 mm^2 σε μέγιστο μήκος 25 m. Σε περίπτωση καλωδίων με μεγαλύτερο μήκος η ελάχιστη διατομή ανέρχεται στα 2,5 mm^2

V podobě této míchačky na beton jste si pořídili kvalitní, propracovaný a výkonný přístroj.

Pečlivě dodržujte dále uvedené body, aby vám míchačka po dlouhá léta mohla poskytovat věrné služby. Uchovejte tento návod k obsluze pro budoucí použití.



Než míchačku uvedete do provozu, přečtěte si tento návod k obsluze a splňte všechny uvedené podmínky.

Použití v souladu s určením

- Míchačka na beton je určena pro drobné řemeslníky i profesionály k míchání betonu a malty.
- Použití v souladu s určením zahrnuje také dodržování provozních podmínek, podmínek pro údržbu a opravy, které předepisuje výrobce, a dodržování bezpečnostních pokynů, uvedených v návodu.
- STOP Každé jiné použití, zejména míchání hořlavých nebo výbušných látek (⚠ Nebezpečí požáru a výbuchu) a použití v potravinářské oblasti, se považuje za použití v rozporu s určením. Za škody všeho druhu, způsobené takovým nesprávným použitím, výrobce neručí ➜ **riziko nese výlučně uživatel.**

Zbytková rizika

I při použití míchačky v souladu s určením se mohou vyskytnout navzdory dodržení všech příslušných bezpečnostních ustanovení v důsledku konstrukce, podmíněné účelem použití, zbytková rizika:

- Ohrožení elektrickým proudem při použití nesprávných připojovacích kabelů.
- Dotyk dílů pod napětím na otevřených elektrických součástech.
- Dále mohou existovat i přes všechna přijatá opatření nezjevná zbytková rizika. Ochrana proti nebezpečí zachycení nebo navinutí na rotující míchací mříž nelze provést (viz prEN 12151).
- Zbytková rizika lze minimalizovat dodržením návodu k obsluze, "Bezpečnostních pokynů" a "Použitím v souladu s určením".

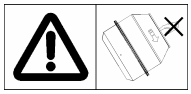
Obsah

Bezpečnostní pokyny	strana 54
Uvedení do provozu	strana 55
Míchání	strana 56
Přeprava	strana 56
Uskladnění	strana 56
Čištění	strana 56
Údržba	strana 57
Opravy	strana 57
Záruka	strana 57
Provozní poruchy	strana 57
Technická data	strana 92
Náhradní díly	strana 93

⚠ Bezpečnostní pokyny

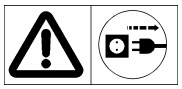
STOP **Dodržujte dále uvedené pokyny k ochraně sebe a ostatních osob před možnými nebezpečími a zraněními.**

- Na **úseku prováděných prací dodržujte místní předpisy pro úrazovou prevenci a bezpečnostní ustanovení.**
- ⚠ Nedotýkejte se cementu nebo přísad, nenadýchejte se jich (prášení), nebo je nepolkněte. Při plnění a vyprazdňování míchacího bubnu noste ochranný oděv (rukavice, ochranné brýle, dýchací masku proti prachu).
- Míchačka na beton se instaluje a pouze na pevný, rovný (stabilní) **podklad a na něm se provozuje.**
- V **okolí míchačky se nesmí nacházet předměty, bránící obsluze v bezpečném pohybu.**
- Zajistit se musí dostatečné **osvětlení.**
- Obsluha je na **úseku prováděných prací odpovědna vůči třetím osobám.**
- V blízkosti míchačky na beton se nesmí pohybovat **děti.**
- **Mladiství do 16 let nesmí obsluhovat míchačku na beton.**
- Míchačka na beton se smí používat pouze pro **práce, uvedené v odstavci "Použití v souladu s určením".**
- **Míchačka ani její části se nesmí měnit.**
- **Defektní, příp.** poškozené části míchačky se musí neprodleně vyměnit.
- Míchačka se smí **uvést** do provozu pouze tehdy, když jsou ochranná zařízení kompletní a nepoškozená.
- Nesmí se sahat do **otáčejícího se míchacího bubnu** (⚠ rotující míchací zařízení).



- Míchací buben se smí **plnit a vyprazdňovat pouze při běžícím motoru.**
- **Dodržet se musí směr otáčení míchacího bubnu.**
- Míchačky na beton, které výrobce neurčil pro **přepravu v závěsu, se smí převážet pouze manuálně.**

- **V každém případě se musí míchačka odpojit od elektrické sítě před:**
  - přemis ováním a přepravou,
  - čištěním, údržbou a opravou,
  - opuštění stroj (i krátkodobém přerušení práce)



⚠ Míchačka na beton s ochrannou izolací (třída ochrany II)

- Vzhledem k ochranné izolaci lze míchačku na beton připojit bez dalších ochranných opatření (např. stavební rozdělovač) **přímo na domovní zásuvky** (230 V nebo 400 V, jištění 10 A), pokud se provozuje jako jednotlivý provozní prostředek. Při použití více provozních prostředků se nutný zvláštní napájeci zdroj.

  ⚠ Toto nelze provést ve Švýcarsku. **Ve Švýcarsku se musí dodržet následující podmínka:**
  Mobilní, venku používané přístroje se připojují pouze přes ochranný spínač.
- **Uvedení do provozu** pouze při kompletním a stabilně uzavřeném ochranném krytu.
- **Třída ochrany II zůstane zachována pouze tehdy,** když se při opravě použijí originální izolační materiály a nezmění se izolační vzdálenosti.

⚠ Elektrická bezpečnost

Při nedodržení následujících pokynů životu nebezpečno!

- Provedení **připojovacích** kabelů podle IEC 60245-4: 1980 (DIN 57 282) s označením H 07 RN-F nebo rovnocenné konstrukce. Průřez vodiče nejméně 3 x 1,5 mm^2 do max. délky 25 m. Při délce větší než 25 m průřez vodiče nejméně 2,5 mm^2.
- Použití pouze **připojovacích kabelů** se zástrčkou s pryžovou ochranou proti odstřikující vodě ⚠ pro ztížené podmínky.
- **Připojovací kabely** se musí před použitím zkontrolovat, zda nevykazují defektní místa nebo projevy stárnutí.
- Nikdy se nesmí používat defektní **připojovací kabely.**
- Při pokládání **připojovacích kabelů** se musí dbát na to, aby se kabely nezlomily, ležely volně a aby spoj nevlhl.
- Nesmí se používat provizorní **připojení na elektrickou sí .**
- **Ochranná zařízení se nesmí přemos ovat ani odpojovat.**
- **Ve Švýcarsku se musí dodržet následující podmínka:**
  Mobilní, venku používané přístroje se připojují pouze přes ochranný spínač.

⚠ **Připojení na elektrickou sí , příp. opravy připojení na sí smí provádět pouze odborník s příslušným oprávněním za dodržení místních předpisů, zejména ohledně ochranných zařízení.**

Opravy elektrických částí míchačky smí provádět výrobce, příp. jím oprávněné firmy.

Uvedení do provozu

⚠ **Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny.**

Instalace míchačky:

- Míchačka se instaluje na pevném a rovném **podkladu.**
- Nesmí dojít k **zapuštění míchačky do půdy.**

  ⚠ **Dodržujte předpisy o úrazové prevenci (nebezpečí převržení).**
- Při **instalaci míchačky se přesvědčte, že je možné míchací buben bez zábran vyprázdňovat.**

Zapnutí a vypnutí

Ujistěte se,

– že jsou všechna ochranná zařízení míchačky instalována podle předpisů,

– že byly při instalaci dodrženy všechny bezpečnostní předpisy.

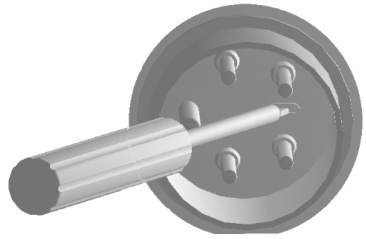
- Spínač (vypínač) se nachází pod tělesem motoru. Motor se smí zapínat a vypínat **pouze spínačem.**
- V případě výpadku proudu se míchačka **automaticky vypne. Míchačka se znovu zapne opakovaným stisknutím** spínače.

Ochrana motoru

Motor je vybaven **hlídačem teploty. Hlídač teploty vypne motor samočinně v případě přetížení (přehřátí). Míchačku je možné opět zapnout až po vychladnutí.**

Míchačka na beton s trojfázovým motorem

Po zapnutí míchačky se zkontroluje **směr otáčení míchacího bubnu. Při pohledu otvorem do míchacího bubnu se musí buben otáček doleva (proti směru hodinových ručiček, ve směru šipky na míchacím bubnu).**



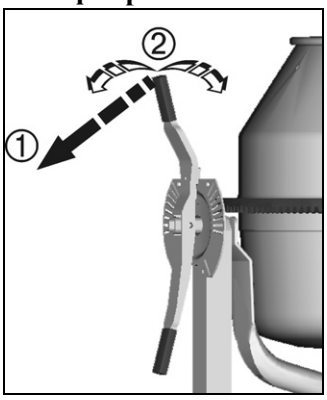
Otáčí-li se míchací buben proti směru šipky, je možné, že tomu tak nebude. Směr otáčení upravte šroubovákem v zásuvce pily, lehkým tlakem pootočte příslušný šroub (viz obr.) vleco či vpravo, tak, aby směr otáčení souhlasil s vyznačením na ktytu kotauče.

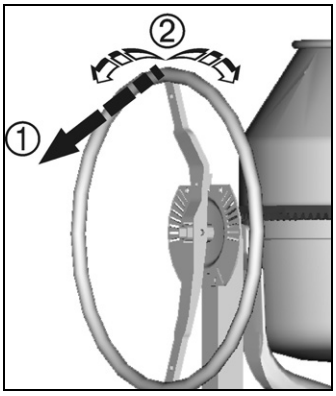
Míchání

Míchací poloha:
Při míchání betonu nebo malty musí být míchací buben aretován v určité poloze. Pouze správná míchací poloha zaručuje dobré výsledky a práci bez poruch.

Míchačka na beton s nastavovacím kolem

Naklápěá páka **ruční kolo**

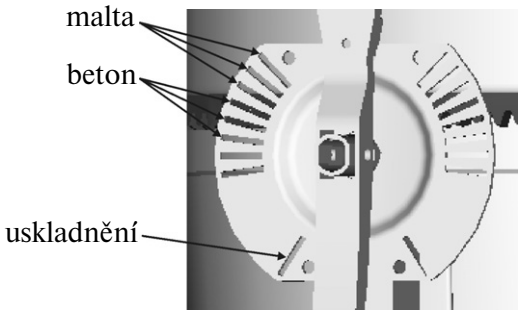




⚠ **Naklápěá páka, příp. ruční kolo se při naklápění musí pevně držet.**

① Uvolní se naklápěcí zařízení.

② Míchací buben se naklopí tak, aby bylo možné danou směs vyjmout.
➜ Naklápěcí zařízení se nechá zapadnout.

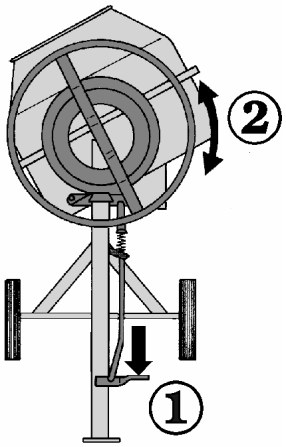


Míchačka na beton s brzdou

⚠ **Ruční kolo se při naklápění musí dobře držet.**

① Sešlápne se brzdicí páka.

② Míchací buben se naklopí k příslušné značce, na níž je možné danou směs pohodlně vyjmout.
➜ Pedál brzdy se uvolní.



⚠ Další bezpečnostní pokyny.

- **Plnění a vyprazdňování míchacího bubnu se smí provádět pouze při běžícím motoru.**
- Zkontroluje se **stabilita míchačky.**

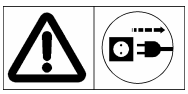
Příprava míchací směsi:
1. Do míchacího bubnu se dá voda a několik lopat přísady (písek, štěrk, ...).
2. Přídá se několik lopat pojiva (cement, vápno, ...).
3. Body 1 a 2 se opakují tak dlouho, dokud se nedosáhne požadovaného poměru.
4. Směs se nechá dobře promíchat.

Ohledně složení a kvality směsi se poraďte s odborníky.

Vyprazdňování míchacího bubnu:

⚠ **Naklápěcí páka, příp. ruční kolo se musí pevně držet**
1. Naklápěcí zařízení se odblokuje, příp. se sešlápne pedál brzdy.
2. Míchací buben se pomalu naklopí.

Přeprava



Před každou přepravou se musí míchačka odpojit od elektrické sítě.

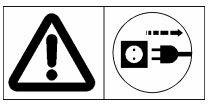
- Míchačka se postaví při **přepravě nebo skladování otvorem míchacího bubnu směrem dolů.**

Uskladnění

- K prodloužení životnosti míchačky na beton a zachování bezvadné obsluhy by se před delším uskladněním mělo nastříkat ekologicky vhodným olejem naklápěcí zařízení.

Čištění

Doplňkové bezpečnostní pokyny



Před každým čištěním se míchačka odpojí od elektrické sítě.

- Míchačka se vypne a **odpojí se od elektrické sítě, pokud se musí čistit manuálně (i kartáčem, škabkou, hadrem atd.). Během čištění se nesmí míchačka zapínat.**
- Ochranná zařízení, demontovaná kvůli čištění, se musí v každém případě opět řádně namontovat.
- Motor a spínač, jakož i otvory na přívod a odvod vzduchu na tělese motoru se nesmí čistit přímo **proudem vody.**

Pokyny ppro čištění:

- Před delší **pracovní přestávkou a po ukončení práce se míchačka na beton vyčistí zevnitř i zvenku.**

- Míchací buben se nesmí oklepávat **tvrdými předměty (kladivem, lopatkou atd.). Deformovaný míchací buben negativně ovlivňuje míchání a dále se těžko čistí.**
- **Čištění vnitřku bubnu se provádí tak, že se nechá míchat několik kopat štěrku s vodou.**
- **Zbytky betonu a malty na zubech hnacího kola a segmentech ozubeného věnce se musí ihned odstranit.**

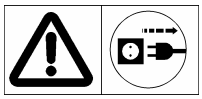
Údržba

Míchačka na beton nevyžaduje mimořádnou údržbu.
Míchací buben a hnací hřídel mají kuličková ložiska s dlouhodobým mazáním.

☞ Ozubený věnec nikdy nemazat!

V zájmu dlouhé životnosti a funčnosti se míchačka ošetřuje, jak popsáno v odstavcích "Přeprava a uskladnění". Kromě toho by se měla míchačka v pravidelných intervalech kontrolovat na opotřebení a funkční vady. To platí zejména pro pohyblivé části, šroubové spoje, ochranná zařízení a elektrické části.

Opravy



Před každou opravou se musí míchačka odpojit od elektrické sítě!

- Při provádění oprav se míchačka vypne a odpojí se **zástrčka ze sítě. Během oprav se nesmí míchačka zapínat.**
- **Ochranná zařízení, demontovaná při opravě, se musí v každém případě opět řádně namontovat.**
- Opravy **elektrických částí míchačky nebo částí, které se týkají elektrického montážního prostoru, smí provádět výrobce, příp. jím pověřené firmy.**
- Používat se smí pouze **originální náhradní díly a nesmí se měnit. V opačném případě odpadá ručení!**

Záruka

* Přebíráme 2 roční záruku ode dne dodání spotřebiče ze skladu prodejce a to za vady, které vzniknou na základě chyb materiálu popř. výroby.
* Jako doklad pro záruční nároky platí faktura s datem vystavení faktury.
* V případě škod vzniklých v důsledku neodborného zacházení nebo nedostatečného balení při zpětném transportu přístrojů a v případě nedodržení pokynů uvedených v návodu k obsluze jsou nároky vyplývající ze záruky vyloučeny i během trvání záruční lhůty.
* Potřebné záruční práce provádí naše firma. Je třeba náš výslovný souhlas k tomu, aby odstranění škod provedla jiná firma.
* Záruka se nevztahuje na normální opotřebení spotřebiče: kuželové kolo, segmenty ozubeného kola, řemeny pohonu, kuličková ložiska, míchací buben, pojezdová kolečka, jakož i na jejich patřičné upevňovací díly.
* Vadné části se zasílají vyplaceně do našeho závodu. Rozhodnutí o bezplatné dodávce náhradních dílů náleží naší firmě.
* Záruku poskytujeme pouze při použití originálních náhradních dílů.
* Vyhrazujeme si změny, sloužící technickému pokroku.

Provozní poruchy

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskakuje.	⇒ Chybí napětí. ⇒ Defektní přívodní kabel. ⇒ Sepnul hlídač teploty. ➜ Příčina: - Přetížený motor. - Malý přívod vzduchu do motoru, protože je přívodní nebo odpadní otvor zanešen.	⇒ Zkontrolovat jištění. ⇒ Nechat zkontrolovat, příp. vyměnit (elektrikář). ⇒ Motor nechat vychladnout, vyhledat možnou příčinu a odstranit ji.
Motor sice bručí, ale nenaskakuje.	⇒ Ozubený věnec zablokován. ⇒ Defektní kondenzátor.	⇒ Míchačku vypnout, odpojit zástrčku ze sítě a vyčistit, příp. vyměnit segmenty ozubeného věnce. ⇒ Míchačku zaslat k opravě výrobci, příp. jím pověřené firmě.
Míchačka běží, i při malé zátěži se však zablokuje, příp. se automaticky vypne	⇒ Prodlužovací kabel příliš dlouhý nebo má malý průřez. ⇒ Zásuvka je příliš daleko od hlavní přípojky a přívodní kabel má příliš malý průřez	Prodlužovací kabel musí mít průřez minimálně 1,5 mm^2 při maximální délce 25 m. Delší kabely musí mít průřez alespoň 2,5 mm^2

Państwo zakupiliście wysokojakościową, technicznie dojrzałą i wysokowydajną betoniarkę.

Proszę dokładnie przestrzegać następujących wskazówek, aby urządzenie to służyło Państwo wiernie przez wiele lat. Proszę zachować niniejszą instrukcję obsługi w celu jej przyszłościowego zastosowania.

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać i zrozumieć wszystkie jej wskazówki.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Betoniarkę można zastosować przy pracy amatorskiej i profesionalnej w zakresie mieszania betonu i zapraw.
- Do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymanie warunków eksploatacji, konserwacji i naprawy według przepisów producenta i przestrzeganie wkazówek na temat bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji.
- STOP Każde pozostałe zastosowanie, w szczególności mieszanie łatwopalnych lub wybuchowych materiałów (⚠ zagrożenie ognia i wybuchu) i zastosowanie w dziedzinie przeróbki materiałów spożywczych jest zastosowaniem sprzecznym z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody, powstałe w powyższych przypadkach ➜ **ryzyko ponosi w tych przypadkach wyłącznie użytkownik**.

Ryzyko pozostałe

Także w przypadku zastosowania zgodnego z przeznaczeniem może dojść do powstania zagrożenia lub ryzyka, spowodowanego przez konstrukcję urządzenia, nawet przy dotrzymaniu odnośnych przepisów bezpieczeństwa:

- zagrożenie przez prąd elektryczny w przypadku zastosowania nieprawidłowego przewodu podłączającego
- dotyk części, znajdujących się pod napięciem, w przypadku otwartych elektrycznych elementów konstrukcji
- następnie mogą zaistnieć wbrew zastosowanym krokom zapobiegawczym widoczne ryzyka pozostałe. Ochrona przeciwko zagrożeniu przez uchwycenie lub zawinięcie przez wirującą kratę mieszarki jest nie przydatna (patrz prEN 12151).
- Ryzyka pozostałe można zminimalizować, jeżeli zostaną przestrzegane: instrukcja obsługi, "wskazówki bezpieczeństwa", "zastosowanie zgodne z przeznaczeniem".

Spis treści

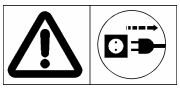
Wskazówki bezpieczeństwa	Strona 58
Uruchomienie	Strona 59
Mieszanie	Strona 60
Transport	Strona 61
Magazynowanie	Strona 61
Czyszczenie	Strona 61
Konserwacja	Strona 61
Naprawa	Strona 61
Gwarancja	Strona 62
Zakłócenia	Strona 62
Dane techniczne	Strona 92
Częśi zamienne	Strona 93

Wskazówki bezpieczeństwa

STOP **Proszę przestrzegać następujących wskazówek w celu ochrony własnej i osób drugich przed ewentualnym niebezpieczeństwem i zranieniem.**

- W zasięgu miejsca pracy należy przestrzegać miejscowych przepisów zapobiegania wypadkom i przepisów bezpieczeństwa pracy.
- ⚠ Nie dotykać cementu lub innych dodatków, nie wdychać (kurz) lub przyjmować. Do napełniania i opróżniania mieszadła należy założyć odpowiednią odzież ochronną (rękawiczki, okulary, maska na kurz).
- Betoniarkę należy zawsze ustawiać i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się).
- Pozbawić miejsce ustawienia maszyny od możliwości potknięcia się.
- Zabezpieczyć wystarczające oświetlenie.
- Obsługujący jest w zakresie pracy odpowiedzialny w stosunku do osób trzecich.
- Dzieciom jest dostęp do betoniarki zabroniony.
- Zabrania się obsługiwania betoniarki przez młodocianych do lat 16 - stu.
- Betoniarkę stosować jedynie zgodnie z "zastosowaniem zgodnym z przeznaczeniem".
- Nie wykonywać zmian na maszynie lub jej częściach.
- Natychmiast wymieniać uszkodzone lub niesprawne części maszyny.
- Uruchomienie maszyny wyłącznie przy pełnosprawnych systemach ochronnych.
- Nie sięgać do wirującego bębna betoniarki (⚠ wirujące urządzenie mieszające).

- Bęben mieszarki napełniać i wypróżniać jedynie przy bieżącym silniku.
- Przestrzegać kierunek mieszania bębna betoniarki.
- Betoniarki, które nie zostały przez producenta dopuszczone do ruchu jako przyczepy, należy poruszać jedynie ręcznie.
- Zawsze odłączyć od sieci elektrycznej w następujących przypadkach:
  - przesuwanie i transport
  - prace czyszczące, konserwacyjne i naprawcze,
  - Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)



Betoniarka z izolacją ochronną (klasa ochronna II)

- Betoniarka może na podstawie zastosowanej izolacji ochronnej zostać podłączona bez szczególnych kroków zabezpieczających (n. p. rozdzielacz prądu budowlanego) bezpośrednio do wtyczek domowych (230V lub 400V, bezpiecznik 10A), jeżeli zostanie eksploatowana jako jedyna maszyna. W przypadku równoczesnej eksploatacji kilku maszyn jest konieczny specjalny punkt zasilania.

  ⚠ Nie stosunje się w Szwajcarii. W Szwajcarii należy przestrzegać następującego przepisu:
  Urządzenia, które stosuje się na wolnym powietrzu i które mogą zmieniać ich miejsce ustawienia należy zabezpieczyć przy pomocy wyłącznika zabezpieczającego.
- Uruchomienie wyłącznie z zakmniętą i kompletną obudową.
- Klasa ochronna II zostanie tylko wtedy nadal dotrzymana, jeżeli zostaną podczas naprawy zastosowane wyłącznie oryginalne materiały izolacyjne i dotrzymane odstępy izolacyjne.

Bezpieczeństwo elektryczne

Istnieje niebezpieczeństwo dla życia w przypadku nieprzestrzegania!

- Wykonanie przewodów podłączających według IEC 60245 - 4:1980 (DIN 57 282) z oznakowaniem H 07 RN - F lub wykonanie równowartościowe. Przekrój żyły przynajmniej 3 x 1,5 mm^2 do długości maksymalnej 25 m. Powyżej 25 m przekrój żyły przynajmniej 2,5 mm^2.
- Stosować wyłącznie przewody podłączające z wtyczką gumową z osłoną przeciwbryzgową dla utrudnionych warunków.
- Zbadać przewody podłączające przed zastosowaniem pod względem uszkodzeń i starzenia.
- Nigdy nie stosować uszkodzonych przewodów.
- Przy układaniu przewodów podłączających zwracać uwagę, aby nie zostały zmiażdżone lub przegięte i aby podłączenie nie zostało zmoczone.
- Nie stosować elektrycznych podłączeń prowizorycznych.
- Nigdy nie mostkować lub odłączać urządzeń ochronnych.
- W Szwajcarii przestrzegać następującego przepisu: Urządzenia, które stosuje się na wolnym powietrzu i które mogą zmieniać ich miejsce ustawienia należy zabezpieczyć przy pomocy wyłącznika zabezpieczającego.

⚠ Podłączenie elektryczne względnie naprawy tego podłączenia ma zawsze wykonywać koncesjonowany fachowiec elektryk, przestrzegając przy tym miejscowych przepisów w sprawie kroków ochronnych i zabezpieczających.

Naprawy części elektrycznych maszyny przeprowadza jedynie producent względnie podane przez niego firmy.

Uruchomienie

⚠ **Przestrzegać wszystkich przepisów ochronnych.**

Ustawianie maszyny

- Maszynę ustawić na trwałym i równym podłożu.
- Nie doprowadzać do osiadania maszyny na podłożu. ⚠ Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy (zagrożenie obalenia się).
- Proszę pamiętać przy ustawianiu maszyny, że należy zapewnić możliwość swobodnego wypróżniania bębna mieszarki.

Włączanie i wyłączanie

Proszę się upewnić

- czy wszystkie urządzenia zabezpieczające mieszarki istnieją i zostały poprawnie zamontowane,
- czy przestrzegano wszystkich wskazówek bezpieczeństwa

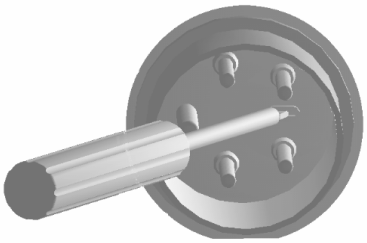
- Włącznik i wyłącznik znajduje się poniżej komory silnika. Silnik włączać i wyłączać jedynie przy pomocy rozłącznika.
- W przypadku przerwy w zasilaniu prądem maszyna wyłącza się automatycznie. W celu ponownego włączenia nacisnąć na rozłącznik.

Ochrona silnika

Silnik został wyposażony w czujnik temperatury. Czujnik ten wyłącza silnik automatycznie w przypadku jego przeciążenia (przegrzania). Maszynę można ponownie włączyć po jej ochłodzeniu.

Betoniarka z silnikiem indukcyjnym trójfazowym

Po załączeniu maszyny należy sprawdzić kierunek obrotu bębna mieszarki. Patrząc w otwór bębna mieszarki bęben ten powinien kręcić się na lewo (odwrotnie w stosunku do biegu wskazówek zegara).



(Zwracać uwagę na strzałkę kierunkową na bębnie mieszarki). Jeżeli bęben mieszarki obraca się w kierunku przeciwnym do wskazówki kierunku obrotu, można przestawić kierunek biegu tarczy piły przy pomocy śrubo-kręta, którego należy w tym przypadku wprowadzić do przyst-osowanego otworu w kołnierzu wtyczki i lekko nacis-kając przestawić odpwiedni kierunek obiegu tarczy.

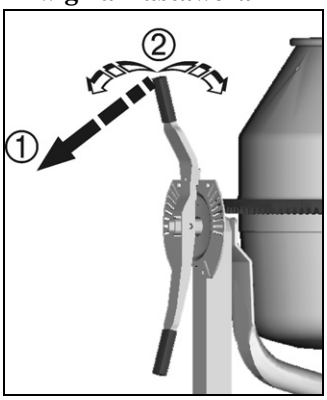
Mieszanie

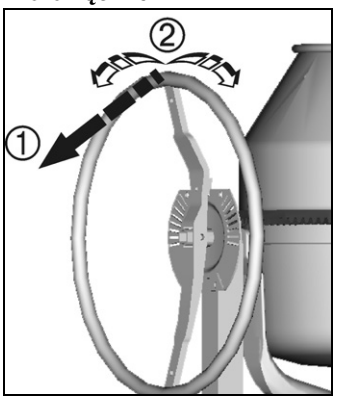
Nastawienie mieszarki:

Dla produkcji betonu i zaprawy należy bęben mieszarki nastawić i wprowadzić w zazębienie zapadku w odpowiednim nastawieniu mieszarki. Tylko poprawne nastawienie mieszarki zapewnia najlepsze wyniki mieszania i bezzakłóceniowy przebieg pracy.

Mieszarka z płytą nastawczą

Dźwignia nastawcza **Koło ręczne**

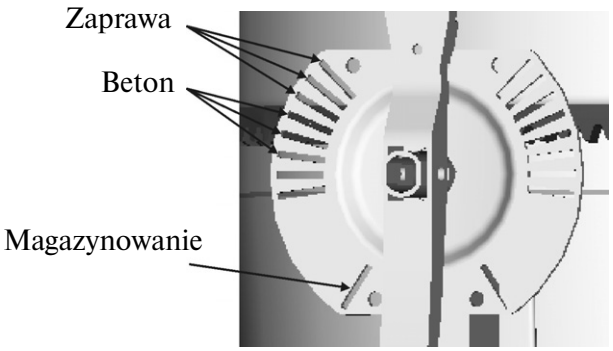




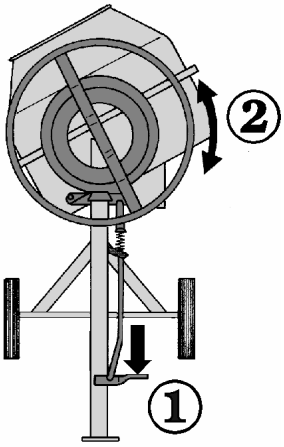
⚠ **Dźwignię nastawczą i koło ręczne mocno trzymać przy odchylaniu.**

① Proszę poluźnić urządzenie przerzutowe.

② Proszę przerzucić bęben mieszarki do nastawienia odpowiedniego dla materiału mieszanego:
➜ urządzenie przerzutowe następnie wprowadzić w zazębienie zapadku



Betoniarka z hamulcem



⚠ **Koło ręczne mocno przytrzymać.**

① Proszę nadepnąć na dźwignię hamulca.

② Proszę przerzucić bęben mieszarki do nastawienia odpowiedniego dla materiału mieszanego
➜ proszę teraz zwolnić dźwignię hamulca.

⚠ **Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa**

- napełnianie i wypróżnianie bębna mieszarki jedynie przy bieżącym silniku.
- kontrolować stabilność ustawienia mieszarki.

Produkcja materiałów mieszanych:

1. Napełnić wodą i kilkoma łopatami kruszywa (piasek, żwir).
2. Dodać kilka łopat substancji wiążącej (cement, wapno).
3. Punkt 1 i 2 wykonywać ponownie do czasu osiągnięcia odpowiedniego stosunku mieszanki.
4. Materiał mieszany dobrze wymieszać.

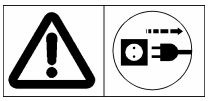
W sprawie składu i jakości materiału mieszanego proszę skonsultować odpowiedniego fachowca.

Wypróżnianie bębna mieszarki:

⚠ **Mocno trzymać koło ręczne względnie urządzenie przerzutowe.**

1. Odryglować urządzenie przerzutowe względnie nacisnąć na dźwignię hamulca.
2. Bęben ostrożnie obracać.

Transport



Przed każdym transportem odłączyć od sieci elektrycznej.

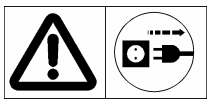
- Proszę przestawić otwór bębna mieszarki przy transporcie lub magazynowaniu do dołu.

Magazynowanie

- W celu przedłużenia żywotności betoniarki i zagwarantowania jej poprawnej obsługi należy betoniarkę tą przed dłuższym magazynowaniem traktować w okolicach urządzenia przerzutowego przy pomocy oleju rozpryskowego, niezanieczyszczającego otoczenie naturalne.

Czyszczenie

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa



Przed każdym czyszczeniem odłączyć od sieci elektrycznej

- Maszynę wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej, jeżeli prace czyszczące wymagają bezpośredniego dotyku maszyny rękami (także za pomocą szczotki, ścierek itd.). Podczas wykonywania takich prac maszyny nie włączać w żadnym wypadku.
- Urządzenia ochronne, które zostały zdemontowane w celu wykonania prac oczyszczeniowych, należy ponownie poprawnie zamontować.
- Nie spryskiwać bezpośrednio wodą silnika i przełączników, a także otworów powietrznych komory silnika.

Wskazówki na temat czyszczenia

- Betoniarkę oczyścić przed dłuższą przerwą w pracy i po ukończeniu pracy.
- Nie obstukiwać bębna mieszarki za pomocą twardych przedmiotów (młotek, łopata, itd.). Pozaginany bęben mieszarki może doprowadzić do utrudnienia mieszania i jest trudny do oczyszczenia.
- W celu oczyszczenia wnętrza bębna mieszarki należy wymieszać kilka łopat żwiru z wodą.
- Natychmiast usuwać resztki betonu i zaprawy z zazębienia zębatego koła stożkowego napędu.

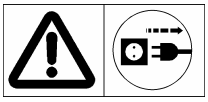
Konserwacja

Betoniarka nie wymaga żadnej konserwacji.
Bąben mieszarki i wał napędowy zostały wyposażone w łożyska kulkowe ze smarowaniem ciągłym.

☞ **Zębatki nigdy nie smarować!**

Obchodzić się z betoniarką jak podano pod tytułem "Transport i magazynowanie", aby przedłużyć jej żywotność i podtrzymać jej wartość. Betoniarkę należy także regularnie sprawdzać pod względem zużycia lub uszkodzeń konstrukcji, uwzględniając szczególnie części ruchome, połączenia śrubowe, urządzenia ochronne i części elektryczne.

Naprawa



Przed każdą naprawą odłączyć od sieci elektrycznej.

- Jeżeli konieczne jest przeprowadzenie prac naprawczych, wtedy należy maszynę wyłączyć i odłączyć od sieci elektrycznej. Podczas przeprowadzania prac naprawczych w żadnym wypadku nie załączać maszyny.
- Urządzenia ochronne, które zostały zdemontowane w celu wykonania prac naprawczych, należy ponownie poprawnie zamontować.
- Prace naprawcze na częściach elektrycznych maszyny lub częściach dotyczących komór montażowych części elektrycznych przeprowadza tylko producent lub wskazane przez niego firmy.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, które nie wolno zmieniać. W innym wypadku nie przejmujemy odpowiedzialności!

Gwarancja

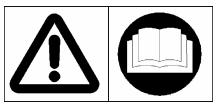
* Gwarancja, którą udzielamy na okres dwóch lat od dostawy z magazynu, obejmuje braki materiałowe lub fabryczne.
* Jako potwierdzenie roszczeń gwarancyjnych uznaje się rachunek wraz z datą jego wystawienia.
* Szkody powstałe wskutek nieprawidłowego postępowania lub niedostatecznego opakowania przy transporcie zwrotnym urządzenia, lub w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi pociągają za sobą utratę uprawnień gwarancyjnych także w okresie obowiązywania gwarancji.
* Należne prace gwarancyjne zostaną wykonane przez nas. Usuwanie szkody przez firmy obce może zostać przeprowadzone jedynie za stanowczą zgodą z naszej strony.
* Gwarancja nie obowiązuje przy normalnym zużyciu następujących części: koło zębate stożkowe, elementy wieńca zębatego, pasek napędowy, łożysko kulkowe, bęben mieszalny, koła wirnikowe oraz punkty na których one zostały zamontowane.
* Części uszkodzone należy przesłać do naszego zakładu opłacając dostawę, względnie opłaty pocztowe. Decyzja na temat bezpłatnej dostawy części zamiennych należy do naszych zadań
* Udzielamy gwarancji jedynie w przypadku zastosowania oryginalnych części zamiennych.
* Zastrzegamy sobie możliwość przeprowadzenia zmian technicznych, służących rozwojowi technicznemu.

Zakłócenia

Zakłócenia	ewentulane powody	ich usuwanie
Silnik nie działa	⇒ brak napięcia ⇒ uszkodzenie przewodu podłączającego ⇒ czujnik temperatury został wywołany: ➜ powód: – przeciążenie silnika – silnik ma za mało powietrza chłodzącego, ponieważ otwory przewietrzające są zabrudzone	⇒ sprawdzić bezpieczniki ⇒ sprawdzić lub kazać sprawdzić przez fachowca ⇒ silnik ochłodzić, znaleźć powód wywołania i go usunąć
Silnik huczy, jednak nie działa	⇒ zębatka zablokowana ⇒ kondensator uszkodzony	⇒ wyłączyć maszynę, odłączyć od sieci elektrycznej, wyczyścić lub wymienić segmenty zębatki ⇒ wysłać maszynę do naprawy do producenta względnie do wyznaczonej przez niego firmy
Maszyna zaczyna pracować, blokuje jednak przy małym obciążeniu i wyłącza się ewentualnie automatycznie	⇒ przedłużacz za długi lub za mały przekrój ⇒ wtyczka za daleko od przyłącza łównego lub za mały przekrój przewodu podłączającego	Przekrój żyły przewodu przynajmniej 3 x 1,5 mm^2 do długości maksymalnej 25 m. Powyżej 25 m przekrój żyły przynajmniej 2,5 mm^2.

Ön ennek a betonkeverőnek a megvásárlásával egy kiváló minőségű, kiforrott és nagyteljesítményű készülékre tett szert.

Kérjük, gondosan tartsa be az alábbi pontokat, hogy a készülék hosszú éveken át tartó használat során értékes szolgálatot nyújtson Önnek. Őrizze meg a használati utasítást későbbi felhasználás céljából.



Mielőtt a készüléket üzembe helyezné, el kell olvasnia ezt a használati utasítást és valamennyi ismertetett tudnivalót be kell tartania és meg kell értenie.

Rendeltetésszerű alkalmazás

- A betonkeverő mind ház, mind foglalkozásbeli munkákkal alkalmazható beton és habarcs keverésére.
- A rendeltetésszerű alkalmazáshoz hozzátartozik a gyártó által előírt üzemeltetési, karbantartási és javítási feltételek betartása és az utasításban foglalt biztonsági előírások betartása is.
- STOP Minden ezt meghaladó használat, különösen pedig éghető vagy robbanóképes anyagok (⚠ tűz- és robbanásveszély) keverése és az élelmiszer-feldolgozásban történő alkalmazás nem rendeltetés-szerűnek minősül. Az ezekből eredő mindennemű károkért a gyártó felelősséget nem vállal a kockázatot kizárólag a használó viseli.

Fennmaradó kockázatok

Rendeltetésszerű alkalmazás mellett is, valamennyi idevonatkozó biztonsági rendelkezés betartása ellenére az alkalmazási célnak megfelelő konstrukcióból adódóan előadódhatnak még fennmaradó kockázatok:

- A nem a rendeltetésnek megfelelő csatlakozó vezeték használata révén áram általi veszélyeztetettség.
- Feszültség alatt álló részek megérintése nyitott állapotban lévő villamos alkatrészeknél.
- Ezeken kívül is fennállhatnak valamennyi megtett intézkedés ellenére nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok.
- A forgó keverőkarok által történő elkapás vagy felcsavarás veszélye elleni védőberendezés a gyakorlatban nem használható (lásd prEN 12151).
- A fennmaradó kockázatok a minimálisra csökkenthetők, ha betartja a használati utasítást, a „biztonsági előírások”-at és a „rendeltetésszerű alkalmazás”-t.

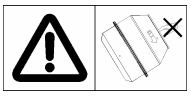
Tartalom

Biztonsági előírások	63. oldal
Üzembe helyezés	64. oldal
A keverés	65. oldal
Szállítás	65. oldal
Tárolás	65. oldal
Tisztítás	65. oldal
Karbantartás	66. oldal
Javítás	66. oldal
Jótállás	66. oldal
Üzemzavarok	66. oldal
Műszaki adatok	92. oldal
Pótalkatrészek	93. oldal

Biztonsági utasítások

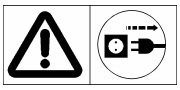
STOP **Tartsa be az alábbi előírásokat, hogy megvédje önmagát és másokat az esetleges veszélyektől és sérülésektől.**

- A **munkaterületen** be kell tartani a helyi baleset-védelmi előírásokat és biztonsági rendelkezéseket.
- ⚠ A cementet illetve az adalékokat ne érintsük meg, ne lélegezzük be (porképződés) és ne vegyük be. A keverődob töltése és ürítése során viseljünk személyes védőfelszerelést (kesztyű, védőszemüveg, porvédő maszk).
- A betonkeverőt csak szilárd, sík (nem billenés-veszélyes) **alapra** állítsa fel és működtesse.
- Az **álláshelyet** tartsa szabadon a botlást okozó veszélyforrásoktól.
- Gondoskodjon a kellő **megvilágításról**.
- A kezelő személy a **munkaterületen** felelősséggel tartozik harmadik személlyel szemben.
- **Gyermeket** tartsa távol a betonkeverőtől.
- 16 éves kor alatti **fiatalkorúak** nem kezelhetik a betonkeverőt.
- A keverőt kizárólag a „Rendeltetésszerű alkalmazás”-ban **felsorolt munkákra** szabad használni.
- A **gépet** vagy a gépen lévő **alkatrészeket** ne alakítsa át.
- A gép **hibás** ill. **sérült alkatrészeit** haladéktalanul cserélje ki.
- A keverőt csak teljes és ép védelmi berendezésekkel szabad **üzembe helyezni**.
- Ne nyúljon bele a **forgó keverődobba** (⚠ forgó üzemű keverőgép).



- A keverődobot csak járó motorral szabad **tölteni** és **üríteni**.
- Ügyeljen a keverődob **forgásirányára**.
- Az olyan betonkeverőket, amelyeket a gyártó nem **utánfutó üzemre** tervezett, csak kézzel szabad vontatni.

- A hálózati **csatlakozót** feltétlenül ki kell húzni:
  - áthelyezés és szállítás,
  - tisztítás, karbantartási és javítási munkák,
  - a gép elhagyása (rövid megszakítások esetén is)



⚠ Védőszigetelés betonkeverők (II. védelmi osztály)

- Védőszigetelése alapján a betonkeverő járulékos védőintézkedések nélkül (pl. építési áramelosztó) **közvetlenül csatlakoztatható házi dugaszoló aljzathoz** (230 V vagy 400 V, 10 A-es biztosítás), amennyiben egyedüli munkagépként üzemeltetik. Ha több munkagépet használnak, különleges betáplálási pontra van szükség.

  ⚠ Ez Svájcban nem alkalmazható. **Svájcban az alábbi előírást kell betartani**:
  helyváltoztató, a szabadban alkalmazott készülékeket kizárólag hibaáram-védőkapcsolón keresztül szabad bekötni.
- Csak teljes és szilárdan zárt burkolattal szabad **üzembe helyezni**.
- **A II. védelmi osztály csak akkor marad fenn**, ha javításnál eredeti szigetelőanyagokat használnak és a szigetelési méreteket nem módosítják.

⚠ Villamos biztonság

Figyelmen kívül hagyás esetén életveszély áll fenn!

- A **csatlakozó vezetékek** kivitelezése IEC 60245-4; 1980 (DIN 57282) szerint H 07 RN-F jelzéssel vagy ezzel azonos értékű típusok. Érkeresztmetszet legalább 3 x 1,5 mm^2 - től max. 25 m hosszban. 25 m hosszúság felett az érkeresztmetszet legalább 2,5 mm^2 .
- Kizárólag nehéz körülményekre alkalmas **csatlakozó vezetéket** használjon freccsenő víz ellen védett gumi csatlakozó szerkezettel.
- **A csatlakozó vezetéket** használat előtt sérült helyek és elöregedés szempontjából ellenőrizze.
- Soha ne alkalmazzon sérült **csatlakozó vezetéket**.
- **A csatlakozó vezeték** fektetésénél ügyeljen arra, hogy az ne nyomódjon össze, ne legyen megtörve és a dugós csatlakozás ne legyen vizes.
- Ne alkalmazzon ideiglenes **villamos** csatlakozásokat.
- **A védőberendezéseket** soha ne hidalja át vagy ne helyezze üzemen kívül.
- **Svájcban tartsa be az alábbi előírást:**
  helyváltoztató, a szabadban alkalmazott kés- zülékeket kizárólag hibaáram-védőkapcsolón keresztül szabad bekötni.

⚠ **A villamos bekötést** ill. **a villamos csatlakozáson** javításokat engedéllyel rendelkező villamos szakembernek kell végezni, ennek során a helyi előírásokat, különösképpen a védelmi intézkedések vonatkozásában be kell tartani.

A gép **villamos részeinek javítását** a gyártónak ill. az általa kijelölt cégnek kell elvégezni.

Üzembe helyezés

⚠ **Valamennyi biztonsági előírás betartandó.**

A gép felállítása:

- A gépet szilárd és sík **alapfelületre** kell felállítani.
- Kerülni kell a gépnek a talajba való **besüllyedését**. ⚠ Tartsa be a balesetvédelmi előírásokat (felbillenés veszélye).
- A gép **felállításakor** tartsa szem előtt, hogy a keverődob akadálymentes ürítése biztosítható legyen.

Be- és kikapcsolás

Győződjön meg arról,

- hogy meg van-e a keverő valamennyi védőfelszerelése és azok előírásszerűen vannak-e felszerelve,
- hogy valamennyi biztonsági előírás be van-e tartva.

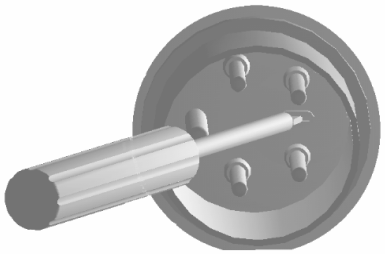
- A be- és kikapcsoló a motorház alatt található. A motort **csak a kapcsolóval** kapcsolja be és ki.
- Áramkimaradás esetén a gép **automatikusan** kikapcsol. Újbóli bekapcsoláshoz a kapcsolót ismételten működtetni kell.

Motorvédelem

A motor **hőmérséklet-ellenőrző** műszerrel van felszerelve. A hőmérséklet-ellenőrző túlterhelés (túlmelegedés) esetén önállóan lekapcsolja a motort. A gép a **lehűlési szünet** után újból bekapcsolható.

Betonkeverő háromfázisú motorral

A gép bekapcsolása után ellenőrizni kell a keverődob **forgásirányát**. A keverődob nyílásába benézve a keverődobnak **balra** (az óramutató járásával ellentétes irányban) kell forognia. (Ügyeljen a keverődobon lévő forgásirány-mutató nyílra). Ha a keverődob a forgásirány-mutató nyíllal szemben forog, megváltoztathatjuk a fűrészlap forgási irányát, ha egy csavarhúzót az erre a célra a dugaszban kialakított nyílásba vezetünk és enyhe nyomás alatt jobbra vagy balra forgatással a helyes forgási irányt beállítjuk.



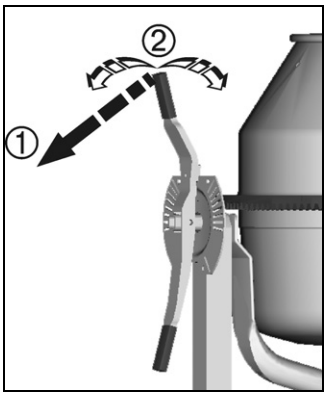
A keverés

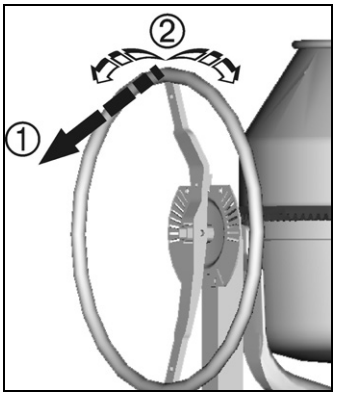
A keverő beállítása

A beton vagy a habarcs készítéséhez a keverődobot megfelelő keverőállásban kell rögzíteni. Csak a megfelelő keverő-beállítás biztosítja a legjobb keverési eredményt és szavatolja a zavarmentes munkamenetet.

Betonkeverő beállító tárcsával

Beállító kar **Kézi kerék**

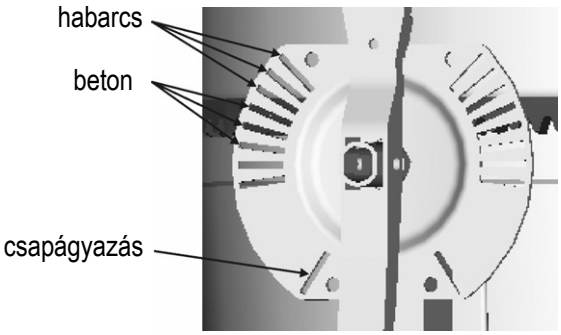




⚠ **Billentéskor a beállító kart ill. a kézi kereket jó erősen tartsa.**

① Oldja a billentő szerkezetet

② Billentse a keverődobot a kevert anyagnak megfelelő vájatig
➜ hagyja beugrani a billentő szerkezetet.

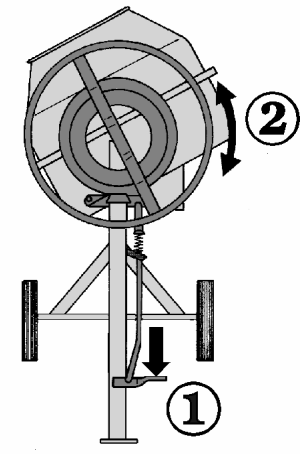


Betonkeverő fékszerkezettel

⚠ **Billentéskor a kézi kereket jó erősen tartsa.**

① Lépjen rá a fékpedálra.

② Billentse a keverődobot a kevert anyagnak megfelelő jelig
➜ engedje fel a fékpedált.



⚠ **Kiegészítő biztonsági előírások**

- A keverődobot csak járó motorral szabad **tölteni** és **üríteni**.
- Ellenőrizze a keverő **stabilitását**.

A kevert anyag elkészítése:

1. Töltsön be vizet és néhány lapát adalékanyagot (homokot, kavicsot,...).
2. Adjon hozzá néhány lapát kötőanyagot (cement, mész,...).
3. Az 1. és a 2. pontot mindaddig ismételje meg, amíg a szükséges keverési arányt el nem érte.
4. Hagyja az anyagot jól átkeverődni.

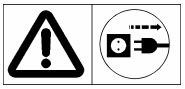
A kevert anyag összetételére és minőségére vonatkozóan kérje szakember tanácsát.

A keverődob ürítése:

⚠ **A beállító kart ill. a kézi kereket tartsa jó erősen!**

1. Oldja a billentő szerkezetet ill. működtesse a fékpedált.
2. Lassan billentse a keverődobot.

Szállítás



Minden szállítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

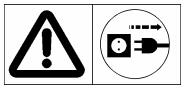
- A keverődob nyílását **szállításnál** vagy **tároláskor** állítsa lefelé.

Tárolás

- A betonkeverő élettartamának meghosszabbítása és a kifogástalan kezelés megtartása érdekében hosszabb tárolás előtt a billentő szerkezetet környezetbarát olajjal szóró permetezéssel le kell kezelni.

Tisztítás

Kiegészítő biztonsági előírások



Minden tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót minden esetben, amikor a tisztítási munkák a gép kézzel történő közvetlen érintését teszik szükségessé (kefével, kaparóvassal, ronggyal stb. is). Ezen tisztítási munkák alatt ne helyezze üzembe a gépet.
- A tisztítás miatt eltávolított védőberendezéseket feltétlenül újból szabályszerűen vissza kell szerelni.
- A motort és a kapcsolót, továbbá a motorház be- és kivezető szellőzőnyílásait ne fröcskölje le közvetlenül **vízsugárral**.

Tudnivalók a tisztításhoz:

- Hosszabb **munkamegszakítás** előtt és a napi munka befejezése után a betonkeverőt belülről és kívülről meg kell tisztítani.

- Ne ütögesse a keverődobot **kemény tárgyakkal** (kalapáccsal, lapáttal stb.). Egy horpadt keverődob kedvezőtlenül befolyásolja a keverési folyamatot és ráadásul nehezen tisztítható.
- A dob belsejének **megtisztítására** forgasson meg néhány lapát kavicsot vízzel.
- A meghajtó fogaskúpkerék és a fogaskoszorú-ívek fogairól a **beton- és habarcsmaradványokat** azonnal távolítsa el.

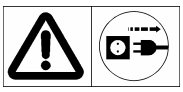
Karbantartás

A betonkeverő messzemenőkig karbantartás-mentes.
A keverődob és a meghajtó tengely golyóscsapágyazásúak, tartós zsírzással ellátva.

☞ **Fogaskoszorút soha ne zsirozni.**

A keverőt használati értékének megtartása és hosszú élettartama céljából a „Szállítás és tárolás" alatt leírtak szerint kezelje. Ezen felül a betonkeverőt rendszeres időközönként ellenőrizni kell kopás és működésbeli hiányosságok szempontjából. Ez különösen a mozgó részekre, a csavarkötésekre, a védőberendezésekre és a villamos alkatrészekre vonatkozik.

Javítás



Minden javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a **hálózati csatlakozót**, ha javítási munkák válnak szükségessé. A javítás alatt a gépet ne helyezze üzembe.
- A javítás miatt eltávolított **védőberendezéseket** feltétlenül újból szabályszerűen vissza kell szerelni.
- A gép **villamos részein** vagy azokon a részein, amelyek a villamos beépítési térrel vannak kapcsolatban, javításokat csak a gyártó ill. az általa kijelölt cégek végezhetnek.
- Csak **eredeti pótalkatrészeket** használjon fel és ezeket ne módosítsa. Ellenkező esetben megszűnik a szavatosság.

Jótállás

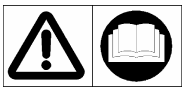
∗ A készülék kereskedői raktárból történő kiszállításától kezdődően 2 év garanciát vállalunk, mégpedig olyan hiányosságokra, melyek anyag illetve gyártási hibákból eredően léptek fel.
∗ A jótállási igények igazolására a számla szolgál a számla kiállításának időpontjával.
∗ Olyan károkért, amelyek a készülékek visszaszállításánál szakszerűtlen kezelés vagy nem kielégítő csomagolás ill. a kezelési utasítás mellőzése által keletkeznek, jótállási igények a szavatossági idő alatt is ki vannak zárva.
∗ A felmerülő garanciális munkákat elvégezzük. Kizárólag a mi engedélyünk szükséges a károk egy másik cég által végzendő elhárításához.
∗ A garancia nem terjed ki következő alkatrészek rendes kopására: kúpkerék, fogaskoszorú szegmensei, hajtószíj, golyóscsapágy, keverődob, járókerekek, valamint a mindenkor hozzátartozó rögzítő elemek
∗ Hibás alkatrészeket üzemünkbe kell beküldeni bérmentesítve ill. fuvarköltség-mentesítve. A díjmentes pótalkatrész-szállításra vonatkozó döntés minket illet.
∗ Kizárólag eredeti pótalkatrészek használata esetén vállalunk jótállást.
∗ Azon változtatások jogát, amelyek a műszaki fejlődést szolgálják, fenntartjuk magunknak.

Üzemzavarok

Zavar	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem indul	⇒ nincs hálózati feszültség ⇒ csatlakozókábel hibás ⇒ hőmérséklet-ellenőrzőműszer kioldott ➜ kioldás oka: - motor túl van terhelve - motor nem kap elég levegőt, mert a be- és kivezető szellőzőnyílások elszennyeződtek	⇒ biztosítékok ellenőrzése ⇒ ellenőriztetés ill. csere (villamos szakember) ⇒ hagyja a motort lehűlni és a kioldás lehetséges okát keresse meg és küszöbölje ki
A motor zúg, de nem indul	⇒ a fogaskoszorú szorul ⇒ a kondenzátor hibás	⇒ kapcsolja ki a gépet, húzza ki a csatlakozót és tisztítsa meg ill. cserélje ki a fogaskoszorú-íveket ⇒ a gépet javítás céljából küldje a gyártóhoz ill. az általa kijelölt céghez
A készülék indul, de kis terhelésnél is leáll, esetleg automatikusan leold	⇒ túl hosszú toldó kábel vagy túl kicsi keresztmetszet ⇒ dugaszolóaljzat túl messze van a főcsatlakozástól és a csatlakozó vezeték keresztmetszete túl kicsi	legalább 1,5 mm^2 toldókábel-keresztmetszet max. 25 m hossz esetén, hosszabb kábelnél legalább 2,5 mm^2

Sa kupovinom ove betonske mješalice ste stekli vrlo vrijedan, savršen i snažan stroj.

Molimo Vas, da brižljivo pripazite na sledeće točke, kako bi Vam mogao ovaj stroj godinama vjerno pružati usluge. Sačuvajte uputu za poslugu za kasniju upotrebu.



Prije nego pustite stroj u pgon, morate pročitati ovu uputu za poslugu, razumjeti i pripaziti na sva dostavljena uputstva.

Određena upotreba

- Betonska mješalica se može upotrebiti kod laičkik i kod profesijonalnih poslova za mješanje betona i žbuke.
- Određenoj upotrebi pripada pridržavati se predpisa proizvođača gledajući na uslove pogona, servisa i popravka kao i pridržavanja uputa sigurnosti koje su navedene u uputi.
- STOP Svaka upotreba koje nije smijerna sa određenom upotrebom, pogotovo mješanje eksplozivnih smijesa (⚠ opasnost požara i eksplozije) i upotreba na području životnih namjernica važi kao neshodna određenoj upotrebi. Za bilo koju štetu koja rezultira iz gore navedenog, proivođač ne snosi nikakvu odgovornost.
  ➜ **Rizik snosi koristnik sam.**

Ostali rizici

I kod određene upotrebe može doći do ostalih rizika uprkos pridržavanja se svih odredbi sigurnosti na osnovu konstrukcije namjenjene imenovanoj svrhi.

- Opasnost od strane struje, kad se ne upotrebljava ispravne spojeve.
- Doticaj djelova pod naponom kod otkrivenih električnih djelova.
- Nadalje može doći do rizika uprkos svih već stvorenih privremenih mjera. Zaštita protiv opasnosti obuzimanjem ili umotavanja sa obkoljavajućom rešetkom nije upotrebljiva (pogledaj prEN 12151).
- Ostatak rizika se može minimirati, ukoliko se pripazi na uputu za upotrebu, „upute sigurnosti“ i na određenu upotrebu.

Sadržaj

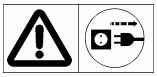
Upute sigurnosti	strana 67
Puštanje u pogon	strana 68
Mješanje	strana 69
Transport	strana 69
Smještaj	strana 69
Čiščenje	strana 69
Servis	strana 69
Popravke	strana 70
Garancija	strana 70
Pogonske smetnje	strana 70
Tehnički podatci	strana 92
Rezervni dijelovi	strana 93

⚠ Upustva sigurnosti

STOP **Pripazite na sledeća upustva, kako bi mogli sebe i druge po-pošteditи eventuelnim opasnostima odnosno povreda.**

- Paziti na **radnom mjestu** na mjestna pravila za sprečavanje povreda kao i odredba sigurnosti.
- ⚠ Cement ili dodatke ne dirati, udahnuti (razvoj prašine) ili uzeti k sebi. Kod punjenja i pražnjenja bubnja za mješanje nositi osobnu zaštitnu odjeću (rukavice, zaštitne naočale, masku za zaštitu od prašine).
- Mješalicu postaviti i koristiti samo na tvrdoj, ravnoj **podlogi** (sigurno da se ne može prevrnuti).
- **Stajalište** očistiti od spoticajnih predmeta.
- Mora se obezbediti dovolno **svjetla**.
- Posluživač je na **radnom mjestu** odgovoranan napram trećih osoba.
- Odstraniti **djecu** od mješalice.
- **Omladinci** ispod 16 godine nesmeju posluživati betonsku mješalicu.
- Posluživati se mješalicom samo za donje **navedene poslove** „ određene upotrebe „.
- Nemojte promjeniti **stroj** ili djelove stroja.
- **Defektne** odnosno **pokvarene djelove** stroja neposredno promjeniti.
- Mješalicu **pustiti u pogon** samo sa potpunim i neoštećenim sigurnostnim uređenjem.
- Nemojte poseći u **okretajući se bubanj za mješanje** (⚠ rotirajuća sprava za mješanje).

- Samo kod uključenog motora **puniti** i **prazniti** bubanj za mješanje.
- Paziti na **pravac okretanja**.
- Mješalice koje nisu namjenjene od strane proizvođača za **priklopljavanje** se voze samo na ruke.
- **Bezuvjetno isključenje zatikača** prije
  - premještaja i transporta
  - čiščenja, servisiranja i radova popravke
  - napuštanja (i kod kratkih prekida rada)



⚠ Zaštitno izolirana betonska mješalica (zaštitna klasa II)

- Na osnovu zaštitne izolacije se može betonska mješalica bez posebnih za-štitnih mjera (kao na primjer građevinski razdavač) priključiti **direktno na utičnicu** domaćinstva (230 V ili 400 V zaštićenog sa

10 A) ukoliko je uklopljen kao jedini potrošač. Kad je uklopljeno više aparata, je potrebna jedna posebna utičnica.

⚠ Ovo ne vrijedi za Švajcarsku. **U Švajcarskoj se mora pripaziti na sledeća uputstva:** premještive, sprave koje se upotrebljavaju vani priključiti preko okvarnog si-gurnostnog strujnog prekidača.

- **Puštanje u pogon** samo sa potpunim i zatvorenim okriljem.
- **Zaštitna klasa II ostaje samo ukoliko** prilikom popravki se upotrijebe originalni materijali i ukoliko se ne promjene izolacijsko odstojanje.

⚠ **Električna sigurnost**

Kod nepažnje postoji životna opasnost!

- Izvedba **priključka** na osnovu IEC 60245 - 4:1980 (DIN 57 282) sa znakom H 07 RN-F ili jednakovrijednih izvedbi. Pre-sjek žice 3 x 1,5 mm^2 kod maksimalne dužine od 25 m. Preko 25 m dužine mora biti presijek žice najmanje 2,5 mm^2.
- Upotrebljavati **priključke** koji su zaš tićeni protiv vodnog prskanja gumnom napravom za ⚠ otežane okolnosti ⚠.
- Prije upotrebe pregledati **priključke** na pokvarena ili zastarjela mjesta.
- **Nikada** nemojte upotrijebiti pokvarene **prikljičke**.
- Kod postavljanja **priključka** pripaziti, da nisu zgužvani, savijeni i da zatikač nije mokar.
- Nemojte se služiti provizornim **električnim priključcima**.
- Nikada premostiti ili isključiti **sigurnostnu uređenje**.
- **U Švajcarskoj pripaziti na sledeća uputstva:** premještive sprave, koje se upotrebljavaju vani priključiti preko okvarnog sigurnostnog strujnog prekidača.

⚠ **Električni priključak** odnosno **popravke kod električnog priključka** se vrše od strane koncesioniranega elelektričnega stručnjaka. Pri tome se mora paziti na mjestna pravila pogotovo obzirom na zaštite mjere.

Popravke na električnim djelovima stroja se vrše od strane proizvođača odnosno od njegove strane poimenova-nih tvrtki.

Puštanje u pogon

⚠ **Paziti na sva uputstva sigurnosti.**

Postavljanje stroja:

- Stroj postaviti na tvrdo i ravno podlogu.
- Sprečiti da stroj ne propadne u zemlju. ⚠ Paziti na pravila za sprečavanje nesreća (opasnost prevrata).
- Pripazite kod **postavlanja stroja**, da je ispražnjavanje bubnja za mješanje neometano.

Piriključivanje i isključivanje

Uvjerite se ,

– da su sve sprave sigurnosti mješalice na svome mjestu i da su pravilno montirane,
– da se pripazi na sve upute sigurnosti.

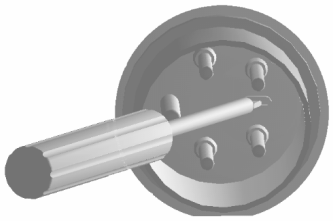
- Prekidač isključivanja i priključivanja se nalazi ispod motornog okrilja. Motor priključiti i isključiti **samo sa prekidačem.**
- Kad nestane struja se stroj **automatsko** isključi. Ponovno priključenje se vrši prekidačem.

Zaštita motora

Motor je opremljen sa **temperaturnim osiguračem.** Temperaturni osigurač izključuje motor kod preobterećenja (pregrijavanja). Stroj se ponovo može priključiti nakon jedne **pauze hlađenja.**

Betonske mješalicesa motorom na trofaznu izmjeničnu struju

Nakon priključenja stroja se mora preispitati **smjer okretanja** bubnja za mješanja. Gledajući u otvor bubanja se imenovani mora okretati **na levo** (suprotno od sata). (Paziti na strijelicu za pravac okretanja koja se nalazi na bubnju za mješanje). Ako se bubanj za mješanje okreće u suprotnom pravcu strijelice, Vi možete promijeniti smjer obrtanja, tako što Vi uvedete jedan odvrtač i laganim pritiskom okretanja u lijevo ili desno podesite pravilan smjer obrtanja.



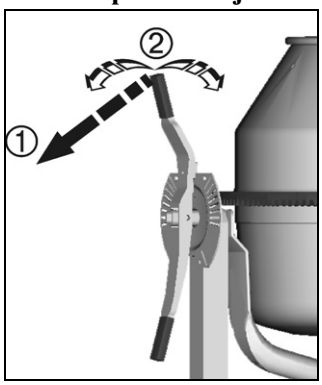
Mješanje

Položaj mješanja

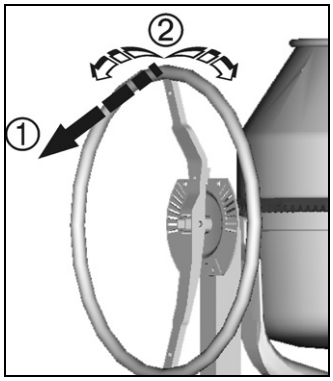
Za mješanje betona i žbuke mora se postaviti bubanj za mješanje u određeni položaj. Samo pravilni po- položaj mješanja osigurava dobre rezultate i garantira bezpogrešni tok rada **.**

Betonska mješalica sa kolutom za podešavanje

Kolut za podešavanje



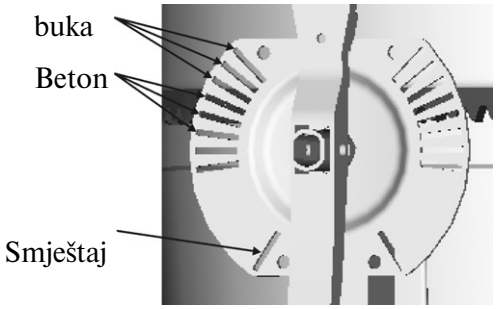
Ručni točak



⚠ **Polugu za podešavanje odnosno kolut za podešavanje kod okretanja čvrto držati u rukama.**

① Popustite spravu za okretanje.

② Okrenite bubanj za mješanje tolliko koliko Vam je potrebno da se izmješano isprazni.
➜ Spravu za okretanje zakočiti.

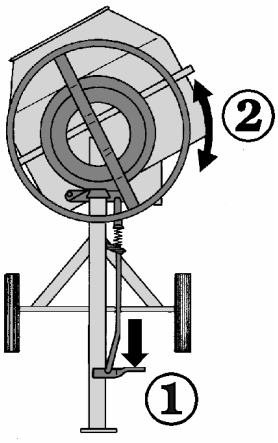


Betonska mješalica sa kočnicom

⚠ **Ručni točak kod okretanja čvrsto držati u rukama.**

① Pritisnite na kočnicu

② Okrenite bubanj za mješanje sve do odgovarajućeg znaka za mješanje koji Vam odgovara. ➜ Zakočite.



⚠ **Dodatne upute sigurnosti**

- **Punite i praznite** bubanj za mješanje samo kod rotirajućeg motora.
- Preispitajte **stabilnost** mješalice.

Napraviti smijesu

1. Napuniti sa vodom i sa nekoliko lopata dodatnog materijala (pjesak, šljunak,...).
2. Nadodati nekoliko lopata vezajućeg materijala (cement, kreč,...).
3. Točku 1 in 2 toliko dugo ponavljati dok se ne postigne odgovarajuća mješavina.
4. Pustiti da se promješa.

Za sastav i mješavinu potražite savjet kod stručnjaka.

Ispražnjavanje bubnja za mješanje

⚠ **Dršku za okretanje odnosno ručni točak čvrsto držati u rukama**.

1. Spravu za okretanje odkračunati odnosno pritisniti na kočnicu.
2. Bubanj za mješanje polako okrenuti.

Transport

Zatikač izvaditi prije svakog transporta.

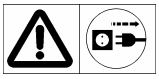
- Postavite otvorenje bubnja za mješanje kod svakog **transportiranja i smještaj** na dole.

Smještaj

- Kako bi se produžio životni vijek jedne betonske mješalice i njezinog bezprijekornog upravljanja poslije dužeg smještaja se mora namazati spravu za okretanje okolinu pod-nosivim uljem.

Čiščenje

Dodatna upustva sigurnosti.



Prije svakog čiščenja izvaditi zatikač.

- Isklopiti stroj i izvući **zatikač** kad se direktno polaže ruka na stroj (i kad se to radi četkom, strugalom ili krpom itd.). Za vrijeme ovih radova čiščenja stroj ne sme biti u pogonu.
- **Zaštitni uređaj** koji je bio skinut za vrijeme čiščenja mora se obavezno ponovno pravilno postaviti.
- Motor, prekidač kao i rupe za prezračivanje motornog okrilja nemojte direk- tno špricati vodnim curkom.

Upute za čiščenje:

- Prije duže **radne pauze** i posje završetka posla očistiti betonsku mješalicu iznutra i izvana.
- Nemojte lupati po bubnju za mješanje sa **tvrdim predmetima** (čekić, lopata itd.). Izlupani bubanj za mješanje utiče na proces mješanja a sa druge strane se vrlo teško čisti.
- Za **čiščenje** unutarnje strane bubnja ubacite nekoliko lopata pjeska sa vodom i pustite da se okreće.
- Odmah odstraniti **ostatke betona i žbuke** koje se nađu na pogonskom kotaču i na segmentima zubčanog vijenca.

Servis

Betonskoj mješalici inače servis nije potreban.
Bubanj za mješanje i pogonsko vratilo imaju kuglični ležaj sa stalnim podmazivanjem.

☞ **Vijenac zupčanika nikada ne podmazivati!**

Za obstanak i dug životni vijek mješalice, postupite kao što je opisano kod „ transport i smještaj“. Pored toka je potrebno preispitati betonsku mješalicu na istrošnju i funkcijonalne greške. To važi posebno za pokretne djelove, spojevi šarafa, zaštitne sprave i električnih djelova.

Popravke

Prije svake popravke izvaditi zatikač.

- Isključiti stroj i izvući **zatikač** ukolikosu potrebni poslovi popravke. Nemojte pustiti stroj u pogon za vrijeme popravka.
- **Zaštitni uređaj** koji je bio skinut za vrijeme popravke se mora obavezno ponovno pravilno postaviti.
- Poslovi popravke na **električnim dje-lovima** stroja se vrše od strane proizvođača ili od tvrdke koja je bila poimenovana od njegove strane.
- Upotrebljavati samo **originalne rezervne djelove** a imenovani se nesmeju promjeniti. Inače nema **garancije.**

Garancija

∗ Garancija ne vrijedi za uobičajeno trošenje noževa, dijelova za učvršćivanje noževa, protunoževa i kotača kao i svih dijelova za pričvršćivanje koji pripadaju tome.

∗ Za dokazivanje garancijskih zahtjeva važi račun i datum ispostave računa.

∗ U slučaju šteta nastalih uslijed nestručnog rukovanja ili nedovoljne ambalaže na povratnom transportu aparata odnosno uslijed nepoštovanja upute za upotrebu, isključeno je pravo na jamstvo i u tijeku vremena jamstva.

∗ Nastali garancijski poslovi se vrše od naše strane. Potrebna je naša izrečita dozvola, kako bi mogla jedna druga tvrtka vršiti popravku oštećenja.

∗ Garancija ne vrijedi za uobičajeno trošenje slijedećih dijelova: stožnik, nazubljeni vijenac, pogonski remen, kuglični ležaj, bubanj za miješanje, kotači za hod kao i svi dijelovi za pričvršćivanje koji pripadaju tome.

∗ Djelovi kod kojih se ustanovila pogreška se moraju bez naplate poslati natrag. Odluka o bezplatnoj popravci ležikod nas.

∗ Mi snosimo garanciju samo kod upotrebe originalnih rezervnih djelova.

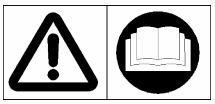
∗ Zadržavamo sve promjene koje služe tehničkom naprijedku.

Pogonske smetnje

Zastoj	Mogući uzrok	Odstranjenje
Ne radi motor	⇒ Nema napona ⇒ Defekt na kablu ⇒ Temperaturni osigurač je odkazao ➜ razlog - motor ne dobiva dovoljno zraka, jer su prorezi za prezraku prljavi	⇒ Preispitati zaštitu ⇒ Pustiti da se preispita odnosno mjenja (električni stručnjak) ⇒ Ohladiti motor, pronaći moguće razloge i te iste otkloniti
Motor zuji ali se ne okrene	⇒ Blokiran je zubčani vijenac ⇒ Defektni kondenzator	⇒ Isključiti stroj, izvući zatikač i očistiti elemente zubčanog vjenca, odnosno ga zamjenuti. ⇒ Odvesti stroj proizvođaču na popravku, odnosno tvrtki koja je bila od njega poimenovana.
Stroj se okreće, ali blokira kod najmanjeg obterećenja i se event sam automatsko isklopi (samo kod mješalica sa temperaturnim osiguračem).	⇒ Produžetak je predug ili je premali presjek žica. ⇒ Utičnica predaleko od glanog priključka i premali presjek priključnog voda.	Produžetak presjeka najmanje 1,5 mm^2 kod maksimalne dužine od 25 m. Kod dužih kablova presjek mora biti najmanje 2,5 mm^2.

Z nakupom tega mešalca za beton ste pridobili visoko kakovostno, domišljeno in zmogljivo napravo.

Prosimo, da skrbno upoštevate naslednje točke, da Vam bo naprava pri dolgoletni uporabi zvesto služila. Shranite Navodilo za uporabo za nadaljnjo uporabo.



Pred začetkom obratovanja naprave, morate prebrati to navodilo, upoštevati morate vse navedene napotke in jih razumeti.

Uporaba v skladu z namembnostjo

- Mešalec za beton se uporablja za domača, hišna in profesionalna dela pri mešanju betona in malte.
- K uporabi v skladu z namembnostjo sodi tudi upoštevanje obratovalnih, negovalnih in vzdrževalnih pogojev, ki jih je predpisal proizvajalec ter upoštevanje varnostnih napotkov, ki jih vsebuje Navodilo za uporabo.
- STOP Vsaka nadaljnja uporaba, še posebej mešanje vnetljivih ali eksplozivnih snovi (⚠ nevarnost požara in eksplozije) ter uporaba na področju živil je v nasprotju z namembnostjo. Za škodo kakršnekoli vrste, ki bi nastala zaradi tega, proizvajalec ne jamči ù **Tveganje nosi izključno uporabnik.**

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namembnostjo lahko na osnovi konstrukcije, ki je določena z namenom uporabe kljub upoštevanju vseh ustreznih varnostnih določil obstajajo še preostala tveganja:

- Nevarnost zaradi električnega toka, pri uporabi neustreznih priključnih vodov.
- Dotikanje delov, ki vodijo električno napetost pri odprtih električnih sestavnih delih.
- Dalje lahko kljub upoštevanju vseh ukrepov obstajajo ne očitna preostala tveganja. Zaščita pred nevarnostjo grabitve ali navijanja s pomočjo vrteče se mešalne mreže ni izvedljiva (glej prEN 12151).
- Preostala tveganja je možno zmanjšati na minimum, če upoštevate Navodilo za uporabo, "Varnostne napotke" ter "Uporabo v skladu z namembnostjo".

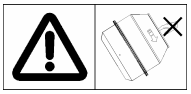
Vsebina

Varnostni napotki	stran 71
Začetek obratovanja	stran 72
Mešanje	stran 72
Transport	stran 73
Skladiščenje	stran 73
Čiščenje	stran 73
Nega	stran 74
Vzdrževanje	stran 74
Garancija	stran 74
Motnje v obratovanju	stran 74
Tehnični podatki	stran 92
Nadomestni deli	stran 92

Varnostni napotki

Upoštevajte naslednje varnostne napotke, da s tem sebe in druge zaščitite pred možnimi nevarnostmi ter poškodbami.

- Na **delovnem področju** upoštevajte krajevne predpise o zaščiti pred nezgodami in varnostna določila.
- ⚠ Cementa in dodatkov se ne dotikajte, ne vdihavajte (razvijanje prahu) ali zauživajte. Pri polnjenju ali praznjenju mešalnega bobna nosite osebna zaščitna oblačila (rokavice, zaščitna očala, masko za zaščito proti prahu).
- Mešalec za beton postavite in uporabljajte samo na trdni, ravni **podlagi** (ki je varna pred prevrnitvijo).
- Poskrbite, da na **mestu postavitve** ni nevarnosti za spotikanje.
- Poskrbite za zadostne **svetlobne razmere**.
- Oseba, ki poslužuje stroj, je na delovnem področju odgovorna za druge.
- Poskrbite, da **otroci** niso v bližini mešalca za beton.
- Osebe, **mlajše** od 16 let ne smejo upravljati mešalca.
- Mešalec uporabite samo za **dela, ki so navedena** pod "Uporaba v skladu z namembnostjo".
- **Stroja** ali **delov na stroju** ne spreminjajte.
- **Defektne** oz. **poškodovane dele** na stroju nemudoma zamenjajte.
- Začetek obratovanja mešalca samo s popolnimi in nepoškodovanimi zaščitnimi pripravami.
- Ne segajte v premikajoči se **mešalni boben** (⚠ vrteče se mešalno orodje).



- Mešalni boben **polnite** in **praznite** samo tedaj, ko motor deluje.
- Upoštevajte **smer vrtenja** mešalnega bobna.
- Mešalcev za beton, ki jih proizvajalec ni predvidel za vleko, vozite le na roko.

- Brezpogojni **iztaknite omrežni vtič** pred:
  - premikom in transportom
  - čistilnimi, negovalnimi in vzdrževalnimi deli
  - zapuščanju (tudi pri kratkotrajnem premoru)

⚠ Mešalec za beton z zaščitno izolacijo (zaščitni razred II)

- Na osnovi njegove zaščitne izolacije se lahko mešalec za beton brez dodatnih zaščitnih ukrepov (npr. razdelilec za električni tok na gradbišču) priključi **neposredno na hišne vtičnice** (230 V ali 400 V, varovalka 10 A), v primeru, da se ga uporablja kot posamezno obratno napravo. V primeru, da se uporablja več obratnih naprav, je potrebno posebno mesto za napajanje.

  ⚠ To ne velja za Švico. **V Švici upoštevajte naslednje napotke:**
  Naprave, ki jih uporabljate na spremenljivih mestih na prostem, priključite samo preko zaščitnega stikala za slepi tok.
- **Začetek obratovanja** samo s popolnim in trdno zaprtim ohišjem.
- **Zaščitni razred II je ohranjen samo** v primeru, če se pri popravilu uporabljajo originalna izolacijska sredstva in če izolacijski razmaki niso spremenjeni.

⚠ Električna varnost

Pri neupoštevanju obstaja življenjska nevarnost!

- Izvedba **priključnih vodov** po IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) z oznako H 07 RN-F ali z enakovredno vrsto gradnje. Presek žile najmanj 3 x 1,5 mm^2 do dolžine največ 25 m. Pri dolžini, daljši od 25 m presek žile naj-manj 2,5 mm^2.
- Ob oteženih pogojih ⚠ uporabljajte samo **priključne vode** z gumijasto vtično pripravo, zaščiteno pred brizganjem vode.
- Preglejte **priključne vode** pred uporabo, da na njih ni poškodovanih mest ali poškodb zaradi staranja.
- Nikoli ne uporabljajte defektnih **priključnih vodov**.
- Pri polaganju **priključnih vodov** pazite na to, da le-ti niso stisnjeni, prepognjeni in da vtična povezava ni mokra.
- Ne uporabljajte nobenih provizoričnih **električnih priključkov**.
- **Zaščitnih naprav** nikoli ne premostite ali izključite.
- **V Švici upoštevajte naslednje napotke**:
  Naprave, ki jih uporabljate na spremenljivih mestih na prostem, priključite samo preko zaščitnega stikala za slepi tok.

⚠ **Električni priključek** oz. **popravila električnega priključka** mora izvesti električar - strokovnjak s koncesijo, pri tem se morajo upoštevati krajevno veljavni predpisi, še posebej tisti, ki zadevajo varnostne ukrepe.

Popravila na električnih delih stroja mora izvesti proizvajalec oz. firme, ki jih le-ta navede.

Začetek obratovanja

⚠ **Upoštevajte vse varnostne napotke.**

Postavitev stroja:

- Stroj postavite na trdno in ravno **površino**.
- Preprečite **vgrezanje** stroja v zemljo.

  ⚠ Upoštevajte predpise o preprečevanju nezgod (nevarnost prevrnitve).
- Pri postavitvi stroja pazite na to, da je zagotovljeno nemoteno praznjenje mešalnega bobna.

Vklop in izklop

Prepričajte se,

– da obstajajo vse varnostne naprave mešalca in da so montirane v skladu s predpisi,
– da so upoštevani vsi varnostni napotki.

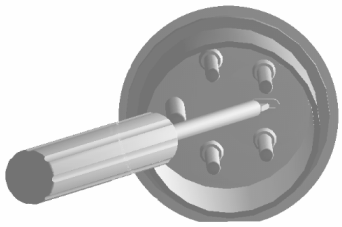
- Stikalo za vklop in izklop se nahaja pod ohišjem motorja. Motor vklopite in izklopite **samo s stikalom**.
- Pri izpadu električnega toka se stroj **samodejno** izklopi. Za ponoven vklop stikalo ponovno vklopite.

Zaščita motorja:

Motor je opremljen s **temperaturno varovalko**. V primeru preobremenitve (pregretja) se motor samodejno izklopi. Stroj se lahko po **hladilnem premoru** spet vklopi.

Mešalec za beton na trifazni tok

Po vklopu stroja se mora preveriti smer vrtenja mešalnega bobna. Gledano v smeri odprtine mešalnega bobna se mora mešalni boben vrteti **v levo** (v nasprotni smeri urinega kazalca).
(Upoštevajte puščico za smer vrtenja na mešalnem bobnu). V primeru, da se mešalni boben vrti v nasprotno smer, lahko spremenite smer vrtenja, tako da vstavite izvijač v predvideno zarezo v naslonu vtiča in za rahlim pritiskom na levo ali desno nastavite smer vrtenja.



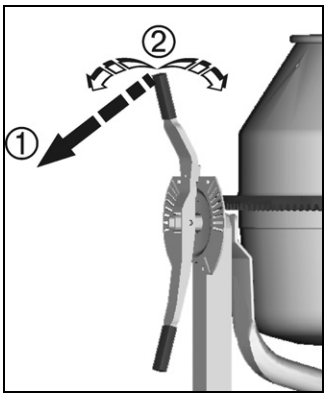
Mešanje

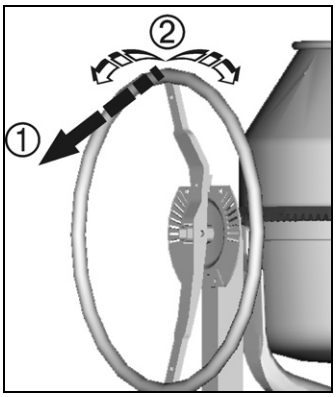
Položaj mešalca:

Za izdelavo betona ali malte mora biti mešalni boben zaskočen v nekem določenem mešalnem položaju. Samo pravi mešalni položaj zagotavlja najboljše rezultate mešanja in omogoča nemoten potek dela.

Mešalec za beton z nastavitveno ploščo

nastavitveni vzvod **ročno koloč**

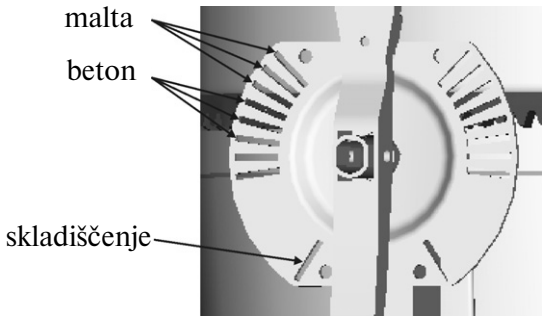




⚠ **Nastavitveni vzvod oz. ročno kolo pri nagibanju trdno držite.**

① Sprostite napravo za nagibanje.

② Nagnite mešalni boben do oznake, ki odgovarja Vaši mešanici.
➜ Naprava za nagibanje naj zaskoči.

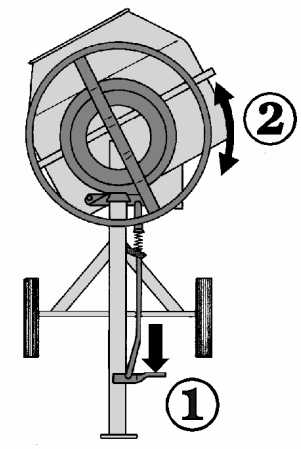


Mešalec za beton z zavoro

⚠ **Ročno kolo pri nagibanju trdno držite.**

① Pritisnite na zavorni pedal.

② Nagnite mešalni boben do oznake, ki odgovarja Vaši mešanici
➜ spustite zavorni pedal.



⚠ **Dodatni varnostni napotki**

- **Polnjenje** in **praznjenje** mešalnega bobna samo pri tekočem motorju.
- Preverite **stabilnost** mešalca.

Priprava mešanice:

1. Napolnite vodo in nekaj lopat dodatnega sredstva (pesek, gramoz, ...).
2. Dodajte nekaj lopat veznega sredstva (cement, apno, ...).
3. Ponavljajte točki 1 in 2 tako dolgo, da je doseženo potrebno mešalno razmerje.
4. Pustite, da se mešanica dobro premeša.

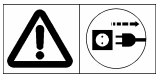
Glede sestave in kakovosti mešanice se posvetujte s strokovnjakom.

Praznjenje mešalnega bobna:

⚠ **Nastavitveni vzvod oz. ročno kolo trdno držite.**

1. Sprostite napravo za nagibanje oz. pritisnite na zavorni pedal.
2. Mešalni boben počasi nagnite.

Transport



Pred vsakim transportom iztaknite omrežni vtič.

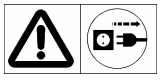
- Pri **transportu** ali **skladiščenju** usmerite odprtino mešalnega bobna navzdol.

Skladiščenje

- Da bi se podaljšala življenjska doba mešalca za beton in da bi se omogočilo nemoteno upravljanje naj se naprava za nagibanje mešalca pred daljšim skladiščenjem namažeta z okolju prijaznim razpršilnim oljem.

Čiščenje

Dodatni varnostni napotki



Pred vsakim čiščenjem iztaknite omrežni vtič.

- Izklopite stroj in **iztaknite omrežni vtič**, če čistilna dela zahtevajo, da se stroja neposredno dotikate z rokami (tudi s krtačo, strgalom, krpo itd.). Dokler trajajo ta čistilna dela, stroja ne vklapljajte.
- **Zaščitne naprave**, ki ste jih odstranili zaradi čiščenja, se morajo brezpogojno spet pravilno namestiti.
- Motorja in stikala, dovodov in odvodov za zrak na ohišju motorja ne škropite neposredno z **vodnim curkom**.

Napotki za čiščenje:

- Pred daljšim **delovnim odmorom** in po koncu del očistite mešalec za beton znotraj in zunaj.
- Mešalnega bobna ne tolcite s **trdimi predmeti** (kladivo, lopata). Obtolčeni mešalni boben vpliva na mešalni postopek in se poleg tega težje čisti.

- Za **čiščenje** mešalnega bobna pustite, da se pretaka v njem nekaj lopat peska z vodo.
- **Ostanke betona in malte** na zobnikih pogonskega stožca takoj odstranite.

Nega

Mešalec za beton v glavnem ne potrebuje nege.
Mešalni boben in pogonska os imajo kroglične ležaje s trajnim podmazovanjem.

☞ Venec zobčanika nigdar ne mazati!

Zaradi ohranjanja vrednosti in dolge življenjske dobe negujte mešalec kot je opisano pod "Transport in skladiščenje". Poleg tega mešalec za beton redno preglejujte glede izrabe in funkcijskih napak. To velja še posebej za premikajoče se dele, navojne spoje, zaščitne naprave in električne dele.

Vzdrževanje

Pred vsakim vzdrževanjem iztaknite omrežni vtič.

- Če je potrebno vzdrževanje, izklopite stroj in iztaknite **omrežni vtič**. Med vzdrževanjem stroja ne vklapljajte.
- **Zaščitne naprave**, ki ste jih zaradi vzdrževanja odstranili, se morajo brezpogojno spet pravilno namestiti.
- Vzdrževanje **električnih delov** stroja ali delov, ki zadevajo električno vgradnjo, morajo izvajati proizvajalec oz. firme, ki jih le-ta navede.
- Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele** in le-teh ne spreminjajte, sicer odpade garancija.

Garancija

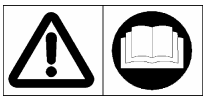
* Nudimo 2 leti garancije od dneva dobave naprave iz prodajalčevega skladišča, in sicer za napake, ki nastanejo zaradi napake v materialu ali proizvodnji.
* Kot dokazilo upravičenosti do garancije velja račun z datumom.
* Za škodo, ki nastane zaradi nepravilnega ravnanja ali nezadostene embalaže med vračanjem aparatov oz . Škoda, ki nastane zaradi neupoštevanja navo-dil za upouabu, so garancijski zahtevki izključeni tudi v garancijski dobi.
* Potrebna garancijska dela bomo izvedli mi. Za odpravljanje okvar preko neke druge firme je potrebno naše izrecno dovoljenje.
* Garancija ne obsega normalne obrabe: stožčastega kolesa, segmentov zobatega venca, krogličnih ležajev, mešalnega bobna, tekalnih koles ter posameznih pripadajočih delov za pritrjevanje
* Poškodovani deli se morajo poslati našemu obratu brez poštnine in voznine. Pridržujemo si pravico odločitve o brezplačni nadomestni dobavi.
* Garancijo nudimo samo ob uporabi originalnih nadomestnih delov.
* Pridržujemo si pravico do sprememb, ki služijo tehničnemu napredku.

Motnje v obratovanju

Motnja	Možni vzrok	Odprava
Motor ne steče	⇒ ni omrežne napetosti ⇒ priključni kabel v okvari ⇒ sprožila se je temperaturna varovalka ➜ vzrok sprožitve: - motor preobremenjen - motor ne dobi dovolj zraka, ker so dovodne in odvodne odprtine zamašene	⇒ preverite varovalko ⇒ strokovnjak - električar naj ga preveri ali zamenja ⇒ počakajte, da se motor ohladi ter poiščite možni vzrok in ga odstranite
Motor brni, a ne steče	⇒ zobati venec blokira ⇒ kondenzator defekten	⇒ izključite stroj, iztaknite omrežni vtič ter očistite segmente zobatega venca oz. jih zamenjajte ⇒ pošljite stroj v popravilo proizvajalcu ali firmi, ki jo je le-ta navedel
Naprava steče, a zablokira pri nizki obremenitvi ter se event. samodejno izklopi	⇒ podaljševalni kabel je predolg ali pa ima premajhen presek ⇒ vtičnica preveč oddaljena od avnega priključka in premajhen presek priključnega voda	Presek podaljševalnega kabla najmanj 1,5 mm^2 pri maksimalni dolžini 25 m. Pri daljših kablih presek najmanj 2,5 mm^2.

Купив эту бетономешалку Вы приобрели тщательно проработанную, качественную и высокопроизводительную установку.

Чтобы установка много лет служила Вам безотказно, пожалуйста тщательно соблюдайте нижеприведенные пункты. Сохраняйте эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшей работы.



До ввода установки в эксплуатацию прочтите эту инструкцию. Вы должны понимать и соблюдать все приведенные в ней указания.

Использование по назначению

- Бетономешалка предназначена для приготовления бетонных и строительных растворов в домашних и производственных условиях.
- К использованию установки по назначению также относится соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического обслуживания и ухода, а также выполнение указаний по технике безопасности, содержащихся в данной инструкции.
- STOP Любое другое использование машины, особенно для смешивания в ней горючих и взрывчатых веществ (⚠ огне- и взрывоопасно) или ее применение в пищевой промышленности, считается использованием не по назначению. За любые подобные действия или их последствия, а также возникший из-за этого ущерб, изготовитель установки ответственности не несет !

  Ответственность за это полностью возлагается на пользователя установки.

Неисключённые риски

Даже при правильном использовании установки и соблюдении всех требований по технике безопасности существуют неисключенные риски вследствие определенной назначением конструкции машины.

- Угроза поражения электрическим током при использовании несоответствующих силовых кабелей или касании, при открытых электрических узлах, токопроводящих частей.
- Кроме того, несмотря на все принятые меры предосторожности, существует скрытая опасность захвата или намотки вращающейся смешивающей решетки. Защита от опасности захвата или намотки вращающейся смешивающей решёткой не практикуется (см. prEN 12151).
- Вероятность риска можно уменьшить при соблюдении инструкций по эксплуатации, техники безопасности и правильном использовании оборудования.

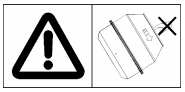
Содержание

Указания по технике безопасности	стр. 75
Запуск	стр. 76
Смешение	стр. 77
Транспортировка	стр. 77
Хранение	стр. 78
Чистка	стр. 78
Техническое обслуживание	стр. 78
Уход	стр. 78
Гарантии	стр. 78
Неисправности	стр. 79
Технические данные	стр. 92
Запасные части	стр. 93

⚠ Указания по технике безопасности

STOP **Для защиты себя и окружающих от возможных травм и повреждений, соблюдайте следующие указания.**

- Соблюдайте в зоне проведения работ местные правила и предписания по охране труда и технике безопасности.
- ⚠ Не прикасаться к цемент или добавкам, не вдыхать их (образование пыли) или принимать внутрь. При загрузке и опорожнении смесительного барабана носить средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, пылезащитную маску).
- Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твёрдом, ровном (устойчивом) основании.
- Чтобы не споткнуться, не захламляйте место установки машины.
- Обеспечьте достаточную освещённость.
- Оператор на своем рабочем месте несет ответственность за третьих лиц.
- Не подпускать детей к бетономешалке.
- Запрещается работать с бетономешалкой лицам, не достигшим 16 лет.
- Бетономешалку использовать только для работ, перечисленных в разделе “Использование установки по назначению”.
- Запрещается изменять конструкцию машины или ее отдельные части.
- Незамедлительно заменять неисправные или повреждённые детали машины.
- Эксплуатация установки разрешена только с комплектными, исправными защитными устройствами и приспособлениями.
- Не касаться работающего смесительного барабана (⚠ вращающаяся смесительная установка).



- Смесительный барабан заполнять и опорожнять только при работающем моторе.

- Соблюдать направление вращения смесительного барабана.
- Бетономешалку перевозить только вручную, если изготовителем не предусмотрена возможность транспортировки прицепом.
- Обязательно выдернуть сетевую вилку до:
  - перемещения и транспортировки,
  - выполнения работ по очистке, техническому обслуживанию и уходу,
  - когда устройство покидают (даже при кратковременных перерывах в работе).

⚠ Бетономешалка с защитной изоляцией (II класс защиты)

- Благодаря защитной изоляции бетономешалка может быть подключена без дополнительных защитных устройств (например, сетевого распределителя) напрямую к домашней розетке (230 В или 400 В с предохранителем на 10 А), если отключены другие потребители. Если одновременно работают несколько потребителей, то необходимо подключение в особой питающей точке.

⚠ Сказанное не относится к Швейцарии. Там необходимо соблюдать следующее указание: передвижные приборы, работающие вне помещений, подключать только через схему дифференциальной токовой защиты.

- Запуск машины производить только с комплектной и плотно закрытой обшивкой.
- II класс защиты сохраняется, только если при ремонте используются оригинальные изоляционные материалы и не изменяются изоляционные зазоры (промежутки).

⚠ Электрическая безопасность

Несоблюдение опасно для жизни!

- Исполнение кабельного подключения производить по норме IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) с обозначением H07 RN-F или аналогичной. Сечение провода не менее 3 x 1,5 мм² при длине кабеля до 25 м. При длине кабеля свыше 25 м сечение должно быть не менее 2,5 мм².
- Использовать только питающие кабели с защищёнными от доступа воды обрезиненными штепсельными соединениями, предназначенными для тяжёлых условий работы.
- До включения машины следует проверить питающий кабель на наличие повреждений или следов старения.
- Никогда не используйте повреждённые кабели.
- При прокладке питающего кабеля следить, чтобы он не был сдавлен или перегнут и штепсельное соединение не было мокрым.
- Не использовать временных электрических подключений.
- Никогда не закорачивать и не отключать защитные устройства.
- В Швейцарии необходимо соблюдать следующие указания:
- передвижные и используемые вне помещений приборы подключать только через схему дифференциальной токовой защиты.

⚠ Электрическое подключение или его ремонт может выполнять только специалист, имеющий допуск и при соблюдении местных предписаний и и инструкций по охране труда и технике безопасности.

Ремонт электрических частей машины может выполнять только изготовитель или им названные фирмы.

Запуск

⚠ **Соблюдать все указания по технике безопасности.**

Установка машины

- Машину необходимо устанавливать на прочном и ровном основании.
- Следует избегать углубления машины ниже уровня пола (земли) и соблюдать предписания по охране труда (опасность опрокидывания).
- При установке машины необходимо обеспечить возможность беспрепятственного опорожнения смесительного барабана.

Включение и выключение

Убедитесь в том, что:

- имеются и правильно ли смонтированы все защитные устройства и приспособления мешалки,
- соблюдены ли все указания по технике безопасности

- Выключатель находится под моторным отсеком. Мотор следует включать и выключать только выключателем.
- При пропадании сети машина автоматически выключается. Для повторного включения следует снова задействовать выключатель.

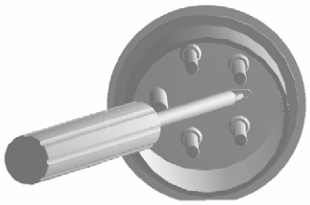
Моторная защита

Мотор оснащён элементом термоконтроля, который самостоятельно отключает мотор при его перегрузке (перегреве). После паузы, необходимой для охлаждения, машина может быть снова включена.

Бетономешалки с трёхфазными двигателями переменного тока

После включения машины следует проверить направление вращения смесительного барабана. Если смотреть на отверстие смесительного барабана, он должен вращаться влево (против часовой стрелки). (См. также стрелку направления вращения смесительного барабана). Если смесителїный Барабан вращается против

стрелки направления вращения, напраиление можно поменятü. Äля этого вставитü отвертку в преäусмотренную канавку на эакраине и установитü правителüное направление вращения поворотом влево или вправо, слегка нажимая на отвертку.



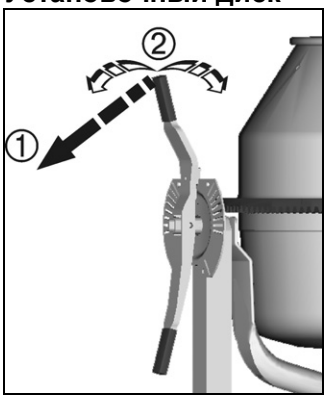
Смешение

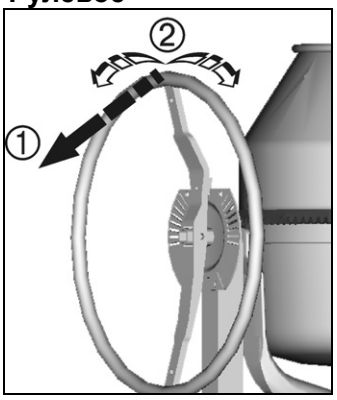
Положение смесителя:

Для приготовления бетонных и строительных растворов барабан должен быть зафиксирован в определённом положении. Только правильное положение гарантирует достижение лучших результатов смешения и обеспечивает исправную работу.

Бетономешалка с установочным диском

Установочный диск **Рулевое**

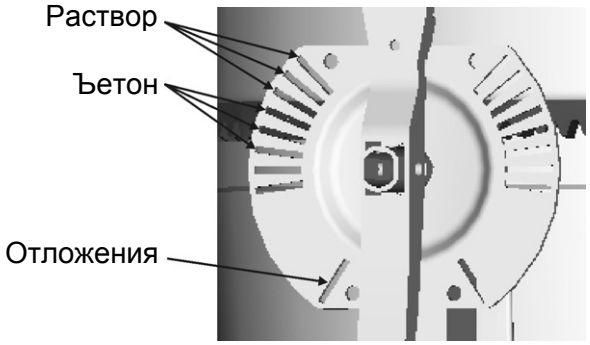




⚠ **Держать крепко установочный диск или рулевое колесо (руль) при наклонении барабана.**

① Освободить систему горизонтального отклонения.

② Наклонить смесительный барабан до отметки, соответствующей вашей смеси.
➔ Зафиксировать систему горизонтального отклонения.

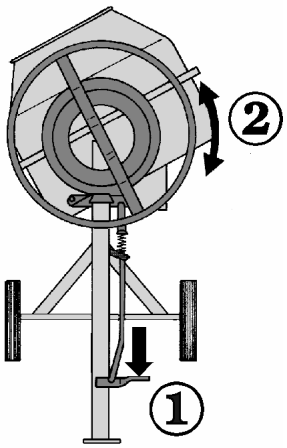


Бетономешалка с тормозом

⚠ **Крепко держать рулевое колесо при наклонении барабана.**

① Нажать на педаль тормоза

② Наклонить смесительный барабан до отметки, соответствующей вашей смеси.
➔ Отпустить тормозную педаль.



⚠ **Дополнительные указания по технике безопасности**

- Наполнять и опорожнять смесительный барабан только при работающем моторе.
- Проверить стабильность положения смесителя.

Подготовка состава смеси:

1. Налить воду и добавить несколько лопат наполнителя (песка, гравия, ...).
2. Добавить несколько лопат связующего материала (ремент, известь, ...).
3. Повторить пункты 1 и 2 до достижения требуемого состава смеси.
4. Полученую смесь хорошо перемешать.

Для получения качественного и должного состава смеси обратитесь за консультацией к специалисту.

Опорожнение смесительного барабана:

⚠ **Крепко держать рукоятку отклонения или рулевое колесо.**

1. Разблокировать систему горизонтального отклонения или нажать на тормозную педаль.
2. Медленно наклонить смесительный барабан.

Транспортировка

Перед каждой транспортировкой необходимо выдернуть сетевую вилку.

- Установите смесительный барабан для транспортировки или хранения отверстием вниз.

Хранение

- Для увеличения срока службы бетономешалки и обеспечения её безупречной работы необходимо перед её длительным хранением смазать систему горизонтального отклонения безвредным для окружающей среды маслом.

Чистка

Дополнительные указания по технике безопасности

Перед каждой чисткой необходимо выдернуть сетевую вилку.

- Выключить машину и выдернуть сетевую вилку, если работы по очистке требуют непосредственного прикосновения к машине (щёткой, скребком, тряпкой и т.д.). Не включать машину во время выполнения таких работ.
- Снятые для чистки защитные устройства и приспособления необходимо по завершении работ тщательно установить на место.
- Не направлять водяную струю прямо на мотор и выключатель, а также на отверстия для приточной и вытяжной вентиляции моторного отсека.

Указания по очистке

- Перед длительной рабочей паузой и по окончании работы необходимо очистить бетономешалку внутри и снаружи.
- Не обстукивать смесительный барабан твёрдыми предметами (молотком, лопатой и т.д.). Погнутый смесительный барабан отрицательно влияет на процесс смешения и тяжело очищается.
- Для очистки внутренней поверхности барабана прокрутить несколько лопат гравия с водой.
- Сразу удалять остатки бетонных и растворных смесей с зубьев приводного конического колеса и сегментов зубчатого обода.

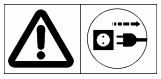
Техническое обслуживание

Бетономешалка не требует специального технического ухода.
Смесительный барабан и приводной вал имеют шарикоподшипники с длительной смазкой.

☞ **Зубчатый обод ну мазат.**

Для обеспечения рабочих параметров и длительного срока службы следует обращаться с бетономешалкой, как описано в разделе “Транспортировка и хранение”. Кроме того необходимо регулярно проверять мешалку на предмет износа деталей и наличия функциональных недостатков. Это особенно относится к подвижным частям, резьбовым соединениям, защитным устройствам и приспособлениям и электрическим частям.

Уход



Перед каждым выполнением работ по уходу необходимо выдернуть сетевую вилку.

- Выключить машину и выдернуть сетевую вилку, если необходимо выполнять работы по уходу за установкой. Не включать машину в течение всего времени ухода .
- Удалённые для выполнения работ по уходу защитные устройства и приспособления необходимо по окончании работ тщательно установить на место.
- Работы по уходу за электрическими частями машины или частями, относящимися к электрике, выполняются только изготовителем или им названными фирмами.
- Следует использовать только оригинальные запчасти и не изменять их. Иначе изготовитель не несёт никакой ответственности!

Гарантии

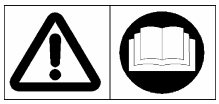
* Мы предоставляем гарантию в 2 года, начиная с поставки устройства со склада торговой организации, а именно: на неполадки, вызванные дефектами материала или, соотв., недостатками в процессе изготовления.
* Основанием для гарантийных претензий служит счёт с датой оплаты.
* Работы по уходу за электрическими частями машины или частями, относящимися к электрике, выполняются только изготовителем или им названными фирмами.
* Гарантийные работы выполняются изготовителем. Устранение неисправностей другой фирмой требует нашего обязательного разрешения.
* Неисправные детали пересылаются на завод-изготовитель бесплатно.
* Гарантия не распространяется на нормальный износ следующих деталей или узлов: коническое колесо, сегменты зубчатого венца, приводной ремень, шарикоподшипники, смесительный барабан, рабочие колеса, а также на соответствующие, относящиеся к ним детали для крепления.
* Право принятия решения о бесплатной поставке запчастей остаётся за нами.
* Гарантии обеспечиваются только при использовании оригинальных запчастей.
* Мы оставляем за собой право вносить технические изменения, способствующие улучшению машины.

Неисправности

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Мотор не вращается	⇒ Нет напряжения в сети ⇒ Неисправен питающий кабель ⇒ Сработал элемент термоконтроля причины: - мотор перегружен - мотор не получает достаточно воздуха, т.к. загрязнены тверстия приточной и вытяжной вентиляции.	⇒ Проверить предохранители ⇒ Проверить и заменить кабель ⇒ Охладить мотор, найти и устранить возможные причины.
Мотор гудит, но не вращается	⇒ Блокирован зубчатый обод ⇒ Неисправен конденсатор	⇒ Отключить машину. Выдернуть сетевую вилку, почистить сегменты зубчатого обода или заменить их. ⇒ Отправить машину на ремонт изготовителю или им названную фирму.
Установка запускается, но при незначительной загрузке автоматически отключается	⇒ Слишком длинный удлинительный кабель или мало сечение проводов. ⇒ Розетка расположена далеко от точки главного подключения, а сечение питающего кабеля мало.	Максимальная длина удлинительного кабеля при сечении 1,5 мм² равна 25 м. При большей длине кабеля сечение должно быть не менее 2,5 мм².

Iegādājoties šo betona maisītāju jūs pērkat augstas kvalitātes, laba izpildijuma un evektīvu mašīnu.

Lūdzu pievērsiet īpašu uzmanību sekojošām lietām, lai būtu droši par to, ka šī iekārta kalpos Jums daudzus gadus. Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.



Pārliecinieties, ka esat pilnībā izlasijuši un sapratuši šo instrukciju pirms uzsākat darbu.

Pareiza lietošana.

- Šis maisītājs ir paredzēts betona un javas maisīšanai kā profesionālām tā arī amatieru vajadzībām.
- Pareiza lietošana ietver sevī stingru lietošanas un drošības noteikumu ievērošanu.
- STOP Jebkāds cits pielietojums tiek uzskatīts par neatbilstošu, kā piemēram sprāgstošu vai uzliesmojošu materiālu maisīšana, lietošana jebkāda veida pārtikas maisīšanai utt. Šajos gadijumos ražotājs neatbild par sekām un.
  ➜ patērētājam ir vienam jauzņemas viss risks, kas ir saistīts ar nepareizu lietošanu

Pastāvošie riski

Pat ievērojot visus drošības noteikumus joprojām pastāv vairākas iespējas gūt traumas darbā ar betona maisītāju.

- Elektrošoka risks, ja tiek lietoti nepareizi kabeļi.
- Pieskaroties strāvu vadošām daļām pie atvērtiem elektromezgliem.
- Ievainošanās iespēju var samazināt līdz minimumam rūpīgi ievērojot darba drošības un lietošanas instrukciju.

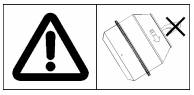
Saturs

Drošības instrukcija	80
Darba uzsākšana	81
- mašīnas uzstādīšana	81
- ieslēgšana un izslēgšana	81
Maisīšana	81
Transportēšana	82
Glabāšana	82
Tīrīšana	82
Apkope	83
Remonts	83
Garantija	83
Atteices	83
Tehniskie dati	92

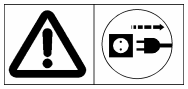
⚠ Darba drošības norādījumi

STOP **Ievērojiet zemāk izklāstītus norādījumus, lai aizsargātu sevi un citus pret apdraudējumiem un ievainojumiem.**

- **Darba zonā** ievērojiet vietējos negadījumu novēršanas un drošības noteikumus.
- ⚠ **Putekļu veidošanās:**
  Aizpildot maisīšanas trumuli, valkājiet personīgas aizsargierīces (aizsargbrilles, pretputekļu masku).
- Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena **pamata** (kur tas nevarēs apgāzties).
- Pārliecinieties, ka maisītāja tuvumā nepastāv paklupšanas briesmas.
- Nodrošiniet pietiekošo **apgaismojumu**.
- Maisītāja operators ir atbildīgs par nepiederošo personu atrašanos **darba zonā**.
- Turiet **bērnus** iespējami tālāk no maisītāja.
- **Personām** jaunākām par 16 gadiem nav atļauts darbināt maisītāju.
- Lietojiet maisītāju tikai tādu operāciju veikšanai, kas **uzskaitītas** iedaļā "Pareiza lietošana".
- Neizdariet nekādas izmaiņas **mašīnas** vai jebkādas tās **daļas** konstrukcijā.
- Nekavējoties nomainiet mašīnas daļas, kurās ir **defekti** vai **bojājumi**.
- **Palaidiet** maisītāju tikai tad, kad aizsargierīces ir pilnā komplektā un nav bojātas.
- Nelieniet maisītāja iekšā, kad tas **darbojas** (⚠ maisīšana trumulis griežas).



- **Aizpildiet** vai **iztukšojiet** maisīšanas trumuli tikai tad, kad tā elektromotors griežas.
- Ievērojiet maisītāja **griešanās** virzienu.
- Betona maisītājus, kas nav ražotāja paredzēti ekspluatācijai uz **piekabes**, var pārvietot tikai manuāli, velkot aiz troses.
- Nekādā gadījumā neaizmirstiet **izvilkt kontaktdakšiņu no rozetes** pirms
  - maisītāju pārvietot vai transportēt,
  - to tīrīt vai veikt tehniskās apkopes un remonta darbus,
  - ejot prom (arī tad, ja pārtraukums ir īslaicīgs)



⚠ Trieciendroši betona maisītāji (II. aizsardzības klase)

- Pateicoties aizsargizolācijai, šādu betona maisītāju var pieslēgt **tieši pie mājas elektroinstalācijas rozetes** (230 V vai 400 V; 10 A drošinātājs) bez jebkādiem papildu aizsargpasākumiem (piemēram, ierīkojot galveno sadales kārbu būvlaukumā), ciktāl tas tiek ekspluatēts kā viena atsevišķa iekārta. Ja tiek izmantotas vairākas šādas iekārtas, nepieciešams ierīkot īpašu barošanas punktu.
  ⚠ Tas neattiecas uz **Šveici, kur piemēro šādu noteikumu:** Pārvietojamās iekārtas, ko izmanto ārpus telpām, var pieslēgt elektrotīklam tikai caur īsslēguma strāvas slēdzi.

- **Iedarbiniet** mašīnu tikai tad, kad tā paneļu apšuvums ir pilnā komplektā un pilnīgi noslēgts.
- **II. aizsardzības klase** ir piemērojama tikai tad, kad mašīnas remontiem izmanto oriģinālo izolējošo materiālu un neizmaina izolācijas atstarpju lielumus.

⚠ Elektriskā drošība

Šo noteikumu neievērošana apdraud dzīvību!

- **Pieslēgumam** jābūt izprojektētam saskaņā ar standartu IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) un marķētam H 07 RN-F, vai jāatbilst salīdzināmam modelim. Kabeļa šķērsgriezums ir vismaz 3 x 1,5 mm², bet maksimāls garums ir 25 m. Ja kabeļa garums ir lielāks par 25 m, tad dzīslu šķērsgriezumam jābūt vismaz 2,5 mm².
- Izmantojiet tikai **pieslēgumu** ar gumijas ⚠ kontaktdakšiņu un rozeti, kas paredzētas smagiem ekspluatācijas apstākļiem, tas ir aizsargātas pret izsmidzināta ūdens iekļūšanu.
- Pirms **pieslēgšanas ierīču** izmantošanas pārbaudiet, vai tajās nav defektu vai novecošanas pazīmju.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet **pieslēgšanas ierīces** ar defektiem.
- Izvietojot **pieslēgšanas ierīces**, pārliecinieties, ka kabelis nav saspiests vai saliekts, un kontaktdakšiņas un rozetes savienojumā neiekļūst mitrums.
- Neizmantojiet nekādus **pagaidu elektriskus savienojumus**.
- Nekādā gadījumā nešuntējiet **aizsargierīces** un neizslēdziet tās.
- **Šveicē ievērojiet šādu norādījumu:** Pārvietojamās iekārtas, ko izmanto ārpus telpām, var pieslēgt elektrotīklam tikai caur īsslēguma strāvas slēdzi.

⚠ Visus **elektriskus pieslēgumus un elektrisko iekārtu remontus** drīkst veikt tikai sertificēts profesionāls elektriķis, ievērojot vietējos noteikumus, it īpaši tos, kas attiecas uz aizsargpasākumiem.

Mašīnas **visu elektrisko daļu remontu** drīkst veikt tikai tās ražotāja vai tā nozīmētās firmas pārstāvja klātbūtnē.

Palaišana

⚠ **Ievērojiet visus drošības norādījumus.**

Mašīnas uzstādīšana:

- Novietojiet mašīnu uz cieta, līdzena **pamata**.
- Nodrošiniet mašīnu pret **grimšanu** gruntī vai grīdā. ⚠ Ievērojiet negadījumu novēršanas noteikumus (paklupšanas briesmas).
- **Uzstādot mašīnu**, pārliecinieties, ka maisīšanas trumuli var iztukšot netraucēti.

Ieslēgšana un izslēgšana

Pārliecinieties par to, ka
- uz maisītāja ir visas aizsargierīces, un tās ir pareizi uzstādītas,
- visi drošības norādījumi tiek ievēroti.

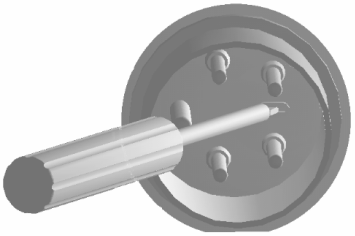
- Mašīnas ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis atrodas zem elektromotora apvalka. Ieslēdziet un izslēdziet elektromotoru **tikai ar šo slēdzi**.
- Elektrības padeves atteices gadījumā mašīna izslēgsies **automātiski**. Lai mašīnu palaistu atkal, nospiediet slēdža pogu.

Elektromotora aizsardzība

Mašīnas elektromotors ir aprīkots ar **termostatu**. Šis termostats automātiski izslēdz elektromotoru tā pārslodzes (pārkarsēšanas) gadījumā. Mašīnu var palaist atkal pēc tam, kad elektromotors **atdziest**.

Betona maisītājs ar trīsfāžu elektromotoru

Pēc mašīnas ieslēgšanas jāpārbauda maisīšanas trumuļa **griešanas virziens**. Skatoties uz maisīšanas trumuļa iekšpusi, tam jāgriežas virzienā **pa kreisi** (pret pulksteņa rādītāja kustības virzienu). (Ievērojiet bultiņu uz maisīšanas trumuļa, kas norāda tā griešanas pareizo virzienu.) Ja maisīšanas trumulis griežas pretējā virzienā salīdzinājumā ar bultiņu, tā griešanas virzienu var izmainīt, šim nolūkam ieliekot skrūvgriezi, kā parādīts šajā attēlā, un pagriežot to pa kreisi vai pa labi, viegli piespiežot rokturu, kamēr pareizs griešanas virziens netiks ieregulēts.



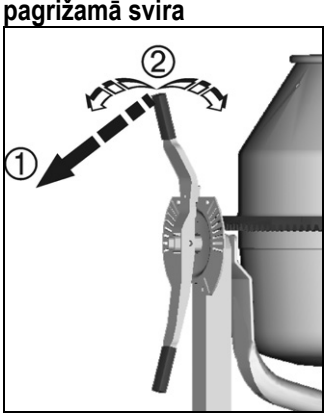
Maisīšana

Maisītāja nostādīšana:

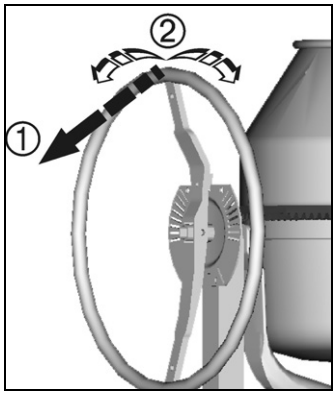
Lai sagatavotu betonu vai javu, maisīšanas trumulim jābūt fiksētam noteiktajā stāvoklī. Tikai pareiza maisītāja nostādīšana garantē optimālus maisīšanas rezultātus un mašīnas normālo darbību.

Betona maisītājs ar regulēšanas disku

pagrižamā svira



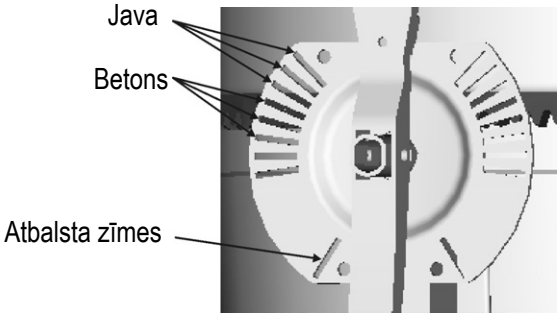
manuālas vadīšanas ritenis



⚠ **Turiet pagriežamo sviru vai manuālas vadīšanas riteni cieši, to pagriežot**.

① atbrīvojiet pagriešanas mehānismu

② pagrieziet maisīšanas trumuli līdz atbilstošam robam atkarībā no materiāla, ko Jūs maisiet.
➲ Ļaujiet pagriešanas mehānismam noslēgties vajadzīgajā vietā.

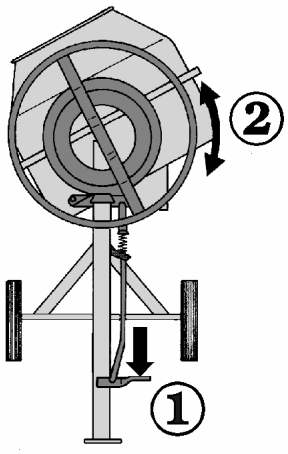


Betona maisītājs ar bremzi

⚠ **Turiet manuālas vadīšanas riteni cieši, to pagriežot**.

① Nospiediet bremzes pedāli ar kāju

② Pagrieziet maisīšanas trumuli līdzatzīmei, kas atbilst materiālam, koJūs maisiet.
➲ atbrīvojiet bremzi.



⚠ Papildu drošības norādījumi

- **Aizpildiet** vai **iztukšojiet** maisīšanas trumuli tikai tad, kad tas griežas.
- Kontrolējiet maisītāja **stabilitāti**.

Materiāla sagatavošana maisīšanai:

1. Ielejiet ūdeni un ieberiet dažas lāpstas agregātmateriāla (smiltis, grants, ...).
2. Pieberiet klāt dažas lāpstas saistmateriāla (cements, sārms, ...).
3. Atkārtojiet 1. un 2. punktu, kamēr nebūs panāktas maisīšanai vajadzīgas proporcijas.
4. Ļaujiet materiālam pamatīgi pārmaisīties.

Izmantojiet speciālista ieteikumus attiecībā uz samaisāmā materiāla sastāvu un kvalitāti.

Maisīšanas trumuļa iztukšošana:

⚠ **Turiet pagriežamo sviru vai manuālas vadīšanas riteni cieši**.

1. Atbrīvojiet trumuļa pagriešanas mehānismu vai nospiediet bremzes pedāli ar kāju.
2. Lēni sasveriet maisīšanas trumuli.

Transportēšana

Pirms maisītāja transportēšanas katru reizi neaizmirstiet izvilkt kontaktdakšiņu no rozetes.

- Maisītāja **transportēšanas** vai **glabāšanas** laikā maisīšanas trumuļa atverei jābūt virzītai uz leju.

Glabāšana

- Lai pagarinātu betona maisītāja darbmūžu un padarītu tā ekspluatāciju par nevainojamu, pagriešanas mehānisms pirms maisītāja nolikšanas glabātuvē uz neparasti ilgu laiku jāapstrādā ar videi nekaitīgo izsmidzināmo eļļu.

Tīrīšana

Papildu drošības norādījumi

Pirms maisītāja tīrīšanas katru reizi neaizmirstiet izvilkt kontaktdakšiņu no rozetes.

- Izslēdziet mašīnu un **izvelciet kontaktdakšiņu no rozetes**, ja mašīnas tīrīšanas laikā pie tās būs jāpieskaras (ar roku, birsti, skrāpi, lupatu u. tt.).
- **Aizsargierīces**, kas tiek noņemtas mašīnas tīrīšanas nolūkā, pareizi jāuzmontē savās vietās pirms mašīnas palaišanas.
- Neizsmidziniet **ūdeni** tieši uz elektromotora vai slēdža, kā arī ventilācijas atverēs elektromotora apvalkā.

Piezīmes par tīrīšanu:

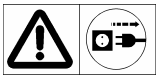
- Pirms **pārtraukt** darbu uz kādu laiku, un pēc **darba pabeigšanas** iztīriet betona maisītāju no iekšpuses un no ārpuses.
- Nesitiet pa maisīšanas trumuli ar **cietiem priekšmetiem** (āmuru, lāpstu u. tt.). Iedobumi maisīšanas trumulī pasliktina maisīšanas operāciju kvalitāti, un turklāt vēl apgrūtina tā tīrīšanu.
- Lai trumuli **iztīrītu** no iekšpuses, ielejiet tajā nedaudz ūdens, pieberiet dažas lāpstas grants, un ieslēdziet trumuļa griešanos.
- Nekavējoties novāciet **betonu vai javu**, kas nejauši nokļūst uz griešanas piedziņas koniskā zobrata vai zobainā vainaga zobiem.

Tehniskā apkalpošana

Šim betona maisītājam nekāda tehniskā apkalpošana praktiski nav vajadzīga.
Maisīšanas trumulis un piedziņas vārpsta balstās uz lodīšu gultņiem, kas piepildīti ar ilgtermiņa smērvielu.

☞ **Nekādā gadījumā neeļļojiet zobaino vainagu!**
Lai saglabātu maisītāja vērtību un pagarinātu tā darbmūžu, apieties ar to saskaņā ar iedaļās "Transportēšana un glabāšana" ieteikumiem. Bez tam, betona maisītājs regulāri jāpārbauda uz nodiluma pazīmēm vai funkcionālajiem trūkumiem. Tas jo īpaši attiecas uz kustošām daļām, skrūves veida savienojumiem, aizsargierīcēm un elektrisko aprīkojumu.

Remonts



Pirms maisītāja remontēšanas katru reizi neaizmirstiet izvilkt kontaktdakšiņu no rozetes.

- Izslēdziet mašīnu un izvelciet kontaktdakšiņu no rozetes, ja rodas nepieciešamība pēc remonta.
- Aizsargierīces, kas tiek noņemtas mašīnas remonta nolūkā, pareizi jāuzmontē savās vietās pirms mašīnas palaišanas.
- Elektriskā aprīkojuma vai to mašīnas daļu, kas ietekmē telpu, nepieciešamo elektriskā aprīkojuma montāžai, var veikt tikai ražotājs vai viņa pilnvarotās kompānijas.
- Izmantojiet tikai neizmainītas oriģinālas rezerves daļas. Pretējā gadījumā mašīnas ražotājs neuzņemas nekādu atbildību.

Garantija

∗ Mēs garantējam, ka 2 gada laikā no piegādes no dīlera noliktavas šai mašīnai nebūs trūkumu slikto materiālu pielietošanas vai zemas ražošanas kvalitātes dēļ.
∗ Rēķins ar tajā norādīto datumu kalpo par pierādījumu garantijas sūdzību iesniegšanai.
∗ Garantijas sūdzības, pat iesniegtās garantijas perioda laikā, netiks pieņemtas, ja tās attiecas uz bojājumiem, kas radās ar mašīnu nepareizās apiešanās rezultātā, vai nepietiekoša iepakojuma dēļ ierīču atgriešanas laikā, vai mašīnas ekspluatācijas norādījumu neievērošanas dēļ.
∗ Mūsu pārstāvji izpildīs jebkādus garantijas darbus, kas varētu būt nepieciešami. Ja kāda cita kompānija taisās novērst bojājumu, nepieciešama mūsu skaidri izteikta atļauja.
∗ Daļas ar defektiem jāaizsūta uz mūsu rūpnīcu, apmaksājot pārvadāšanas vai pasta izdevumus. Mēs rezervējam tiesības pašiem noteikt, vai rezerves daļas būtu jāpiegādā bez maksas.
∗ Garantija ir spēkā vienīgi tad, ja tiek izmantotas oriģinālas rezerves daļas.
∗ Mēs rezervējam tiesības izdarīt izmaiņas mašīnas konstrukcijā uz tehnikas sasniegumu pamata.

Atteices

Atteice	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Elektromotors nepalaižas	⇒ nav sprieguma elektrotīklā ⇒ defekts kabelī ⇒ termostats ir nostrādājis ➲ cēlonis: - elektromotora pārslodze - elektromotora dzesei nepietiek gaisa, jo ventilācijas atveres ir aizsērējušās	⇒ pārbaudiet drošinātāju ⇒ pārbaudiet vai nomainiet (tas jāveic elektriķim) ⇒ ļaujiet elektromotoram atdzīst un novērsiet termostata nostrādes cēloni
Elektromotors rūc, bet nepalaižas	⇒ zobainais vainags ir bloķēts ⇒ defekts kondensatorā	⇒ izslēdziet mašīnu, izvelciet kontaktdakšiņu no rozetes, un notīriet vai nomainiet zobainā vainaga segmentus aizsūtiet mašīnu ražotājam ⇒ vai tā nozīmētajai firmai, kas pilnvarota veikt remontu
Mašīna palaižas, bet bloķējas pie zemās slodzes, un var izslēgties automātiski	⇒ pagarinātājkabelim ir pārāk liels garums, vai tā dzīslu šķērsgriezums ir pārāk mazs ⇒ rozete ir pārāk tālu no pieslēguma vietas pie elektrotīkla, un savienošanas vada šķērsgriezums ir pārāk mazs	kabeļa dzīslu šķērsgriezumam jābūt ne mazākam par 1,5 mm^2 pie maksimāla garuma 25 m; garāko kabeļu dzīslu šķērsgriezumam jābūt vismaz 2,5 mm^2

Segumasinat ostes olete saanud endale kõrgekvaliteedilise, tõhusa ja suure jõudlusega seadme.
Palun järgige hoolikalt alltoodud juhiseid, et seade Teid pikki aastaid truult teeniks. Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.

Enne seadme kasutuselevõtmist tuleb käesolev kasutusjuhend läbi lugeda, sellest aru saada ja kõiki selles toodud märkusi arvesse võtta.

Sihipärane kasutamine

- Segumasin on sobiv nii harrastus- kui profikasutuseks betooni ja mördi segamisel.
- Seadme sihipärane kasutamine hõlmab ka tootja poolt ettekirjutatud käsitsemise, hooldamise ja remontimise tingimuste täitmist ning juhendis toodud ohutusnõuete järgimist.
- STOP Igasugune muu, eeltoodust erinev kasutamine, eriti põlevate või plahvatavate ainete segamine selles segumasinas (⚠ tule- ja plahvatusoht) ning toiduainete töötlemine loetakse mittesihipäraseks. Tootja ei võta endale vastutust mistahes kahjude eest, mis tulenevad sellisest kasutamisest.
  ➔ **Riski võtab kasutaja sel juhul enda vastutusel.**

Täiendavad ohud

Ka sihipärasel kasutamisel võivad, vaatamata kõikide asjakohaste ohutusreeglite täitmisele, tekkida mõned täiendavad ohud, mis tulenevad seadme spetsiifilisest konstruktsioonist:

- Elektrilöögi oht, kui ei kasutata nõuetele vastavaid ühendusjuhtmeid.
- Pinge all olevate detailide puudutamise oht, kui seadme elektriosad on katteta.
- Lisaks võivad hoolimata kõigist ettevaatusabinõudest tekkida täiendavad ohud, mis ei ole nii ilmsed. Ei ole võimalik garanteerida, et keegi ei lähe pöörleva segumasina hammasülekande vastu ega jää selle vahele (vt prEN 12151).
- Täiendavaid ohte võib vähendada, järgides kasutusjuhendi peatükke „Ohutuseeskirjad“ ja „Sihipärane kasutamine“.

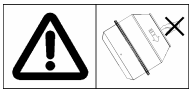
Sisukord

Ohutusjuhised	84
Kasutamine	85
- Segumasina töökorda seadmine	85
- Sisse- ja väljalülitamine	85
Segamine	85
Transportimine	86
Ladustamine	86
Puhastamine	86
Hooldamine	86
Remontimine	86
Garantii	87
Tõrked ja nende põhjused	87
Tehnilised andmed	92

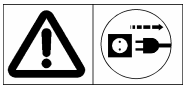
⚠ Ohutusjuhised

STOP **Enese ja teiste isikute kaitsmiseks võimalike ohtude ja vigastuste eest tuleb järgida alltoodud juhiseid.**

- **Töötamiskohas** viibides tuleb täita kohalikke ohutuseeskirju ja turvalisusnõudeid.
- ⚠**Tolmu tekkimine**
  Segamistrumli **täitmisel** tuleb kasutada individuaalseid kaitsevahendeid (kaitseprillid, tolmu eest kaitsev mask).
- Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) **aluspinnale**.
- **Töötamiskohas** tuleb välistada komistamisoht
- Tuleb hoolitseda piisava **valgustuse** eest.
- Seadmega töötaja vastutab **töötamiskohas** viibivate kõrvaliste isikute ohutuse eest.
- **Lapsed** tuleb segumasinast eemal hoida.
- Alla 16 aasta vanused **noorukid** ei tohi segumasinaga töötada.
- Segumasinat tohib kasutada ainult ptk „Sihipärane kasutamine" **loetletud tööde** teostamiseks.
- **Seadet** või selle **osi** ei tohi ümber ehitada.
- Seadme **defektsed** või **kahjustatud osad** tuleb viivitamatult asendada uutega.
- Segumasina tohib **sisse lülitada** ainult siis, kui sellel on olemas täielikud ja kahjustamata kaitseseadised.
- Mitte puudutada segumasina **pöörlevat trumlit** (⚠ pöörlev segamistrummel).



- Segamistrumlit **täita** ja **tühjendada** ainult siis, kui mootor töötab.
- Jälgida segamistrumli **pöörlemissuunda**.
- Segumasinaid, mis valmistaja poolt ei ole ette nähtud **haagisena vedamiseks**, tohib ainult käsitsi ümber paigutada.
- **Pistik tuleb kindlasti pistikupesast välja tõmmata**



  enne:
  - teisaldamist või transportimist
  - puhastus-, hooldus- ja remonditöid
  - mootori korpuse avamist.

⚠ Kaitseisolatsiooniga segumasin (Elektriohutusklass II)

- Tänu kaitseisolatsioonile võib segumasina ilma täiendavate kaitsemeetmeteta (nt eraldi kilbi kasutamine) ühendada **otse pistikupessa** (230 V või 400 V, kaitse 10 A), kui segumasin on ainuke kasutatav seade. Mitme seadme korraga kasutamisel on vajalik eraldi pistikupesa.
- **Käivitamine** on lubatud ainult kõigi kaitsekatete olemasolul ja kui need on kindlalt suletud.

- **Elektriohutusklass II kehtib ainult siis**, kui remondi korral kasutatakse originaalset isolatsioonimaterjali ja isolatsioonivahemikke ei ole muudetud.

⚠ Elektriohutus

Juhiste eiramine on eluohtlik!

- **Ühendusjuhtmed** peavad vastama standardile IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282) ja omama märgistust H 07 RN-F, või olema samaväärsed. Juhtme ristlõikepindala peab olema vähemalt 3 x 1,5 mm^2 ja pikkus maksimaalselt 25 m. Üle 25 m pikkuse korral peab juhtme ristlõikepindala olema vähemalt 2,5 mm^2.
- Kasutada **ainult selliseid ühendusjuhtmeid**, mis on varustatud pritsmekindlate, raskendatud töötingimustel kasutamiseks mõeldud kummipistikühendustega.
- Enne kasutamist tuleb kontrollida, et **ühendusjuhtmed** ei oleks kahjustatud ega vananenud.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada kahjustatud **ühendusjuhtmeid**.
- **Ühendusjuhtmete** kohalepaigutamisel tuleb jälgida, et neid ei muljutaks ega murtaks ja et pistikühendus ei satuks kohta, kus see võib märjaks saada.
- Mitte kasutada ajutisi **elektriühendusi**.
- **Kaitseseadiseid** ei tohi mitte kunagi sillata või välja lülitada.

⚠ **Elektriühendused** ja **nende remontimine** tuleb teha lasta litsentseeritud elektrikul, arvestades kohalikke eeskirju, eriti neid, mis puudutavad ohutusmeetmeid.

Seadme **kõikide elektriliste komponentide remontimine** tuleb lasta teha tootjal või tootja poolt volitatud ettevõttel.

Kasutamine

⚠ **Järgida kõiki ohutuseeskirju.**

Segumasina töökorda seadmine:

- Seade tuleb paigutada tugevale ja tasasele **aluspinnale**.
- Vältida seadme **vajumist aluspinna sisse**. ⚠ Järgida ohutuseeskirju (ümberkukkumisoht).
- Segumasina **paigutamisel** jälgida, et segamistrumlit saaks takistamatult tühjendada.

Sisse- ja väljalülitamine

Kontrollida, et
- segumasinal oleksid kõik kaitseseadised olemas ja et need oleksid nõuetekohaselt paigaldatud.
- oleks järgitud kõiki ohutuseeskirju.

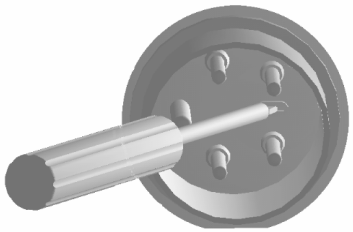
- Sisse- ja väljalülitamise lüliti asub mootori korpuse all. Mootori sisse- ja väljalülitamiseks kasutada **ainult lülitit**.
- Elektritoite katkemisel lülitub seade **automaatselt** välja. Seadme sisselülitamiseks vajutada veelkord lülitile.

Mootorikaitse

Mootor on varustatud **termostaadiga**. Termostaat lülitab mootori ülekoormuse (ülekuumenemise) korral iseseisvalt välja. Pärast jahtumispausi võib seadme uuesti sisse lülitada.

Kolmefaasilise mootoriga segumasin

Pärast seadme sisselülitamist tuleb kontrollida segamistrumli **pöörlemissuunda**. Segamistrumli avast sisse vaadates peab segamistrummel pöörlema **vasakule** (vastupäeva). (Jälgida segamistrumlil olevat pöörlemissuuna noolt.) Kui segamistrummel pöörleb noolele vastupidises suunas, saab pöörlemissuunda muuta, pannes kruvikeeraja pistikul selle jaoks olevasse pilusse ja pöörata vasakule või paremale, samal ajal kerget survet rakendades.



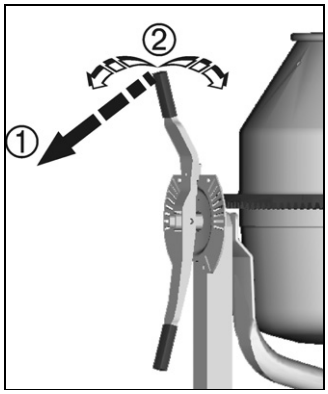
Segamine

Segutrumli asend:

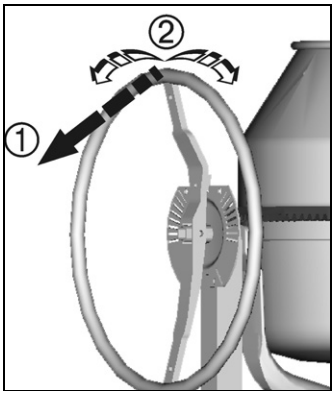
Betooni või mördi valmistamiseks peab segamistrummel olema fikseeritud kindlasse segamisasendisse. Ainult õige segamisasend tagab parimad segamistulemused ja sujuva töö.

Reguleerimiskettaga segumasin

Kallutushoob



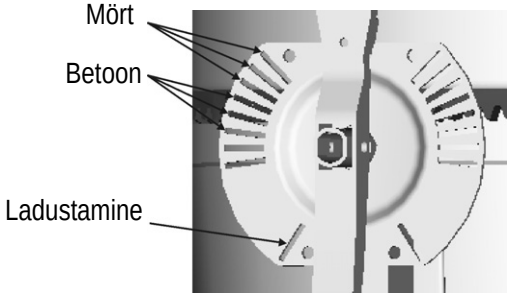
Käsiratas



⚠ **Kallutamisel tuleb kallutushoovast või käsirattast tugevasti kinni hoida.**

① Vabastada kallutusmehhanism lukustusest.

② Kallutada segamistrumlit kuni segatavale materjalile vastava kaldeni.



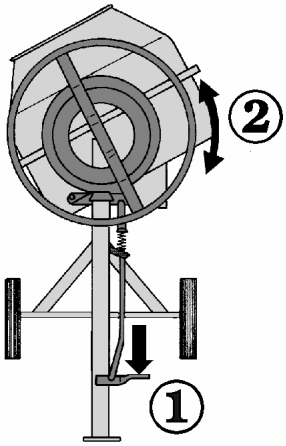
Lukustada kallutusmehhanism oma kohale.

Piduriga segumasin

⚠ Kallutamisel tuleb käsirattast tugevasti kinni hoida.

① Vajutada piduripedaalile.

② Kallutada segamistrumlit kuni segatavale materjalile vastava asendini.
➲ Vabastada piduripedaal.



⚠ Täiendavad ohutusjuhised

- Täita ja tühjendada segamistrumlit ainult siis, kui mootor töötab.
- Kontrollida, et segumasina asend oleks stabiilne.

Segu valmistamine:

1. Valada trumlisse vett ja lisada paar kühvlitäit täitematerjali (liiva, kruusa vms).
2. Lisada paar kühvlitäit sideainet (tsementi, lupja vms).
3. Korrata samme 1 ja 2 seni, kuni soovitav seguvahekord on saavutatud.
4. Hästi läbi segada.

Segu vajaliku koostise ja kvaliteedi saavutamiseks küsida nõu asjatundjalt.

Segamistrumli tühjendamine:

⚠ Kallutamisel tuleb kallutushoovast või käsirattast tugevasti kinni hoida.

1. Vabastada kallutusmehhanism lukustusest või vajutada piduripedaalile.
2. Kallutada aeglaselt segamistrumlit.

Transportimine

Enne seadme teisaldamist eemaldada alati pistik pistikupesast.

- Transportimisel või ladustamisel pöörata segamistrumli ava allapoole.

Ladustamine

- Segumasina eluea pikendamiseks ja kerge käsitsemise tagamiseks tuleb enne seadme pikemaks ajaks seismajätmist selle kallutusmehhanismile pihustada korrosioonikaitseainet TECTYL 511M.

Puhastamine

Täiendavad ohutusjuhised

Enne puhastamist eemaldada alati pistik pistikupesast.

- Seade välja lülitada ja pistik pistikupesast välja tõmmata, kui puhastamise käigus on vaja segumasinat puudutada (käega, harjaga, kaabitsaga, lapiga vms). Sellise puhastamise ajal ei tohi seadet käima panna.
- Puhastamise ajaks eemaldatud kaitseseadised tuleb kindlasti pärast puhastamist korralikult kohale tagasi panna.
- Mootorile ja lülitile, samuti mootori korpuses paiknevatele õhu juurde- ja äravooluavadele mitte suunata otsest veejuga.

Puhastamisjuhised:

- Enne pikemat seismajätmist ja pärast töötamise lõpetamist tuleb segumasin seest- ja väljastpoolt puhastada.
- Mitte taguda segamistrumlit kõvade esemetega (haamer, kühvel jms). Mõlkis trumliga on halvem segada ja seda on ka raskem puhastada.
- Trumli puhastamiseks seestpoolt lasta sellel pöörelda paari kühvlitäie kruusa ja vee seguga.
- Betooni- ja mördijäägid tuleb segumasina koonilise veoratta hammastelt ja hammasvöö segmentidelt kohe eemaldada.

Hooldamine

Segumasin ei vaja erilist hooldust.
Segamistrumli ja veovõlli kuullaagrid on püsimääritud.

☞ Hammasvööd ei tohi mitte kunagi määrida!

Segumasina kasutusomaduste säilitamiseks ja pika eluea tagamiseks tuleb seda käsitseda nii, nagu on kirjeldatud peatükkides „Transportimine“ ja „Ladustamine“. Lisaks tuleb korrapäraselt kontrollida, et segumasinal ei esineks kulumist ega töötõrkeid. Eriti puudutab see liikuvaid osi, keermesliiteid, kaitseseadiseid ja elektrilisi komponente.

Remontimine

Enne remontimist tuleb alati eemaldada pistik pistikupesast.

- Kui seadet on vaja remontida, lülitada see välja ja eemaldada pistik pistikupesast. Remontimise ajal ei tohi seadet käima panna.
- Remontimise ajaks eemaldatud kaitseseadised tuleb kindlasti pärast remontimist korralikult oma kohale tagasi asetada.
- Ainult tootja või tootja poolt volitatud firma võib teostada elektriliste komponentide remontimist või selliste komponentide remontimist, mis mõjutavad elektriseadiste monteerimiseks vajalikku ruumi.
- Kasutada ainult originaalvaruosi, mida ei ole muudetud. Vastasel korral kaotab tootja garantii kehtivuse!

Garantii

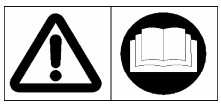
- Tootja annab seadmele garantii kehtivusega 24 kuud alates seadme väljastamisest kaupluse laost. Garantii kehtib rikete suhtes, mis on tekkinud materjali- või valmistamisvigade tõttu.
- Garantiinõudeõiguse tõestuseks on müügikuupäevaga varustatud arve.
- Kahjud, mis on tekkinud seadmega ebaõigest ümberkäimisest, pakendi puudulikkusest selle tagastamisel või kasutusjuhendi mittejärgimisest, garantiikorras hüvitamisele ei kuulu.
- Vajalikud garantiiremonditööd viiakse läbi tootjafirmas. Kahjustuse kõrvaldamiseks mõne teise firma poolt on vajalik tootja sõnaselge nõusolek.
- Kahjustatud detailid tuleb saata tootjatehasesse, kusjuures posti- või transpordikulud tasub saatja. Tasuta varuosade saatmine jääb tootja otsustada.
- Garantii kehtib ainult originaalvaruosade kasutamisel.
- Tootja jätab endale õiguse teha tehnilisest arengust tulenevaid muudatusi.

Tõrked ja nende põhjused

Tõrge	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu.	⇒ Puudub toitepinge. ⇒ Ühendusjuhe on kahjustatud. ⇒ Termostaat on rakendunud. → Rakendumise põhjused: - mootori ülekoormus - mootor ei saa piisavalt jahutusõhku, sest juurde- ja äravooluavad on ummistunud.	⇒ Kontrollida kaitsmeid. ⇒ Lasta kontrollida või välja vahetada (elektrikul). ⇒ Lasta mootoril jahtuda, teha kindlaks rakendumise põhjus ja see kõrvaldada.
Mootor müriseb, aga ei käivitu.	⇒ Hammasvöö liikumine blokeeritud. ⇒ Kondensaator on kahjustatud.	⇒ Seade välja lülitada, pistik pistikupesast eemaldada ja hammasvöö segmendid puhastada või välja vahetada. ⇒ Saata seade remonti tootja juurde või tootja poolt volitatud firmasse.
Seade hakkab tööle, seiskub aga väikese koormuse juures ja võib automaatselt välja lülituda.	⇒ Pikendusjuhe on liiga pikk või juhtme ristlõikepindala liiga väike. ⇒ Pistikupesa on liiga kaugel või on ühendusjuhtme ristlõikepindala liiga väike.	Pikendusjuhtme ristlõikepindala peab olema vähemalt 1,5 mm^2 (juhtme pikkuse korral kuni 25 m). Pikema ühendusjuhtme korral peab ristlõikepindala olema vähemalt 2,5 mm^2.

Jūs nusipirkote išbandytą laiku, kruopščiai pagamintą, kokybišką ir aukšto darbo našumo įrenginį.

Tiksliai vadovaudamiesi šią instrukcija, Jūs turėsite ilgą laiką tarnaujantį įrenginį. Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.



Prieš naudojant betono maišyklę, būtina perskaityti eksploatacijos taisykles ir laikytis visų žemiau pateiktų nurodymų.

Naudojimas pagal paskirtį

- Betono maišyklė skirta maišyti betoną arba skiedinį namuose arba profesionaliose darbo vietose.
- Eksploatacijos taisykles sudaro gamintojo nurodytos naudojimo, techninio aptarnavimo, priežiūros bei saugumo taisyklės.
- STOP Kitos eksploatavimo taisyklėse nurodytos naudojimo sritys, ypatingai degių bei sprogių medžiagų maišymas (⚠ Ugnis! Sprogios medžiagos!), taip pat naudojimas maisto maisto pramonėje, prieštarauja taisyklėms. Už tokio naudojimo metu padarytą žalą gamintojas neatsako – atsako tik vartotojas.

Įmanomos rizikos sritys

Net laikantis specialių saugumo taisyklių, dėl maišyklės paskirties sąlygotų konstrukcijos ypatumų galima tam tikra rizika:

- nestandartiniu būdu jungiant prie elektros tinklo bei liečiant atviros įtampos zonoje esančias elektrinės konstrukcijos dalis, kyla pavojus nukentėti nuo elektros.
- Net laikantis visų įmanomų atsargumo priemonių, yra pavojus būti įtrauktam maišymo grotelių. Jokia speciali apsauga nuo minėto pavojaus nėra naudojama.
- Rizika sumažės, jeigu Jūs susipažinsite su eksploatacijos ir saugumo taisyklėmis bei naudosite betono maišyklę pagal paskirtį.

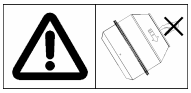
Turinys

Saugumo taisyklės	pusl. 88
Eksploatacija	pusl. 89
– Maišyklės pastatymas	pusl. 89
– Įjungimas ir išjungimas	pusl. 89
Maišymas	pusl. 89
Transportavimas	pusl. 90
Sandėliavimas	pusl. 90
Valymas	pusl. 90
Techninis aptarnavimas	pusl. 90
Remontas	pusl. 90
Garantijos	pusl. 91
Gedimai	pusl. 91
Techniniai duomenys	pusl. 92

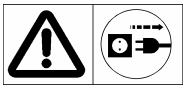
⚠ Saugumo taisyklės

STOP **Norint apsaugoti save ir kitus nuo traumų bei sužalojimų, būtina laikytis žemiau pateiktų nurodymų:**

- **Darbo vietoje** vengti galimo pavojaus bei laikytis saugumo taisyklių.
- **Apsauga nuo dulkių:** pripildant maišymo būgną, dėvėti specialius apsauginius drabužius (specialius akinius, apsaugos kaukę nuo dulkių).
- Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) **pagrindo**.
- Maišytuvo **stovėjimo vietoje** neturi būti jokių kliūčių.
- **Apšvietimas** turi būti pakankamas.
- Aptarnaujantis **darbo vietoje** yra atsakingas už kitų asmenų saugumą.
- **Neleisti vaikų** prie betono maišyklės.
- **Jaunuoliai,** neturintys 16 metų, su betono maišykle dirbti negali.
- Maišyklę naudoti tik eksploatavimo taisyklėse **nurodytose srityse**.
- **Mašinos** bei jos **dalių** modifikuoti negalima.
- Mašinos **pažeistas dalis pakeisti, o gedimus** nedelsiant pašalinti.
- **Eksploatuoti** betono maišyklę leidžiama tik su apsauginiais įtaisais.
- Nekišti rankų **į besisukantį maišymo būgną**. (⚠ Besisukantis maišymo būgnas).



- Maišyklės būgną **pripildyti** bei **ištuštinti** tik įjungus variklį.
- Atsižvelgti į maišymo būgno **sukimosi kryptį**.
- Jei gamintojo nėra numatyta, betono maišyklė turi būti transportuojama rankiniu būdu, o ne **priekaba**.
- **Kištuką būtina ištraukti iš elektros tinklo prieš:**
  - perkėlimą arba transportavimą
  - valymą bei techninį aptarnavimą
  - atidarant variklio gaubtą



⚠ Betono maišyklė su apsaugine izoliacija (II kl. Saugumo taisyklės)

- Dėl apsauginės izoliacijos dirbant su betono maišykle nereikia jokių papildomų apsauginių įrengimų (pvz. Elektros srovės paskirstytojo) – galima jungti tiesiogiai į kištukinį lizdą (230V arba 400V), jei tuo pat metu nenaudojami kiti prietaisai. Jei greta betono maišyklės dirbama ir su kitais prietaisais, reikalingas atskiras maitinimo šaltinis.

  ⚠ Tai negalioja Šveicarijoje. Čia būtina laikytis žemiau pateiktų nuorodų:
  mobilius, ne patalpose naudojamus prietaisus būtina pajungti tik kartu su diferencijuotos apsaugos schema.
- Eksploatuojamos betono maišyklės gaubtas turi būti tvirtai uždarytas.

- II kl. Saugumo taisyklės tik tada nepažeidžiamos, kai remonto darbuose naudojamos originalios izoliacinės medžiagos ir izoliaciniai atstumai nepažeidžiami.

⚠ **Elektros saugumo taisyklės**

Nesilaikant saugos taisyklių, gresia pavojus gyvybei!

- **Laidai pajungiami** pagal normatyvus IEC 60245-4:1980 (DIN 57 282), paženklintus – H 07 RN-F arba analogiškus. Jei laido ilgis ne didesnis kaip 25 metrai, laido skersinis pjūvis turi būti ne mažesnis kaip 3x1,5mm^2. Jei laido ilgis yra didesnis nei 25m., laido skersinis pjūvis turi būti mažiausiai 2,5mm^2.
- Dirbant sunkiomis sąlygomis, kad nepatektų vanduo, naudojamas guminis **kištukinis sujungimas**.
- Prieš naudojant maišyklę, patikrinti, ar **laidai nepažeisti**.
- Niekada nenaudoti **pažeistų laidų**.
- Tiesiant laidus, jų neprispausti, nesulenkti, saugoti, kad kištukas nebūtų drėgnas.
- Nenaudoti laikino elektros pajungimo.
- Niekada neužtrumpinti bei neatjungti apsauginių įtaisų.
- **Šveicarijoje naudojant betono maišyklę, būtina laikytis šių nuorodų**:
  mobilius, ne patalpose naudojamus prietaisus būtina pajungti tik kartu su diferencijuotos apsaugos sistema.

⚠ Pajungti maišyklę prie tinklo ar atlikti su tuo susijusius remonto darbus gali tik specialistas, turintis leidimą. Tuo metu turi būti ypatingai laikomasi atsargumo taisyklių.

Elektrines mašinos dalis remontuoja gamintojas arba jo nurodytos firmos.

Eksploatacija

⚠ **Laikytis visų saugumo taisyklių**

Maišyklės pastatymas

- Betono maišyklę pastatyti ant **lygaus** ir tvirto pagrindo.
- Saugoti, kad mašina **nesmegtų** į žemę. ⚠ Laikytis darbo saugumo taisyklių (pavojus, kad mašina gali apvirsti).
- **Statant mašiną**, atkreipti dėmesį į tai, kad vėliau niekas netrukdytų ištuštinti maišymo būgno.

Įjungimas ir išjungimas

- **Įsitikinkite,**
  - ar yra visi mašinos apsauginiai įrengimai ir ar taisyklingai jie įmontuoti.
  - ar laikomasi visų saugos nurodymų taisyklių.

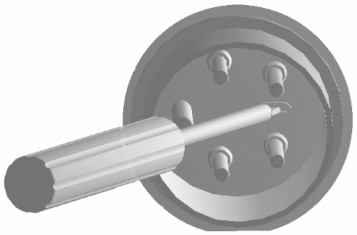
- jungiklis yra ant variklio gaubto. Variklį įjungti ir išjungti **tik jungiklio pagalba**.
- nutrūkus srovei, mašina išsijungia **automatiškai**. Norint iš naujo ją įjungti, reikia vėl paspausti jungiklį.

Variklio apsauga

Variklyje yra įrengtas temperatūros reguliatorius. Esant per didelei variklio temperatūrai, temperatūros reguliatorius išjungia variklį automatiškai. Po atitinkamos pertraukos, atvėsus varikliui, mašina gali būti vėl įjungta.

Betono maišyklė su trijų fazių kintamos srovės varikliu

Įjungus mašiną reikia patikrinti, ar teisinga maišymo būgno sukimosi kryptis. Žiūrint į maišymo būgno angą, turi matytis, jog maišymo būgnas sukasi į kairę (prieš laikrodžio rodyklę). (Sekti maišymo būgno rodyklės sukimosi kryptį) Jei maišymo būgnas sukasi prieš sukimosi krypties rodyklę, Jūs galite pakeisti sukimosi kryptį. Tam reikia įstatyti atsuktuvą į specialų griovelį ant krašto ir nustatyti teisingą sukimosi kryptį, lengvai paspaudus bei pasukus atsuktuvą į kairę arba į dešinę.



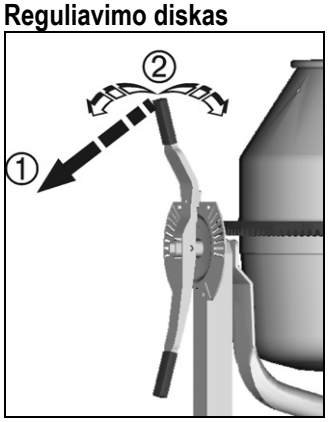
Maišymas

Mišinio paruošimas

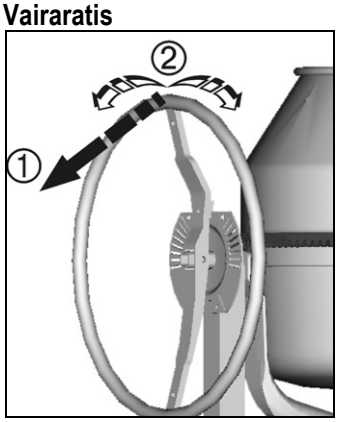
Ruošiant mišinį arba skiedinį, maišymo būgnas turi būti užfiksuotas atitinkamoje pozicijoje. Tai turi įtakos darbo rezultatams bei darbo eigai.

Betono maišyklė su reguliavimo disku

Reguliavimo diskas



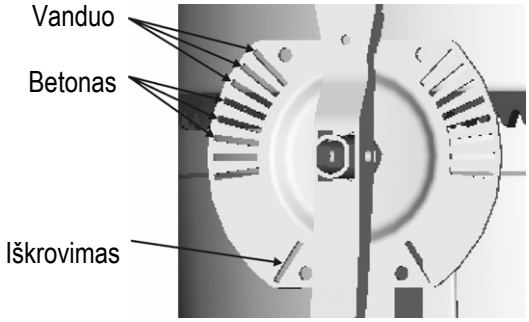
Vairaratis



⚠ **Kreipiant maišymo būgną, lygio reguliavimo diską arba vairą būtina stipriai laikyti.**

① Atlaisvinti būgno kreipimo įtaisą

② Pakreipti maišymo būgną iki atžymos, atitinkančios ruošiamo mišinio kiekį
➲ Kreipimo įtaisą užfiksuoti



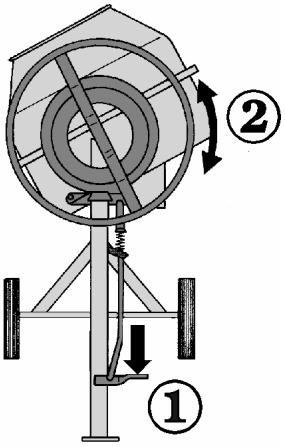
Betono maišyklė su stabdžių pedalu

⚠ **Kreipiant maišymo būgną arba vairą būtina stipriai laikyti**

① Paspausti stabdžių pedalą

② Pakreipti maišymo būgną iki atžymos, atitinkančios ruošiamo mišinio kiekį

➲ Stabdžių pedalą atleisti



⚠ **Papildomos saugumo taisyklių nuorodos**

- Maišymo būgną **pripildyti** bei **ištuštinti** tik esant įjungtam varikliui.
- Patikrinti, ar maišyklės padėtis **stabili**.

Mišinio gamyba

1. Į vandenį įpilti keletą kastuvų papildomų medžiagų (smėlio, žvyro, ...).
2. Įpilti keletą kastuvų rišančiųjų medžiagų (cemento, kalkių, ...).
3. Punktus 1 ir 2 kartoti tol, kol bus pasiektas reikalingas mišinio sudedamųjų dalių santykis.
4. Gautą mišinį gerai išmaišyti.

Dėl mišinio sudėties bei kokybės Jums patars specialistas.

Maišymo būgno ištuštinimas

⚠ **Kreipiant maišymo būgną, lygio reguliavimo diską arba vairą būtina stipriai laikyti**.

1. Atlaisvinti būgno kreipimosi mechanizmą arba paspausti stabdžių pedalą
2. Maišymo būgną lėtai pakreipti

Transportavimas

Prieš kiekvieną betono maišyklės transportavimą būtina ištraukti elektros kištuką iš tinklo.

- **Transportuojant** ar **sandėliuojant** betono maišyklę, maišymo būgną nustatyti anga į apačią.

Sandėliavimas

Norint, kad betono maišyklė gerai funkcionuotų bei ilgai tarnautų, prieš padedant ilgam laikui į sandėlį, būtina sutepti būgno sukimo mechanizmą aplinkai nekenksminga alyva.

Valymas

Papildomos saugumo nuorodos

Prieš valant kiekvieną kartą būtina ištraukti kištuką iš elektros tinklo.

- Prieš valant betono maišyklę šepetėliu, gremžtuvu, pašluoste ir t.t., mašiną būtina išjungti, o **kištuką ištraukti** iš elektros lizdo. Valymo darbų metu maišyklės naudoti negalima.
- Valymo metu išimtus **apsauginius įtaisus**, baigus darbą būtina vėl įdėti.
- **Vandens** srovės nenukreipti tiesiai ant variklio, jungiklio bei variklio gaubte esančių variklio ventiliavimo angų.

Nuorodos valant:

- Prieš ilgesnę darbo **pertrauką** bei **baigus darbą**, betono maišyklę būtina nuvalyti iš vidaus bei išorės.
- Maišymo būgno nelaužyti **kietais įrankiais** (plaktuku, kastuvu ir t.t.). Įlenktas maišymo būgnas apsunkina darbą, be to, jį sunkiau išvalyti.
- **Valant** maišymo būgną, į vidų įpilti šiek tiek žvyro bei vandens ir prasukti.
- Patekus **betonui bei skiediniui** ant varomojo rato bei krumpliažiedžio segmentų, šiuos būtina tuojau nuvalyti.

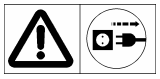
Techninis aptarnavimas

Betono maišyklė nereikalauja techninio aptarnavimo.
Maišymo būgnas bei varomasis velenas turi rutulinius guolius, suteptus ilgam laikui.

☞ **Niekada netepti krumpliažiedžio!**

Norint, kad betono maišyklė ilgai tarnautų, būtina laikytis skyriuje apie transportavimą bei sandėliavimą nurodytų taisyklių. Be to, būtina reguliariai tikrinti, ar betono maišyklėje nėra gedimų ir ar nesusidėvėję detalės: ypač mobilios dalys, srieginiai sujungimai, apsaugos įrengimai bei elektrinės dalys.

Remontas



Kiekvieną kartą prieš remontuojant, būtina ištraukti kištuką iš elektros tinklo

- Jei reikalingas remontas, maišyklę būtina išjungti ir ištraukti iš elektros tinklo kištuką.
- Remonto metu išimtus apsauginius įtaisus, baigus darbą, būtina vėl įdėti.
- Remonto darbus, susijusius su mašinos elektrinėmis dalimis, atlieka tik gamintojas arba jo nurodytos firmos.
- Reikia naudoti tik originalias atsargines dalis ir šių nekeisti. Kitu atveju gamintojas atsakomybės neprisiima.

Garantijos

- Nuo maišyklės pristatymo datos iš pardavėjo sandėlio suteikiamas pusės metų garantinis laikotarpis dėl galimų maišyklės defektų, susijusių su medžiagomis bei gaminimo technologija.
- Pagrindas, pagal kurį suteikiama garantija, yra sąskaita su pažymėta mokėjimo data.
- Remonto darbus, susijusius su mašinos elektrinėmis dalimis. Atlieka tik gamintojas arba jo nurodytos firmos.
- Garantinius darbus atlieka gamintojas. Jei gedimus taiso kita firma, yra būtinas gamintojo leidimas.
- Nepataisomos detalės siunčiamos į gamintojo gamyklą nemokamai.
- Sprendimą dėl nemokamo atsarginių dalių siuntimo priima gamintojas.
- Garantijos suteikiamos tik naudojant originalias atsargines dalis.
- Mes pasiliekame teisę keisti kai kuriuos techninius parametrus, siekdami patobulinti mašiną.

Gedimai

Gedimas	Galimos priežastys	Pašalinimas
Variklis nedirba	⇒ nėra. tinkle srovės ⇒ sugedęs kabelis ⇒ suveikė termoreguliatorius ➜ priežastys – Perkrautas variklis – Variklis nepakankamai vėdinamas – užsikimšę ventiliavimo angos	⇒ patikrinti saugiklį ⇒ patikrinti ir pakeisti kabelį ⇒ atvėsinti variklį, rasti bei panaikinti gedimo priežastis
Variklis ūžia, bet nesisuka	⇒ blokuotas krumpliažiedis ⇒ sugedęs kondensatorius	⇒ išjungti mašiną. Ištraukti kištuką, išvalyti arba pakeisti krumpliažiedį ⇒ siųsti mašiną remontuoti gamintojui arba jo nurodytai firmai
Mašina paleidžiama, tačiau netrukus po nedidelio apkrovimo automatiškai išsijungia	⇒ per ilgas kabelis arba per mažas laido skersmuo ⇒ elektros lizdas per toli, o laido skersmuo per mažas	Maksimalus kabelio ilgis prie 1,5mm^2 yra 25m. Jei kabelis ilgesnis nei 25m., kabelio skersmuo turi būti mažiausiai 2,5mm^2

D	Motor	Schutz-klasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Schalldruckpegel L_{PA}	Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)
GB	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Sound energy flux level	Measured / guaranteed level of the acoustic output	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)
F	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance sonore mesuré et garanti	Poids (env.)	Dimensions (env.)
CZ	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Hladina akustickéo tlaku	Měřená a zaručená hladina	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca)
DK	Motor	Beskytt-elsesklasse	Tæthedsgrad	maks. påfyld-ningsmængde	Nominalpåfyld-ningsmængde	Lydtryksniveau	Målt og garanteret lydeffektniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)
E	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Nivel de presión sonora	Nivel de potencia de ruido medido y garantizado.	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)
EST	Mootor	Kaitseklass	Kaitse tüüp	Maksimaalne trumli maht	Nominaalne trumli maht	Müra surve	Müratase	Kaal (ligikaudne)	Mõõtmed (ligikaudsed)
FIN	Moottori	Kotelointi-luokka	Soujalji	maks. täyttömäärä	Nimellis töyttömäärä	Äänen painetaso	Mitattu ja taattu äänen tehotaso	Paino (n.)	Mitat (n.)
GR	κινητήρας	Κατηγορία προστασίας	Τρόπος προστασίας	Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Ονοματικός ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Στάθμη πίεσης θορύβου	ῷετρηῷένο και εγγυηῷένο επίπεδο ακουστικής εκποῷπής	Βόρος (περίπου)	Διαστάσεις σε εκατ.
H	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Névleges töltő mennyiség	Hangnyomás szint	Mért és garantált hangteljesítményszint	Súly (kb.)	Méretek (kb.)
HR	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna kolčina punjenja	Mjera zvučne utiska	Izmjerena i zagarantirana razina zvučnog učinka	Težina (ca.)	Mjere (ca.)
I	Motore	Classe di isolamento	Tipo de isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempi-mento nominale	Livello pressione acustica	Livello di potenza sonora misurata e garantita	Peso (circa)	Dimensioni (circa)
LT	Variklis	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Maksimali talpa	Nominali talpa	Triukšmo lygis	išmatuotas ir garantuojamas akustinis lygis	Apytikrė masė	Apytikriai matmenys
LV	Motors	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Maksimālais piepildīšanas tilpums	Nominālais piepildīšanas tilpums	Trokšņa līmenis operatoram	Garantētais trokšņu līmenis	Svars (apm.)	Izmēri (apm)
N	Motor	Verneklasse	Beskyttelses-type	maks. fyllmenngde	Nominell fyllmenngde	Lydtrykksnivå	Målt og garantert lydeffektnivå	Vekt (ca.)	Dimensjoner
NL	Motor	Beschermklasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoevellheid	Geluidsdruk-niveau	Gemeten en gegaran-deerd geluidsniveau	Gewicht (ca.)	Afmetingen (ca.)
P	Motor	Classe protectora	Tipo protectora	Capacidade máx.	Capacedade nominal	Nível de pressão do tambor	Nível de potência sonora controlado e garantido	Peso (aprox.)	Dimensões (aprox.)
PL	Silnik	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Maks. ilość napełnienia	Ilość napełnienia nominalny	Ciśnienie akustyczne	Mierzony i gwaranto-wany poziom ciśnienia akustycznego	Waga (ca.)	Wymiary (ca.)
RUS	Мотор	Класс защиты	Род защиты	Максима́льный ёмкость (л)	Номина́лвный ёмкость	Шумовое давдение	замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности	Вес	Размеры
S	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominal-fyllmängd	Ljudtrycksnivå	Uppmätt och garanterad bullernivå	Vikt (ca.)	Mått (ca.)
SLO	Motor	Zaščitnitni razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsebina	Gladina zvočnega tlaka	Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti	Teža (cca.)	Izmere (cca.)
P_1 = 550 W / P_2 = 315 W / S1-100% 230 V~ / 50Hz / 2,6 A / 2850 min^{-1}	II	IP 45	125 l *	95 l *	64 dB (A)	80 dB (A)	81 dB (A)	53 kg	120 x 130 x 68 cm
P_1 = 600 W / P_2 = 355 W / S1-100% 230 V~ / 50Hz / 2,8 A / 2850 min^{-1}			130 l *	100 l *	64 dB (A)	80 dB (A)	81 dB (A)	53 kg	
P_1 = 650 W / P_2 = 355 W / S1-100% 230 V~ / 50Hz / 3,0 A / 2850 min^{-1}			140 l *	110 l *	63 dB (A)	77 dB (A)	78 dB (A)	56 kg	
P_1 = 700 W / P_2 = 425 W / S1-100% 230 V~ / 50Hz / 3,2 A / 2850 min^{-1}			145 l *	115 l *	63 dB (A)	77 dB (A)	78 dB (A)	60 kg	
P_1 = 750 W / P_2 = 490 W / S1-100% 400 V3~ / 50Hz / 1,4 A / 2850 min^{-1}									

Bestell-Nr. part-no réf. de commonde	Benennung name of part désignation de la pièce
357528	Stanzmutter M 10
371103	Kunststoffrad
372116	Griff
372171	Druckfeder
375173	Traverse-Schwenklasche
374194	Rillenkugellager 6002 ZZ
374378	Rillenkugellager 6006-2RS-C3
374379	Rillenkugellager 6007-2RS-C3
374522	Kegelrad
375111	Rührgitter
375133	Zahnkranzsegment
375187	Mischtrommel-Oberteil 125 - 130 l
375212	Handrad
375215	Antriebswelle (inkl. 392411)
375216	Riemenscheibe
375218	Einlaufschutz
375222	Motorbrücke
375224	Poly-V-Riemen
375226	Kombi-Blechschraube St 4,8 x 13 VZ
375266	Bolzen A 8 x 28
375546	Wechselstrom-Motor 230 V ~
375321	Kondensator 10 µF
375484	Mischtrommel-Oberteil 140 - 145 l
375614	Starlock - Schnellbefestiger
375711	Mischtrommel-Unterteil
375730	Dichtring ∅ 30
375731	Dichtring ∅ 35
375800	Schwenkhebel kpl.
375833	Fahrgestell 125 – 130 –140 l

Bestell-Nr. part-no réf. de commonde	Benennung name of part désignation de la pièce
379052	Eisen - Laufrad
378126	Motorhaube 230 V (schwarz)
378127	Motorhaube 230 V (orange)
378128	Motorhaube 230 V (grau)
378129	Motorhaube 400 V (schwarz)
378130	Motorhaube 400 V (orange)
378254	Fahrgestell 145 l
384233	Kondensator 16 µF
389566	Sicherungsring ∅ 62 x 2
390006	Sechskantschraube M 8 x 14
390010	Sechskantschraube M 10 x 50 VZ
390039	Sechskantschraube M 10 x 20
390042	Sechskantschraube M 8 x 45
390046	Sechskantschraube M 10 x 25 VZ
390136	Flachrundschraube M 8 x 60 VZ
391002	Sechskantmutter M 10
391038	Sechskantmutter M 10 VZ, selbstsichernd
391040	Sechskantmutter M 8 VZ
391647	Scheibe ∅ 26 x 44 x 4
391670	Scheibe A 10,5 VZ
391667	Scheibe A 10,5 VZ
391914	Federring A 8 VZ
391915	Federring A 10 VZ
392000	Sicherungsring A 35 x 1,5
392004	Sicherungsring A 55 x 2
392007	Sicherungsring A 30 x 1,5
392127	Passscheibe 30 x 42 x 0,5
392129	Passscheibe 35 x 45 x 1,5
392411	Spannhülse ∅ 6 x 40

Ersatzteile bestellen:

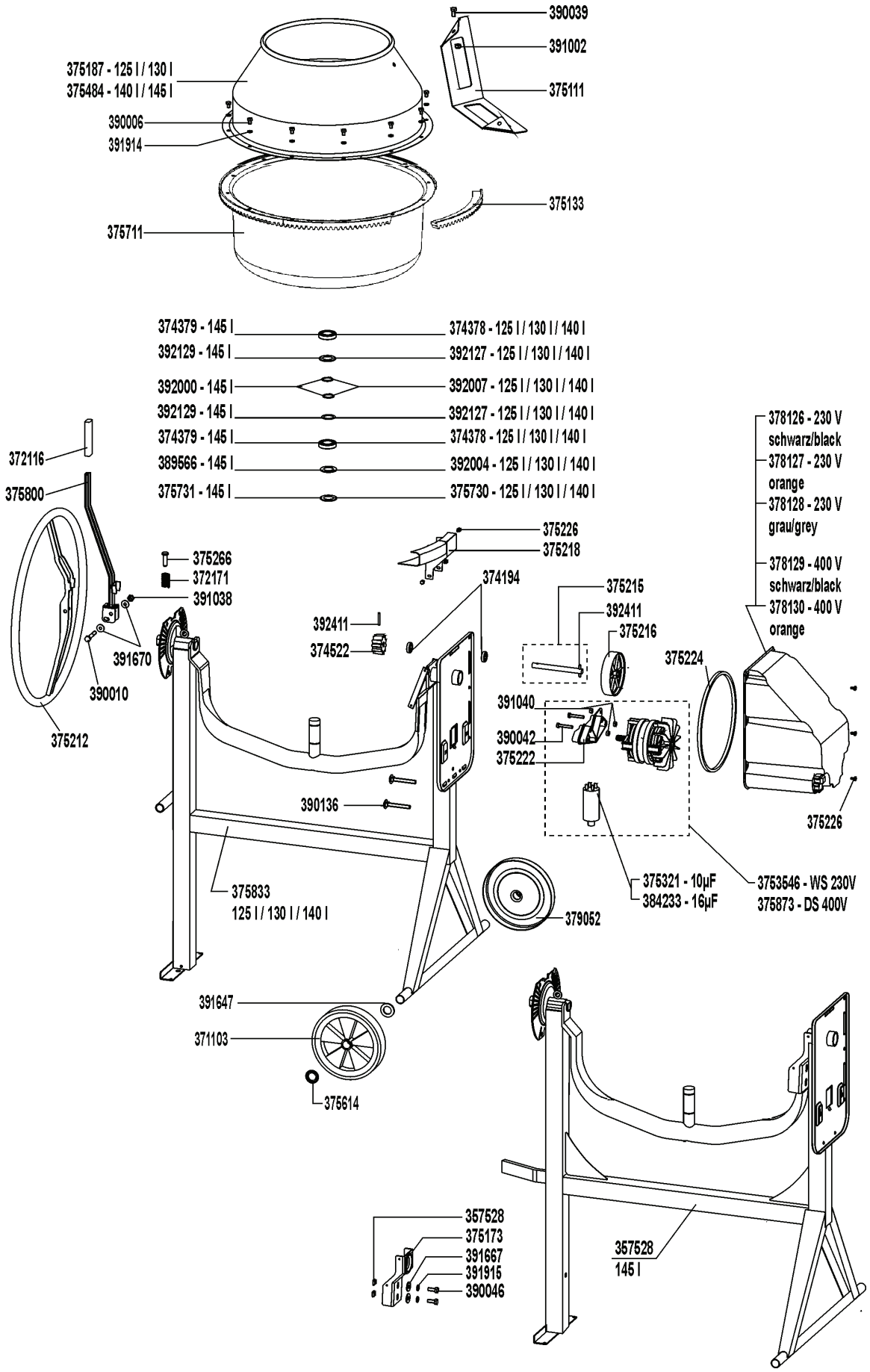
Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung und Farbe des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien - Nr. (siehe Typenschild), Farbe des Betonmischers und Betonmischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

Ordering replacement parts:

Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: part number, name of part, number and colour of parts, year of manufacture, serial-no. (see rating plate), colour of concrete mixer and designation of concrete mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

Passation de commande de pièces de rechange :

Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: réf. de commande, désignation et couleur de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique), couleur de la bétonnière et désignation de la bétonnière. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiate-ment par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.



ATIKA GmbH & Co. KG
P.O. Box 21 64 • 59209 Ahlen / Germany
Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12
E-mail: info@atika. de • Internet: www.atika.de